

PUENTES HISTÓRICOS HISTORIC BRIDGES

EN LA COMUNIDAD DE MADRID / IN MADRID REGION



< Última



 Dirección General de Turismo
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y HACIENDA
Comunidad de Madrid

www.madrid.org

Siguiente >



Edita:

La Comunidad de Madrid
Consejería de Cultura, Deporte y Turismo
Dirección General de Turismo
Delegación de Turismo Cultural

Con la colaboración de los Ayuntamientos
y entidades implicados

Teléfono de Información Turística: 902 100 007
www.madrid.org



< Anterior

Índice

Siguiente >



Indice

Presentación	- 6
Introducción	- 9
Ruta 1	- 13
Madrid	- 15
Ruta 2	- 27
Colmenar Viejo	- 29
Soto del Real	- 37
Rascafría	- 43
Lozoya	- 51
Canencia	- 57
Buitrago del Lozoya	- 63
Talamanca del Jarama	- 71
Ruta 3	- 77
Boadilla del Monte	- 79
Aldea del Fresno	- 87
Colmenar del Arroyo	- 91
Valdemaqueda	- 97
Cercedilla	- 101
Galapagar	- 109
Ruta 4	- 119
Tielmes	- 121
Fuentidueña de Tajo	- 125
Titulcia	- 129
Aranjuez	- 135

Index

Presentation	- 6
Introduction	- 9
Route 1	- 13
Madrid	- 15
Route 2	- 27
Colmenar Viejo	- 29
Soto del Real	- 37
Rascafría	- 43
Lozoya	- 51
Canencia	- 57
Buitrago del Lozoya	- 63
Talamanca del Jarama	- 71
Route 3	- 77
Boadilla del Monte	- 79
Aldea del Fresno	- 87
Colmenar del Arroyo	- 91
Valdemaqueda	- 97
Cercedilla	- 101
Galapagar	- 109
Route 4	- 119
Tielmes	- 121
Fuentidueña de Tajo	- 125
Titulcia	- 129
Aranjuez	- 135



Presentación

Esa “fábrica de piedra, madera, ladrillo o hierro que se construye y forma sobre los ríos, fosos y otros sitios, para poder pasarlos” que nos describe la enciclopedia es, a veces, uno de los elementos del Patrimonio inmueble más olvidados -de tan usados- por todos los ciudadanos.

Esta Guía de Rutas de Turismo Cultural ha querido, resumidamente, mostrarnos la gran diversidad y riqueza de los puentes “históricos” de la Comunidad de Madrid; puentes que jalonan cuatro rutas principales que discurren de Madrid a Soto del Real; de Rascafría a Canencia; de Buitrago del Lozoya a Boadilla del Monte; de Aldea del Fresno a Aranjuez dando fe de la gran diversidad de estilos, utilidades y elementos constructivos.

Presentation

That “fabric made of stone, wood, brick or iron which is raised and built to enable us to cross rivers, moats and other places”, as it is defined in the encyclopaedia, is often part of our heritage which people tend to ignore, possibly because we use them so often.

This Cultural Tourism Route Guide aims to provide concise information about the great variety and wealth of “historic” bridges in the Madrid Region. These bridges are found along the four main routes from Madrid to Soto del Real, from Rascafría to Canencia, from Buitrago del Lozoya to Boadilla del Monte and from Aldea del Fresno, with a wide range of styles, functions and building materials.



Tantos como caminos; de tanto porte como importantes fueron (y son) las comunicaciones; nuestros puentes son testimonio de otras épocas y de quienes vivieron en ellas y los utilizaron, contribuyendo al desarrollo de una Región que -sobre todo- es un cruce de caminos, un dédalo de inquietudes e iniciativas enriquecedoras.

Le animo, lector interesado, a recorrer estos testigos del pasado, a descubrir los municipios que crecieron con las vías que les atravesaron, a contemplar la naturaleza desde unos monumentos que se han mimetizado con el paisaje, hasta hacerlo más “humano”, le animo -en suma- a vivir ese Madrid que se movía a través de estos hitos inmortales de la caminería histórica.

Santiago Fisas Ayxelá

Consejero de Cultura, Deporte y Turismo

There are as many as there are roads and they are as large as important is communication; they provide testimony of other times and of those who lived by and used them, helping to develop a region which is, more than anything else, a cross-roads, a labyrinth of enriching interests and enterprises.

I encourage you, dear reader, to visit these witnesses of the past, to discover the villages which grew alongside the roads, to contemplate nature from monuments which have blended into the landscape, rendering it more “human”. In sum, I encourage you to visit the Madrid which travelled along these steadfast landmarks on our historic roads.

Santiago Fisas Ayxelá

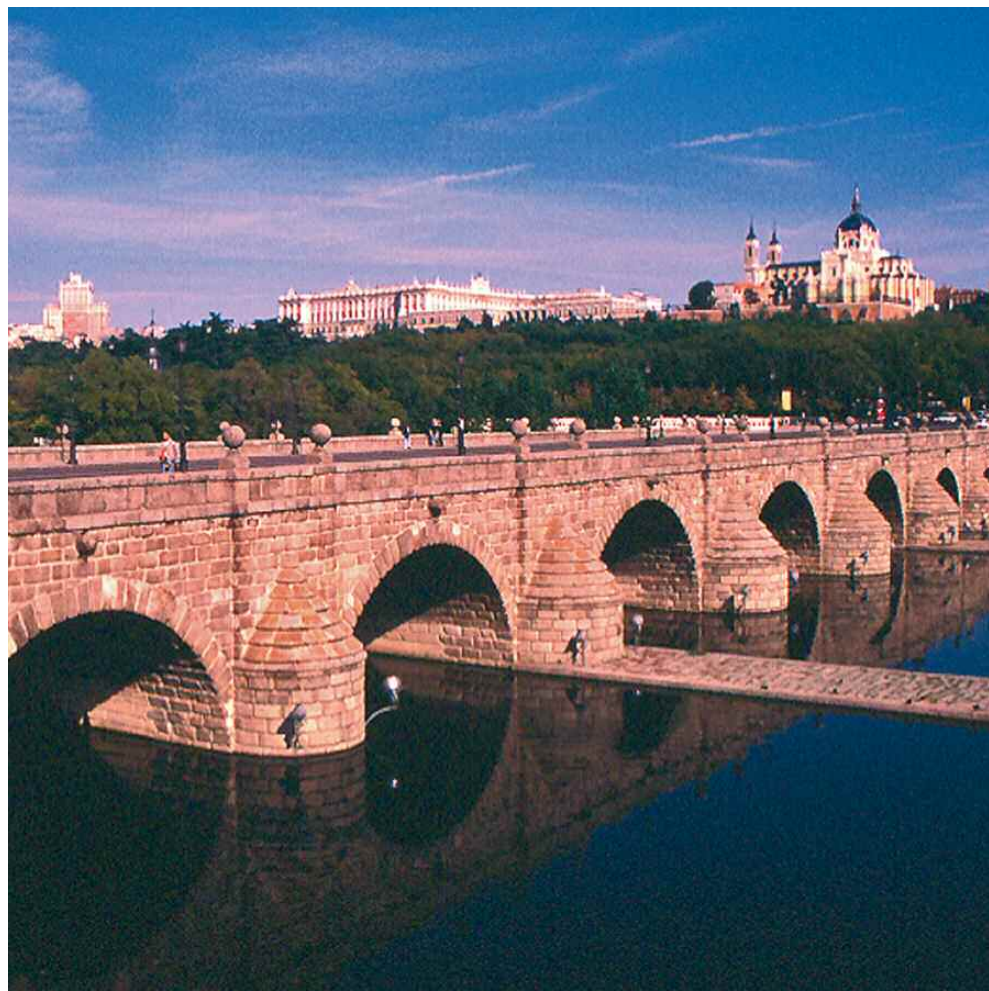
Regional Minister of Culture, Sport and Tourism

7

< Anterior

Índice

Siguiente >



< Anterior

Índice

Siguiente >



Introducción

Madrid, antes que villa fue camino, y quizás por ello también fue capital.

De la confluencia de caminos y ríos surgió, en época romana, la necesidad de buscar el modo de enlazar sus dos orillas y los territorios. Los puentes, por sencillos que sean, requieren un trabajo de ingeniería, máxime en zonas de cursos fluviales con grandes cambios, estacionales, en el volumen de su caudal, como es el caso de buena parte de los ríos madrileños. Estos cambios de volumen obligan al recurso de potentes tajamares y, en ocasiones, implican la necesidad de situar los arranques de los arcos directamente sobre la roca y a alturas notables sobre el curso original.

La cronología de los puentes madrileños, desde un pretendido origen romano para algunas de las manifestaciones arquitectónicas de Cercedilla o Talamanca, debemos buscarla en momentos cronológicamente más avanzados. Si la evidencia indirecta de los restos de caminos empedrados, o el dovelaje equitativo y bien establecido de algunos arcos, como el del puente del Grajal, podrían denunciar sistemas de construcción propios del Imperio Romano, son demasiado pocas aún las investigaciones realizadas por arqueólogos e historiadores como para afirmar, con certeza, que estemos ante construcciones de aquél periodo histórico.

Introduction

Before Madrid became a town, it was a crossroads, and perhaps that is why it eventually became the capital.

With the confluence of roads and rivers, the need arose in Roman times to link the different territories. Bridges, as simple as they may seem, require engineering, and all the more when they span rivers such as those that flow through the province of Madrid, whose volume increases or decreases depending on the season. These changes in volume require the use of mighty cutwaters and, occasionally, the bases of the arches must be built on top of rock at significant heights above the water.

For the chronology of Madrid's bridges we must look at later periods, though some, such as those of Cercedilla or Talamanca, are claimed to be of Roman origin. The indirect evidence of the remains of cobblestone roads, or the well-built voussoirs of some arches, such as those of the Grajal bridge, could indicate structures pertaining to Roman times. However, the archaeological and historical research is still too scant to confirm with certainty that these structures are from that period.

The evidence for bridges that date to medieval times, however, is much less ambiguous, as indi-



Mucho menos confusa parece la atribución de un nutrido elenco de ejemplares a cronologías medievales. Así lo certifica la comparecencia de lomos de asno que, sin precisar del apuntamiento del arco, ofrecen a la vista similar solución debido a la ruptura del tendido del tablero del puente. La ausencia de arcos apuntados denota, no obstante, para la elaboración de estas infraestructuras, cronologías avanzadas del medievo, posteriores generalmente al siglo XIII.

Míticas evidencias musulmanas han querido ver algunos investigadores en la construcción de algunos puentes, caso de la Alcanzarla. Estas ideas, basadas en el empleo de medidas en codos árabes, podrían denotar más que una factura árabe, la contratación, harto frecuente, de alarifes madrileños para la ejecución de trabajos de construcción durante los siglos XIV y XV.

Al grueso de la muestra, perfectamente incardinada en itinerarios turísticos en esta guía, le corresponden cronologías propias de los siglos XVI a XVIII. Es este el momento de esplendor del territorio madrileño, pero también del arte, y esto se anuncia en la construcción de puentes donde los pretilos se cargan de figuras, como en el caso del puente de Segovia, o se decoran con austeros y monótonos temas de piñas o bolas pétreas que dotan de singularidad al conjunto de las obras herrerianas de época del Rey Prudente y posteriores monarcas.

cated by the ridges that cut across the bridge platform without defining the arches. The lack of pointed arches indicates that the bridges date to the Middle Ages, generally after the thirteenth century.

Some researchers see evidence of Muslim influence in the design of some bridges, such as that of Alcanzarla. This conclusion is based on the use of measurements in Arab cubits. However, rather than Arab design, this may indicate the employment of master builders from Madrid in construction, as was often the case in the fourteenth and fifteenth centuries.

The majority of the bridges indicated in the itinerary of this guide date from the sixteenth, seventeenth and eighteenth century. This was a period of splendour for the Madrid region, and for art in general. This can be seen in the construction of bridges on which the parapets are brimming with figures, as in the case of the Segovia Bridge.

Others are decorated with austere and monotonous motifs of cones or stone balls characteristic of the works of Juan de Herrera in the era of Phillip II and later monarchs.

Royal appreciation of Madrid, as a capital and as territory, can be seen in the improvements to the main roads leading to it, which plough through the region like life-giving veins. The bridges built



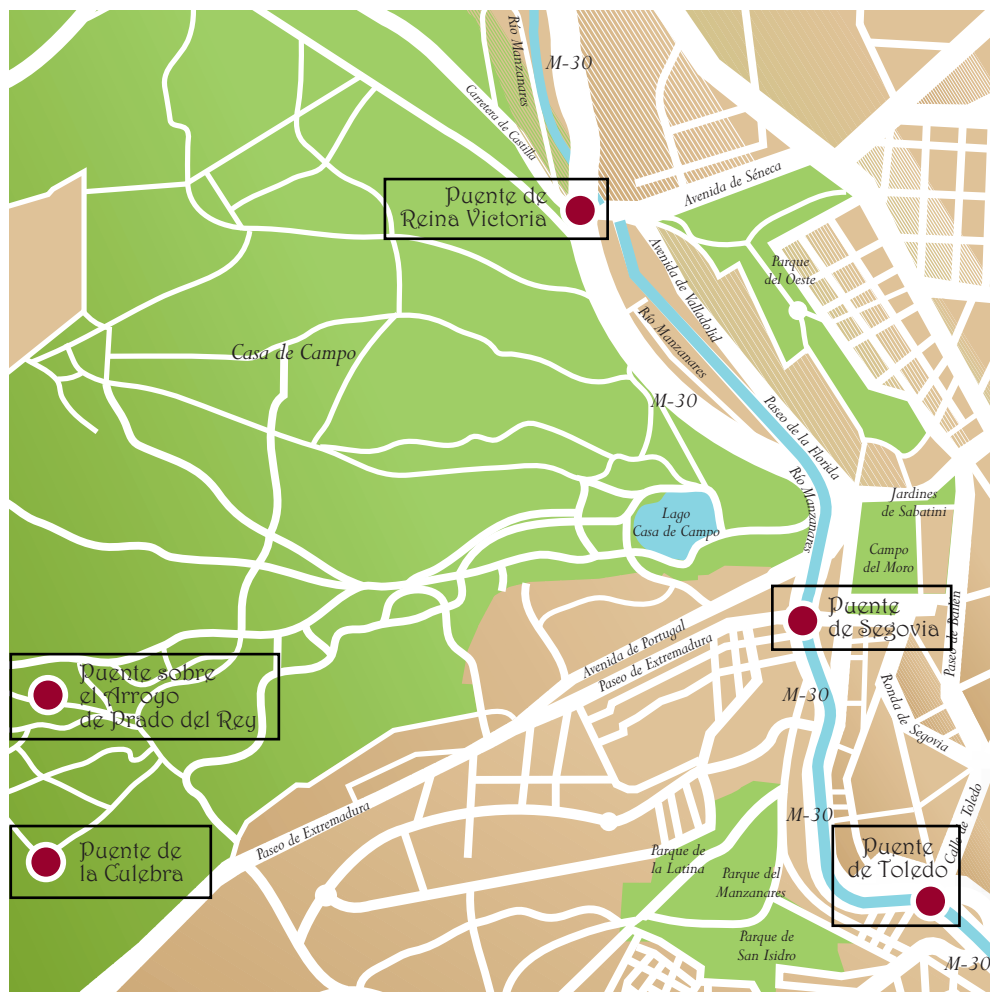
La ligazón existente entre la capitalidad de Madrid, pero también de su territorio, y el gusto de los monarcas ilustrados por embellecer las rutas principales que lo surcaban, tienen en los puentes efectuados sobre el trazado del Nuevo Camino a Segovia su máxima expresión. De todos ellos esta guía ofrece una sucinta relación de datos e imágenes que son la invitación perfecta para visitar el territorio de nuestra Comunidad y admirar, de forma directa, algunos de los más bellos ejemplos de la arquitectura civil.

Jesús Jiménez Guijarro
Conservador de Museos

along the new road to Segovia are the best example of this.

This guide provides concise information on these bridges, including pictures, and is an invitation to take a tour of our region and enjoy a first-hand look at some of the most beautiful examples of civil architecture in the land.

Jesús Jiménez Guijarro
Curator of Museums

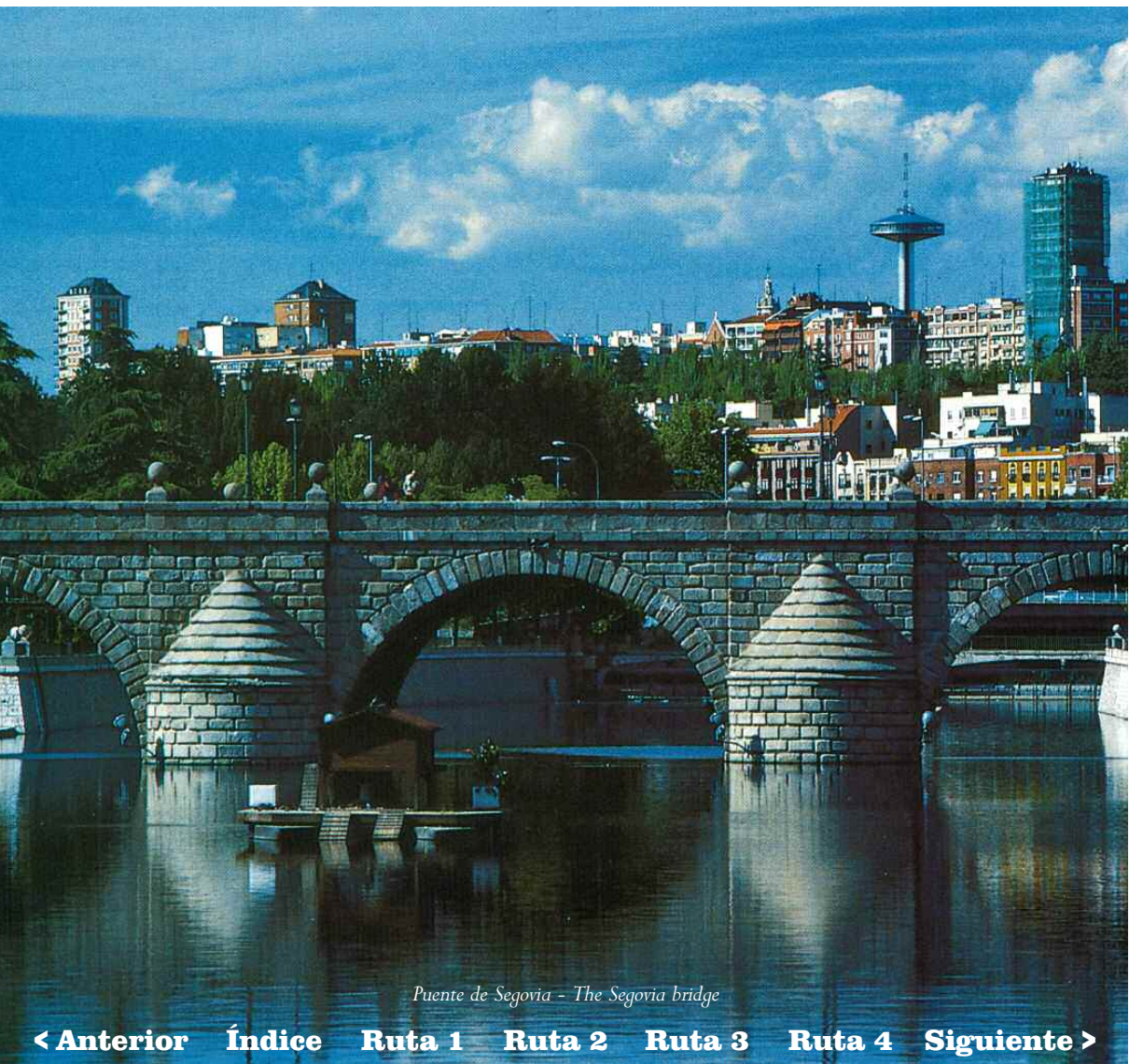


Ruta I - Route I

MADRID



- | | |
|---|---------------------------------------|
| - PUENTE DE SEGOVIA | - THE SEGOVIA BRIDGE |
| - PUENTE DE TOLEDO | - THE TOLEDO BRIDGE |
| - PUENTE DE REINA VICTORIA | - THE QUEEN VICTORIA BRIDGE |
| - PUENTE SOBRE EL ARROYO DE PRADO DEL REY | - BRIDGE OVER THE PRADO DEL REY BROOK |
| - PUENTE DE LA CULEBRA | - THE CULEBRA BRIDGE |



Puente de Segovia - The Segovia bridge

< Anterior Índice Ruta 1 Ruta 2 Ruta 3 Ruta 4 Siguiente >



Madrid



Ayuntamiento:
Plaza de la Villa, 4
Tel.: 91 588 10 00
www.munimadrid.es

Town Hall:
Plaza de la Villa, 4
Tel.: 91 588 10 00
www.munimadrid.es

PUENTE DE SEGOVIA

Conecta el Paseo de Extremadura con la calle de Segovia, sobre el río Manzanares y la vía de circunvalación M-30.

Aunque no hay unanimidad sobre la fecha exacta de su construcción, se puede afirmar que es el puente más antiguo de la ciudad de Madrid. Se sabe que fue construido a finales del siglo XVI (entre 1582 y 1584), reinando en España Felipe II. Fue precisamente este rey quien encargó su construcción al arquitecto Juan de Herrera pensando en dar mayor fluidez, al paso sobre el río Manzanares, a una de las principales vías de acceso a la capital: el camino de Segovia. Consta de nueve arcos desiguales de medio punto, que decrecen simétricamente hacia ambos lados. Está labrado con sólidos almohadillados de granito, que se prolongan formando aletas. La obra está coronada por un antepecho de la misma piedra. Sobre él hay varias bolas de granito, un adorno característico de la arquitectura de finales del siglo XVI y principios del XVII. Durante la Guerra Civil (1936-1939) quedó totalmente destruido y aprovechando su reconstrucción, se le dio mayor anchura.

THE SEGOVIA BRIDGE

The Segovia Bridge spans the Manzanares River between the Paseo de Extremadura and the Calle de Segovia and the M-30 beltway.

The oldest bridge in the capital, it was built between 1582 and 1584 during the reign of Phillip II. He ordered its construction to the architect Juan de Herrera so that the Manzanares could be crossed from one of the city's main access routes, the Segovia highway.

The Segovia Bridge has nine unequal semi-circular arches that decrease in size toward both ends. The solid-granite bossage extends to form ridges.

The bridge is crowned with a parapet of the same stone. On the parapet, there are various granite balls, an ornament characteristic of late sixteenth and early seventeenth century architecture. The bridge was virtually destroyed during the Spanish Civil War. Upon its restoration, the bridge was widened.

PUENTE DE TOLEDO

Conecta la Glorieta de Marqués de Vadillo con la Glorieta de Pirámides, sobre el río Manzanares y la vía de circunvalación M-30. Existió otro puente en el mismo lugar, pero, al no disponer de una buena infraestructura, era periódicamente destruido por las riadas. La última de ellas fue en 1720, año en que se derrumbó bajo la presión de las aguas el que había sido levantado en el siglo XVII. Fue entonces cuando se decidió construir otro más fuerte y con unas características distintas. Se terminó en 1732 y destaca por sus arcos de medio punto, labrados en sillares de granito. En el centro de la obra se pueden observar dos hornacinas, que representan a los patronos de Madrid, San Isidro y Santa María de la Cabeza. Ambas están fabricadas en piedra caliza y el responsable de su ejecución fue Juan Ron.

PUENTE DE REINA VICTORIA

C/ Aniceto Marinas s/n

El Puente de Reina Victoria se encuentra situado frente a la ermita de San Antonio de la Florida. Fue construido por el ingeniero Eugenio Ribera, sobre un proyecto del arquitecto Martínez Zapata. El puente, de decoración modernista y compuesto por dos bóvedas paralelas de hormigón armado, vino a remplazar a uno anterior que era conocido como Puente Verde, debido al color de su barandilla. Está decorado con osos rampantes, símbolo de Madrid. Fue inaugurado el 13 de junio de 1909 con el nombre de la Reina Victoria, esposa de Alfonso XIII. Durante la República cambió el nombre por el de Puente de Galicia, hasta que después de la Guerra Civil volvió a recuperar su nombre original. Los atardeceres sobre la capital, desde este puente, son dignos de contemplarse, así como la vista de la Catedral de la Almudena bañada en luces anaranjadas.

PUENTE SOBRE EL ARROYO DE PRADO DEL REY - Casa de Campo

Fue Carlos III quien ordenó el cierre del "Real Bosque", fijando la forma que ha llegado a nuestros días. Las llamadas "rejas" son unas construcciones híbridas de puente y puerta que tenían que resolver el problema de permitir el paso del agua de arroyos y barrancos, en las riadas, y a la vez impedir el acceso de extraños, para lo cual se realizaron unas aberturas pareci-

THE TOLEDO BRIDGE

The Toledo Bridge spans the Manzanares River and the M-30 beltway with the Plaza de Pirámides and Plaza de Marqués de Vadillo at either end.

Another bridge had been built on the same site in the seventeenth century, but it was gradually destroyed by floods. It finally collapsed in 1720 under the pressure of flood waters. It was decided that a stronger bridge would be built in its place. The Toledo Bridge was completed in 1732. It has semi-circular arches of granite ashlar. There are vaulted niches at the centre of the bridge with figures of Madrid's patron saints, San Isidro and Santa María de la Cabeza. Both of the limestone figures were sculpted by Juan Ron.

THE QUEEN VICTORIA BRIDGE

C/ Aniceto Marinas s/n

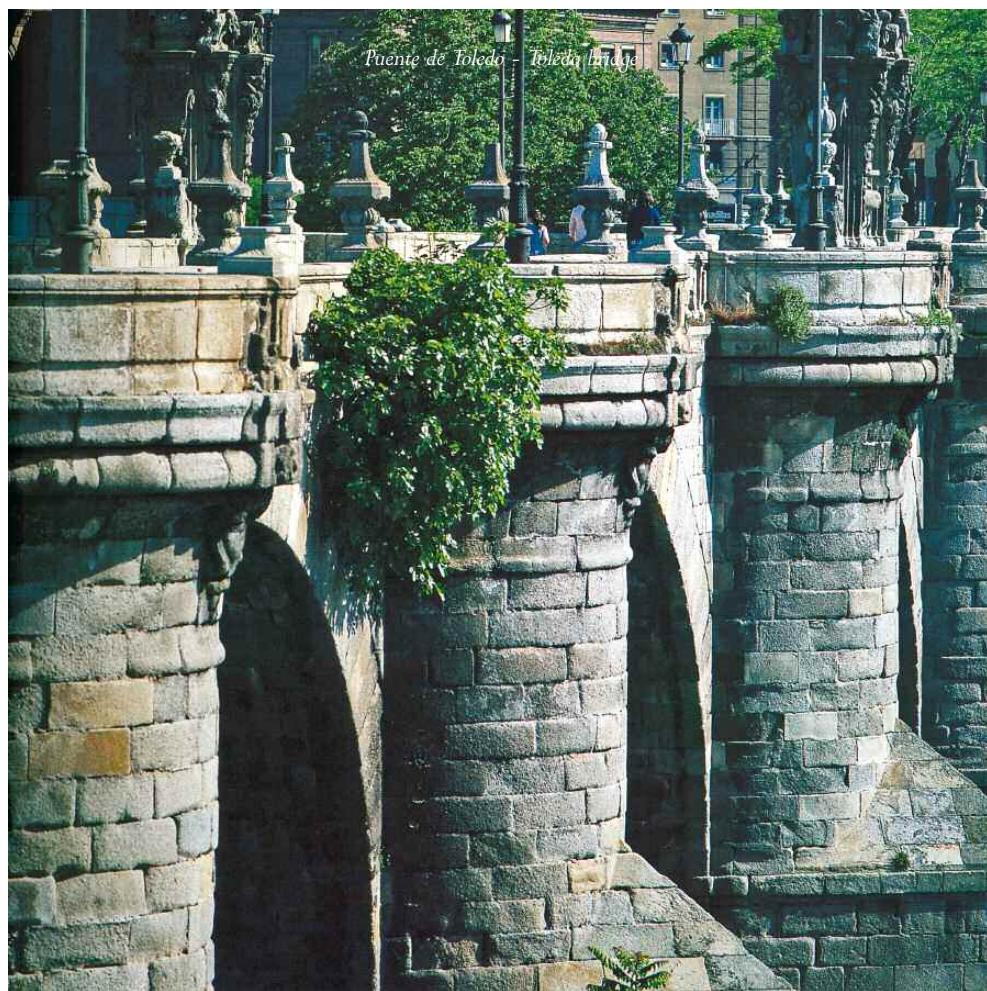
The "Queen Victoria Bridge" is located in front of the San Antonio de la Florida hermitage. It was built by the engineer Eugenio Ribera based on the designs of architect Martínez Zapata.

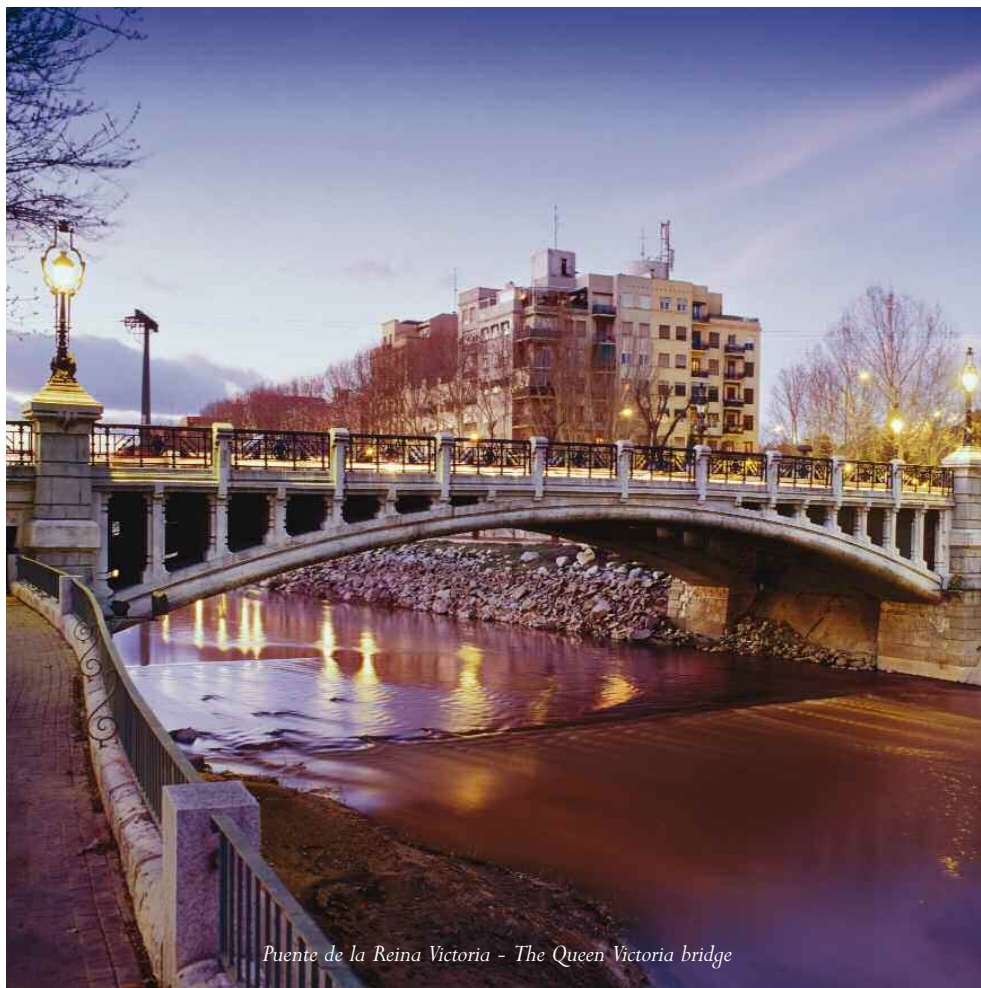
The bridge, with its modernist decorations, consists of two parallel vaults of reinforced concrete. It was built to replace an earlier bridge, which was called Puente Verde ("Green Bridge") due to the colour of the railing. It is adorned with illustrations of the bear rampant, a symbol of Madrid.

The bridge was opened on 13 June 1909, bearing the name of Queen Victoria, the wife of Alfonso XIII. During the Second Spanish Republic, its name was changed to Puente de Galicia ("Galicia Bridge"). Its original name was restored after the end of the Spanish Civil War. The view of the sun setting on Madrid from this bridge is quite beautiful, especially the Cathedral of Almudena, as it is bathed in the soft amber light.

BRIDGE OVER "THE PRADO DEL REY" BROOK - Casa de Campo

It was Charles III who ordered the closing off of the "Real Bosque" (Royal Forest) as we know it today. The "iron grilles" served both as a gate and a bridge. When the gates were closed, it kept unauthorized persons from entering the park, while allowing floodwater from brooks and ravines to pass





Puente de la Reina Victoria - The Queen Victoria bridge

das a portones, que estaban cerrados con rejas de hierro. El diseño más habitual de estas “rejas” o puentes consiste en una terna de puertas, siendo de mayor tamaño la que ocupa la posición central. Para resistir el gran empuje de las aguas en las riadas de los arroyos, estas puertas están flanqueadas por potentes estribos, que adoptan la forma de tajamares en el lado que se enfrenta a la corriente, al igual que ocurre con los puentes. Están realizadas en ladrillo, y muestran una amplia gama de soluciones constructivas para un tema común, formando un conjunto arquitectónico que ha perdurado en su mayor parte y que nos da una muestra más de la maestría constructiva de Sabatini que fue el arquitecto que las diseñó dentro del plan de renovación y mejora del “pulmón madrileño”. Una de las que ha llegado hasta nuestros días es la del Arroyo de Prado del Rey que data de 1780.

PUENTE DE LA CULEBRA - Casa de Campo

En 1780 el arquitecto Sabatini recibe el encargo de construir un conjunto de cinco puentes sobre el arroyo Meaques, de los que únicamente perduran tres, siendo uno de ellos el de la Culebra. Si bien el conjunto de puentes y rejas de Sabatini podrían calificarse de arquitectura utilitaria o funcional, el puente de la Culebra sería una excepción. Es el menos útil de todos los puentes ya que está situado en una esquina del parque, fuera de las vías importantes, y además su estrechez no permite el paso de carruajes, por lo que el servicio que presta no es mucho mayor del que proporcionan las piedras de un vado del arroyo. Esta auténtica joya de la Casa de Campo fue realizada por el placer del diseño, con la única función de ser un gozo para la vista de los paseantes. Es la obra de mayor calidad artística existente en el Parque. Inicialmente se le llamó “Puente Estrecho”, aunque más tarde tomó su nombre actual por las formas ondulantes de sus pretilos. Su planta sinuosa condiciona todo el proyecto que está resuelto con una gran maestría de detalles constructivos, tanto en ladrillo como en piedra de granito. A pesar de que es relativamente sobrio en la decoración, puede considerarse un perfecto modelo del estilo barroco, digno de figurar en las antologías artísticas.

through. The most common design of these “grilles” consists of a series of three iron gates, the largest one in the middle. These are flanked by strong buttresses in the shape of cutwaters on the side facing the current, as with a bridge. They are built of brick and provide a broad range of structural solutions. Most of them have endured and are another example of the architectural mastery of Francesco Sabatini, who designed them as part of the renovation and improvement plans for the heart of Madrid. One of the structures that has survived to the present day can be seen at the Prado del Rey brook and dates to 1780.

THE CULEBRA BRIDGE - Casa de Campo

In 1780, Sabatini was hired to build a series of five bridges over the Meaques Brook. Of the five he built, only three remain today. One of those is the Culebra Bridge. If the series of bridges and gates designed by Sabatini are considered utilitarian or functional, the Culebra is an exception. It is the least useful of all of the bridges because it is located at the corner of the park and its narrowness does not allow the transit of carriages. As a result, it is no more useful than the stones of a ford in a stream. It is the authentic jewel of the Casa de Campo and was built for the pure pleasure of design for the simple purpose of being visually pleasing to visitors. With respect to artistic quality, it is the best example of architecture in the park. It was initially called the “Narrow Bridge,” but was later named the Culebra, or “Snake” bridge for its wavy form. Although its ornaments are relatively modest, it can be considered a perfect example of Baroque style and worthy of mention in art anthologies.

Descripción del Municipio

Además de los puentes que escoltan al Manzanares, Madrid dispone de muchos otros atractivos artísticos, resultado del devenir de los siglos que ha ido dejando su huella en distintas formas y estilos. La historia ha regalado vestigios de cada época: desde los restos de la muralla árabe a las pequeñas iglesias góticas o las primeras obras del Renacimiento. Recorrer Madrid es transitar por el pasado y, al mismo tiempo, poder recalar en lo más rabiosamente actual.

Aunque apenas quedan vestigios de esa época, fueron los árabes los que bautizaron a Madrid con lo que es el origen de su denominación actual. 'Magerit' (madre de las aguas), era la fortaleza que el omeya de Córdoba, Mohammed (823-886), ordenó construir a orillas del río Manzanares. Durante la presencia árabe, Madrid experimentó un gran crecimiento, aunque el legado que nos queda de aquella época tenga que conformarse con los restos de la muralla y alguna torre que, con posterioridad, fue convertida en campanario.

El llamado "Madrid de los Austrias" tiene su origen en la llegada al trono de España de la dinastía Habsburgo. A partir del siglo XVI y, especialmente en el XVII, se inicia un periodo en el que la monumentalidad de esa zona se va apoderando de cada rincón. Además de la Plaza Mayor, multitud de iglesias y conventos llenan de arte la ciudad. El contraste entre las austeras fachadas del barroco y el lujoso interior de los palacios sigue cautivando a todo el que visita la capital.

El Palacio Real marca el punto álgido del neoclasicismo. Junto a él, los Jardines de Sabatini y el Campo del Moro moldean un paisaje de gran relieve artístico en el centro de Madrid. La iglesia de San Francisco el Grande, el Museo del Prado, la Puerta de Alcalá o el Paseo del Prado con sus fuentes, son algunas de las espléndidas joyas que nos dejó el siglo XVIII.

Durante el siglo XIX varias decenas de edificios se construyeron en estilo neomudéjar entre los que el más emblemático es el de la Plaza de Toros de las Ventas. Pero no fue hasta principios

Description of the City

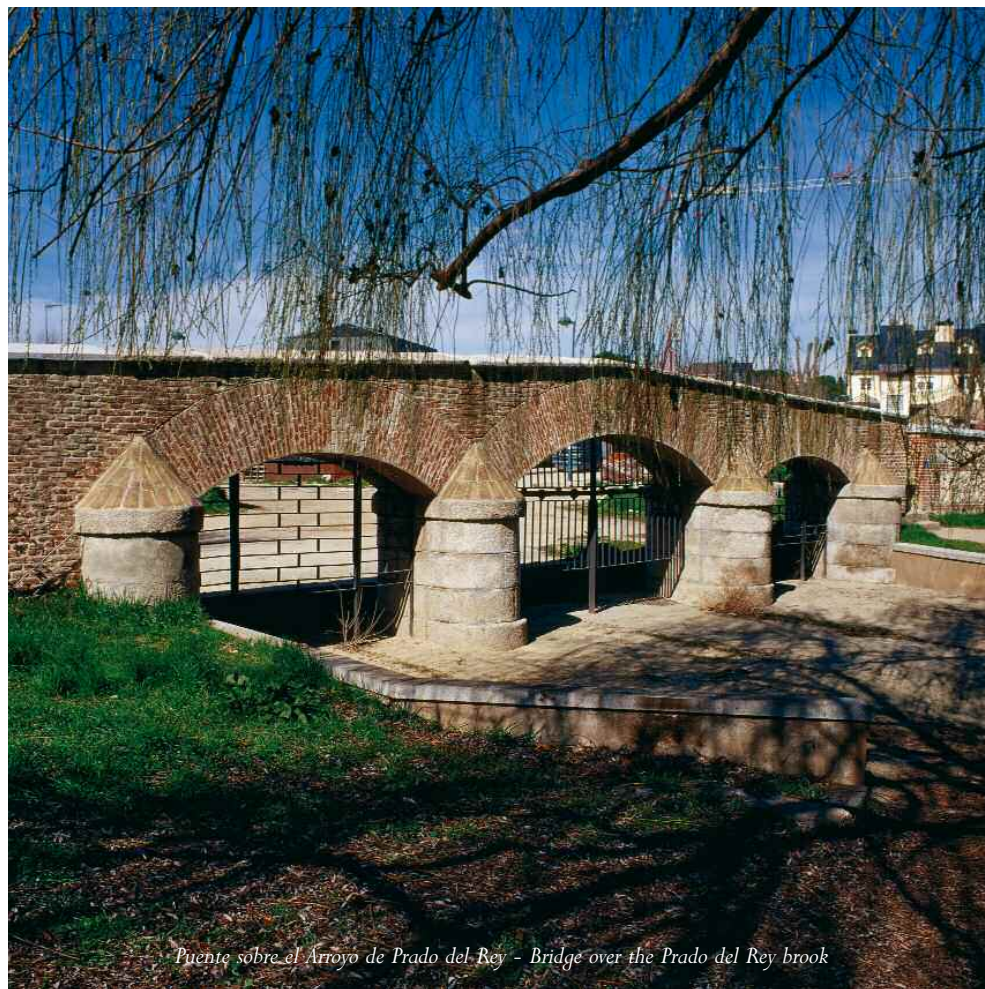
In addition to the bridges spanning the Manzanares, Madrid has many other architectural and artistic sites from the different historical periods that have left their mark on the city over the centuries. History has left vestiges of each period: remains of a wall from an Arab fortress, small Gothic churches or the initial Renaissance works. To travel around the Madrid region is to travel back in time, while enjoying the many pleasures of the present at the same time.

Although there are only ruins from the period of Muslim rule, it was the Arabs who gave Madrid its name. 'Magerit' (mother of the waters), was the fortress that the Ommiad of Córdoba, Mohammed (823-886), had built on the banks of the Manzanares. During Muslim rule, Madrid experienced growth on a grand scale, although all that remains from that era are the ruins of the wall and a tower that was later converted to a bell tower.

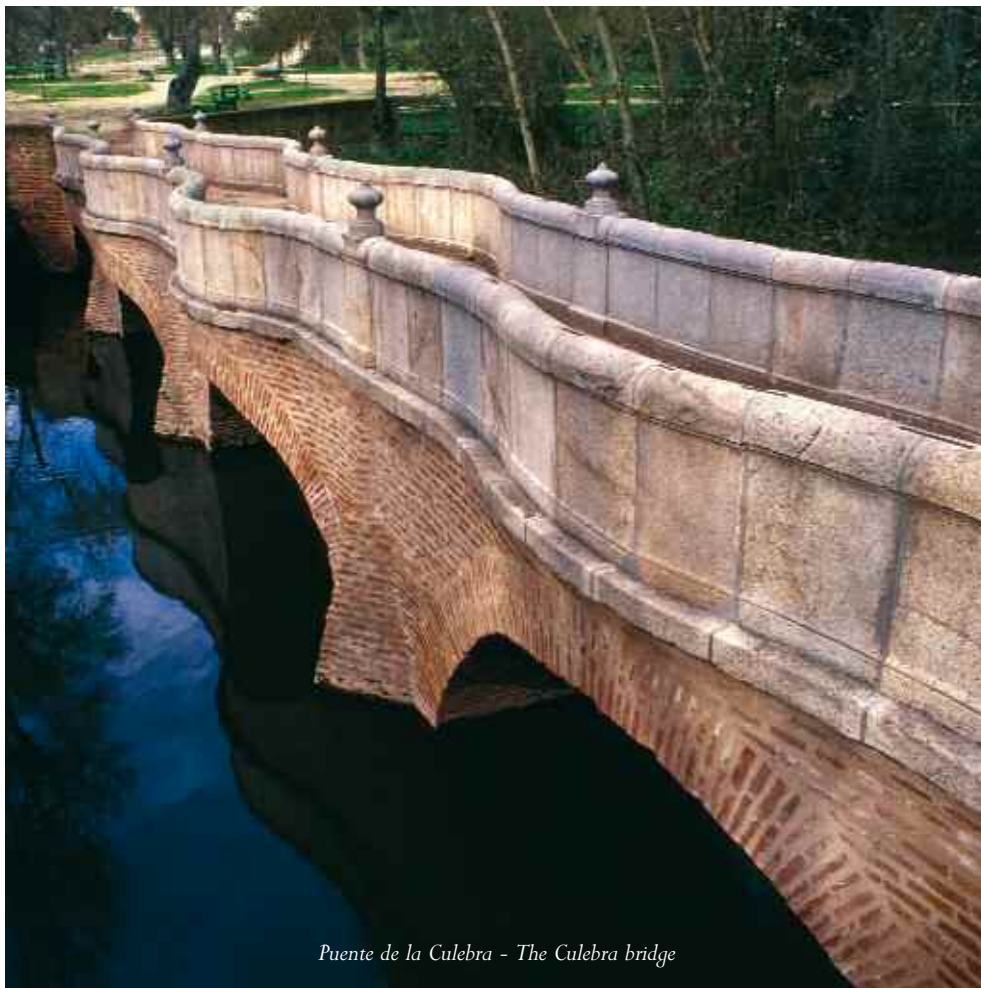
The so-called "Madrid of the Hapsburgs" began to take form when the dynasty ascended to the throne. In the sixteenth, and even more so in the seventeenth century, monuments sprang up in every corner of Madrid. In addition to the Plaza Mayor, a multitude of churches and convents filled the city with art. The contrast between the austere façades of the Baroque style and the luxurious interiors of the palaces continue to captivate visitors to the capital.

The Royal Palace represents the height of Neo-Classicism. Together with the palace, the Sabatini Gardens and the Campo del Moro create a landscape of great artistic relief in the centre of Madrid. The "San Francisco El Grande" church, the Museo del Prado, the Puerta de Alcalá, or the Paseo del Prado with its fountains, are a few of the splendid achievements of the eighteenth century.

In the nineteenth century, dozens of buildings were built in neo-Mudéjar style. The most emblematic of these is the bull ring, or Plaza de Toros of Ventas. However, it was not until the early twentieth century when the appearance of the city



Puente sobre el Arroyo de Prado del Rey - Bridge over the Prado del Rey brook



Puente de la Culebra - The Culebra bridge

del siglo XX cuando realmente cambió la fisonomía de la ciudad, con la apertura de la Gran Vía y la construcción de edificios emblemáticos como los hoteles Ritz y Palace, el Casino o el Edificio Metrópolis dándole aspecto de gran ciudad.

Monumentos de Interés:

SIGLO IX

Muralla Árabe. Cuesta de la Vega s/n.
Restos de fortificación construida por los árabes.

SIGLO XVI

Iglesia de San Jerónimo El Real. Ruíz de Alarcón, 19.
Reconstruida en el siglo XIX, en ella se celebran los actos religiosos solemnes de la casa real.

SIGLO XVII

Casa de la Villa. Plaza de la Villa, 5.
Plaza Mayor.
Arquitectura típica del Madrid de los Austrias.

SIGLO XVIII

Basílica de San Francisco El Grande
Plaza de San Francisco El Grande s/n.
Casa de Correos. Puerta del Sol, 7
Edificada a finales del siglo XVIII, su torre tiene el reloj más famoso de España ya que da las campanadas de fin de año.
Fuentes de Neptuno, Cibeles y Apolo.
Situadas en las plazas del Paseo del Prado, diseñadas por el Arquitecto Ventura Rodríguez.
Palacio Real. Calle Bailén s/n.
Palacio del siglo XVIII rodeado de los jardines de Sabatini y el Campo del Moro.

SIGLO XIX

Biblioteca Nacional. Paseo de Recoletos, 20.
Edificio Neoclásico.
Catedral de Santa María la Real de la Almudena.
Bailén, 8.
Recientemente concluida. El proyecto inicial de la Catedral es de 1879.

really began to change with the opening of one of Madrid's central avenues, the Gran Vía, and the construction of emblematic buildings such as the Ritz and Palace hotels, the "Casino" or the "Edificio Metrópolis."

Landmarks of Interest:

NINTH CENTURY

Arab wall. Cuesta de la Vega s/n.
Remains of fortification built by the Muslims.

SIXTEENTH CENTURY

Church: San Jerónimo El Real. Ruíz de Alarcón, 19.
Rebuilt in the nineteenth century. The royal family celebrates mass and other religious ceremonies here.

SEVENTEENTH CENTURY

Casa de la Villa. Plaza de la Villa, 5.
Plaza Mayor.
Typical architecture of Madrid under the Hapsburgs.

EIGHTEENTH CENTURY

Basílica of San Francisco El Grande
Plaza de San Francisco El Grande s/n.
Casa de Correos. Puerta del Sol, 7
Built in the late eighteenth century, its clock tower is the most famous in Spain, as it rings in the New Year.
Fountains of Neptune, Cybele and Apollo (Neptuno, Cibeles, Apolo).
Located in the roundabouts of the Paseo del Prado, these were designed by the architect Ventura Rodríguez.
Royal Palace. Calle Bailén s/n.
From the eighteenth century, it is surrounded by gardens designed by Sabatini, and by the Campo del Moro.

NINETEENTH CENTURY

National Library. Paseo de Recoletos, 20.
Neoclassical.
Cathedral of Santa María la Real de la Almudena.
Bailén, 8.
Recently completed. Initial construction began in 1879.

Madrid

Teatro Real. Pza. Isabel II s/n.

Teatro de finales del siglo XIX, restaurado como gran teatro de la Ópera.

Información de Interés

Dado que la información a incluir es muy extensa, les ofrecemos las páginas web institucionales de Madrid y su Comunidad, donde encontrarán información cultural, de infraestructuras, de transportes, de hostelería y de restauración.

Telf. información general: 010

Telf. información de transporte público: 012

Metro de Madrid: 902 444 403

www.metroMadrid.es

Consorcio Regional de Transportes: 91 580 42 60

www.ctm-madrid.es

Información hoteles:

www.aehm.es

Información restaurantes:

www.amerc.es

www.hosteleriamadrid.com

Oficinas de Información Turística

COMUNIDAD DE MADRID

www.madrid.org

turismo@madrid.org

Oficinas de Información Turística de la Comunidad de Madrid:

Duque de Medinaceli, 2

Telf.: 902 100 007 - Fax: 91 429 37 05

Aeropuerto de Madrid-Barajas

Telf.: 902 100 007 - Fax: 91 305 41 95

(Terminal 1 - Llegadas)

Aeropuerto de Madrid-Barajas

Telf.: 902 100 007 - Fax: 91 333 82 74

(Terminal 4 - Llegadas)

Royal Theatre (Teatro Real). Pza. Isabel II s/n.

From the late nineteenth century. Later restored as an opera house.

Information of Interest

There is extensive tourist information available on Madrid's local and regional Web sites. There you will find information on cultural events, transportation, hotels and restaurants, and more.

General info telephone: 010

Public transportation info: 012

Metro (underground): 902 444 403

www.metroMadrid.es

Regional Transport Consortium: 91 580 42 60

www.ctm-madrid.es

Hotel information:

www.aehm.es

Restaurant information:

www.amerc.es

www.hosteleriamadrid.com

Tourist Information Offices

AUTONOMOUS REGION OF MADRID

www.madrid.org

turismo@madrid.org

Tourist Information Offices in the Autonomous Region of Madrid:

Duque de Medinaceli, 2

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 429 37 05

Madrid-Barajas Airport

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 305 41 95

(Terminal 1 - Arrivals)

Madrid-Barajas Airport

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 333 82 74

(Terminal 4 - Arrivals)

Estación de Chamartín

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 323 79 51

(Vestíbulo Central, puerta 15)

Estación de Atocha-RENFE

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 530 79 55

(Vestíbulo Llegadas AVE)

AYUNTAMIENTO DE MADRID

www.esmadrid.com

turismo@munimadrid.es

www.munimadrid.es/turismo

Centro de Turismo de Madrid:

Plaza Mayor, 27

Tel.: 91 588 16 36

Fiestas Tradicionales

Febrero - Carnaval

Abril - Semana Santa

10 a 17 Mayo - San Isidro

5 a 15 Agosto - San Cayetano, San Lorenzo y la Paloma

19 Diciembre a 5 Enero - Navidad y Reyes

Chamartín train station

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 323 79 51

(main lobby, gate 15)

Atocha train station - RENFE

Tel.: 902 100 007 - Fax: 91 530 79 55

(Arrival lobby, AVE)

MUNICIPAL OFFICES

www.esmadrid.com

turismo@munimadrid.es

www.munimadrid.es/turismo

Centro de Turismo de Madrid:

Plaza Mayor, 27

Tel. 91 588 16 36

Traditional Holidays and Festivals

February - Carnaval

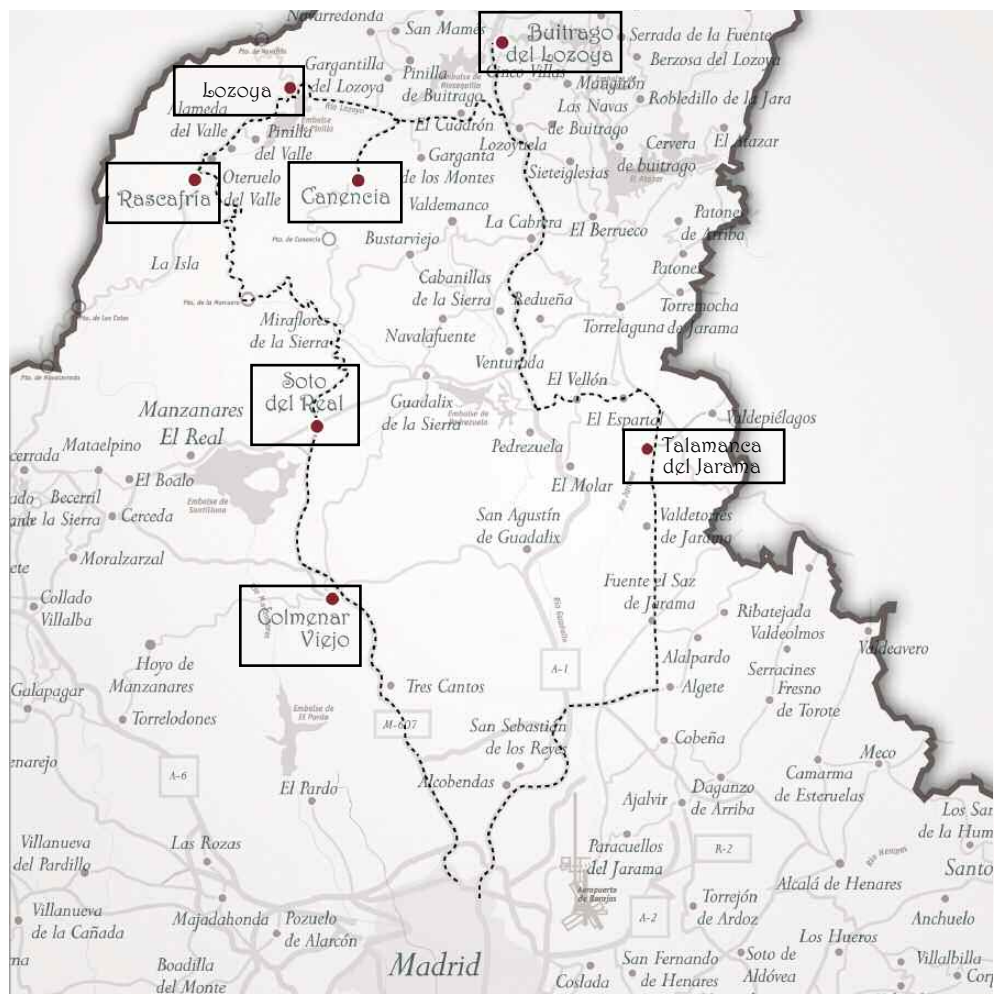
April - Holy Week

10 to 17 May - San Isidro (patron saint)

5 to 15 August - San Cayetano, San Lorenzo and la Paloma

*19 Dec. to 5 Jan. - Christmas and the Epiphany
(Magi Parade)*





Ruta II - Route II

SIERRA NORTE Y CUENCA DEL JARAMA THE "SIERRA NORTE" AND THE "CUENCA DEL JARAMA"



*Madrid - Colmenar Viejo - Soto del Real - Rascafría - Canencia
Lozoya - Buitrago del Lozoya - Talamanca del Jarama - Madrid*

- Salida desde Madrid por la M-607 hacia Colmenar Viejo y Soto del Real, continuar por la M-611 hasta Rascafría. (Distancia 77,8 km).
- Salida por la M-604 a Lozoya. Continuar por la M-604 hasta la M-629 dirección Canencia. Regreso por la M-629 hasta la M-634 que conduce a Buitrago del Lozoya. (Distancia 42,3 km).
- Desde Buitrago del Lozoya, por la A-1 hasta El Vellón, se toma la M-122 hasta El Espartal, N-320 hasta el cruce con la M-103 que conduce a Talamanca del Jarama. (Distancia: 42,9 Km).
- Desde Talamanca del Jarama se retoma la M-103 hasta Algete que a través de la 106 nos incorporará a la A-1 hasta Madrid. (Distancia 50,3 km).

Distancia total del recorrido: 213,3 Kms.

*Madrid - Colmenar Viejo - Soto del Real - Rascafría - Canencia
Lozoya - Buitrago del Lozoya - Talamanca del Jarama - Madrid*

- From Madrid take the M-607 toward Colmenar Viejo. After Colmenar Viejo, take the turnoff for Soto del Real and continue on the M-611 to Rascafría. (Distance 77.8 km).
- From Rascafría take the M-604 to Lozoya. (9.7km).
- From Lozoya, continue on the M-604 to the junction with the M-629 to Canencia. (13.2km)
- From Canencia, take the M-629 and turn right onto the M-604, then head north on the A-1 to Buitrago del Lozoya. (Distance 19.4 km).
- From Buitrago del Lozoya, take the A-1 south to El Vellón. From there, take the M-122 to El Espartal, and take the N-320 to the junction with the M-103, and continue to Talamanca del Jarama. (Distance 42.9 Km).
- From Talamanca del Jarama continue on the M-103 to Algete, and take the M-106 to the A-1 south to Madrid. (Distance 50.3 km).

Total distance of the route: 213.3 km.



Puente del Batán - The Batán bridge



Colmenar Viejo



Ayuntamiento:

Plaza del Pueblo, 1

Concejalía de Desarrollo Local

Plaza de Eulogio Carrasco, 1

Tel.: 91 845 99 19 - Fax: 91 846 38 50

www.colmenarviejo.com

Town Hall:

Plaza del Pueblo, 1

Office of Local Development

Plaza de Eulogio Carrasco, 1

Tel.: 91 845 99 19 - Fax: 91 846 38 50

www.colmenarviejo.com

PUENTE DEL BATÁN

El puente del Batán es de un solo arco de piedra cimentado directamente en la roca y tendido en la parte más franca de la garganta excavada por el río Manzanares. Aunque de posible origen romano, atendiendo a su factura, disposición y especialmente a la regularidad de su dovelaje, está señalizado como medieval. Antaño era el único punto por el que podía cruzarse el abismo y lo utilizaban tanto pastores y mayorales del famoso ganado vacuno de la zona, como comerciantes y viajeros. Pero hoy son pocos los que pueden ver su estilizada figura, pues ha quedado semiculto bajo la carretera.

PUENTE DEL GRAJAL

Puente de supuesto origen Romano, de factura muy similar al anterior, y dispuesto como este sobre el Río Manzanares, en uno de los parajes más hermosos de la zona, a pesar de la pérdida de perspectiva que representa el trazado de la actual carretera de Hoyo a Colmenar. Este puente presenta un único arco de medio punto, de sillería con tímpano y pretil solucionados por sillares y sillarejo, cimentado directamente sobre la

THE BATÁN BRIDGE

The Batán Bridge consists of a single stone arch built directly on rock, and spans the widest part of the Manzanares River gorge. Officially it is considered a medieval bridge, although its design, layout and the regular pattern of the voussoirs may indicate Roman origin. It was once the only means of crossing the river and was used by shepherds and chief herdsmen of the region's famed cattle, as well as by merchants and travellers. Today, the stylized bridge remains out of view, hidden beneath the road.

THE GRAJAL BRIDGE

The Grajal Bridge, which also spans the Manzanares, is believed to be of Roman origin, with a design that is very similar to the Batán. The Grajal's location is one of the most beautiful in the region, despite the damage done to the view by the current Hoyo-Colmenar highway. This ashlar bridge has a single semicircular arch with tympanum and parapet, also finished with ashlar. It is built directly on rock and has been preserved in good condition. It is believed to have linked a Roman side road to the main Fuenfría highway. Well

Colmenar Viejo

roca y conservado en muy buen estado. Se le supone asociado a una vía romana secundaria de desarrollo transversal a la calzada principal de la Fuenfría. Conserva el pavimento original de grandes losas de piedra ubicadas en un perfil típico de 'lomo de asno' que denota una reconstrucción propia de momentos avanzados de la Edad Media. Casi adosado, está el Puente Nuevo del Grajal (1895), formando un espléndido conjunto.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

721 Madrid (Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo.

722 Madrid (Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo.

723 Colmenar Viejo - Tres Cantos.

724 Madrid (Plaza de Castilla) - Manzanares - El Boalo.

725 Madrid (Plaza de Castilla) - Miraflores - Bustarviejo - Valdemanco.

726 Madrid (Plaza de Castilla) - Guadalix - Navalafuente.

Tren:

Línea C-7/C-10 Colmenar Viejo.

Coche:

Dista de la Puerta del Sol 31 Km. por la autovía M-607.

Descripción del Municipio

Restos arqueológicos encontrados en la zona permiten confirmar la existencia de asentamientos en la zona desde el siglo VI. Tras la Reconquista de Madrid, a finales del siglo XI, Alfonso VI creó un alfoz (dada la escasa población de la zona) con límites geográficos poco definidos dependiente de Madrid. Estos límites provocaron conflictos entre Ávila y Madrid durante más de un siglo hasta que Alfonso X puso fin a estas luchas, incorporando estos lugares a la Corona. Desde entonces se denominó a este amplio territorio «el Real de Manzanares», que comprendía pueblos como Colmenar Viejo, Soto del Real, Hoyo de Manzanares, Miraflores, Navacerrada, San Agustín del Guadalix, etc. No fue hasta un siglo más tarde cuando Juan I de Castilla adjudica definitivamente el Real de Manzanares a Pedro González de Mendoza (1340–1385). Pero sería al segundo hijo de este,

preserved is the pavement of large stones laid in a typical hump pattern, which indicates that reconstruction took place well into the Middle Ages. The new Grajal Bridge (1895) was built practically alongside it, and the two make a splendid pair.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

721 Madrid (departing from Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo.

722 Madrid (departing from Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo (Glorieta. Mediterráneo).

723 Colmenar Viejo - Tres Cantos.

724 Madrid (departing from Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo - Manzanares - El Boalo.

725 Madrid (departing from Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo - Miraflores - Bustarviejo - Valdemanco .

726 Madrid (departing from Plaza de Castilla) - Colmenar Viejo - Guadalix - Navalafuente.

By train:

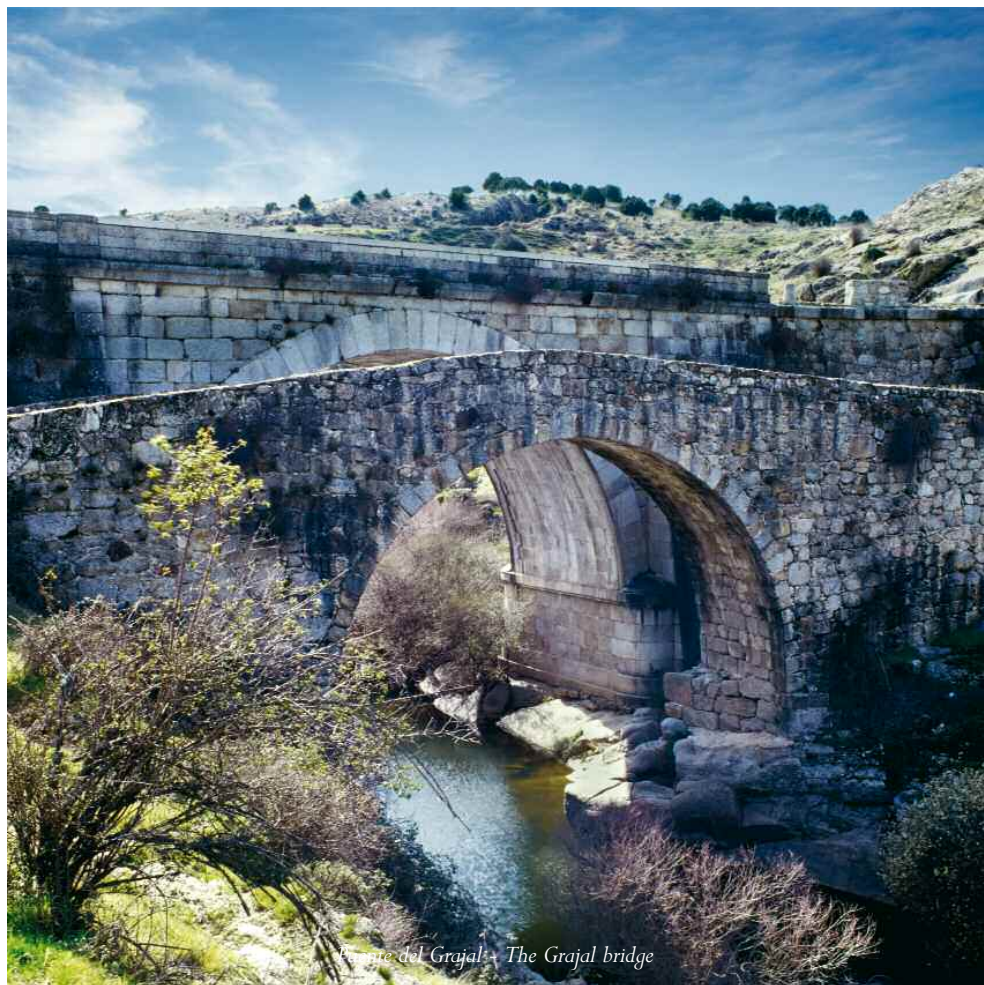
Cercanías line C-7/C-10 Colmenar Viejo.

By car:

M-607 north to kilometre 31, Colmenar Viejo.

Description of the Town

Archaeological remains found in the area confirm the existence of settlements from the sixth century. After the "reconquest" of Madrid from the Muslims in the late eleventh century, Alfonso VI created an "alfoz" or a district in which several towns form a single jurisdiction. This was due to the scarce population in the zone. The alfoz was dependent upon Madrid and its boundaries were ill-defined, which created conflicts between Avila and Madrid that lasted more than a century before Alfonso X put an end to them by bringing the territory under the dominion of the crown. After that, this expansive territory became known as "Real de Manzanares," and included towns such as Colmenar Viejo, Soto del Real, Hoyo de Manzanares, Miraflores, Navacerrada, San Agustín del Guadalix, etc. A century later, Juan I de Castilla awarded



El Puente del Grajal - The Grajal bridge

Colmenar Viejo

Íñigo López de Mendoza (1398–1458), a quien con posterioridad se le concediera el título de Conde del Real de Manzanares. El 22 de noviembre de 1504 logró la segregación jurisdiccional de Manzanares.

De la mano de Arturo Soria se consiguió hacer llegar el primer convoy de Madrid a Colmenar Viejo, pasando por Chamartín, era el 30 de mayo de 1911. Su desarrollo continuaría con la acometida de aguas y energía eléctrica aunque la regulación del río Manzanares arruinaría los molinos y batanes que tanta importancia tuvieron para la economía colmenareña desde la baja Edad Media.

Monumentos de Interés

IGLESIA DE LA ASUNCIÓN

Templo en transición del gótico al renacimiento, en el que destaca su impresionante torre campanario. La iglesia fue levantada en el siglo XV por Juan Guas, el arquitecto de los Reyes Católicos. La torre es obra de Gil de Hontañón, fechada en 1530, las bóvedas de crucería, el coro y la escalinata, construida a finales del siglo XVI.

CAPILLA DE SANTA ANA

Data del siglo XV y destaca en ella su bella portada gótica.

VIRGEN DE LOS REMEDIOS

En la carretera de Guadáliz. La portada de este templo proviene de un antiguo hospital levantado en el siglo XVI. En sus inmediaciones se ha preparado para la visita un notorio conjunto arqueológico formado por sepulturas en cista.

PLAZA DE TOROS

Es considerada la segunda en importancia de la Comunidad de Madrid ya que durante la temporada cuenta con excelentes carteles taurinos.

“Real de Manzanares” to Pedro González de Mendoza (1340–1385). Later, his son, Íñigo López de Mendoza (1398–1458), was granted the title of Count of Real de Manzanares. On 22 November 1504, the legal segregation of Manzanares was achieved.

Thanks to the civil engineer Arturo Soria, the first train from Madrid via Chamartín to Colmenar Viejo arrived on 30 May 1911. Colmenar Viejo's development would continue with the addition of running water and electricity, although the damming of the Manzanares River would ruin the water and fulling mills that had been so important for the town's economy since the Middle Ages.

Landmarks of Interest

CHURCH OF THE ASSUMPTION

The style of the “Church of the Assumption” represents the transition between Gothic and Renaissance. It is distinguished by its impressive bell tower. The church was built in the fifteenth century by Juan Guas the Catholic Monarchs' architect. The tower was the work of Gil de Hontañón in 1530. The ribbed vaults, the choir and the steps were built in the late sixteenth century.

CHAPEL OF ST. ANNE

The “Chapel of St. Anne” dates to the fifteenth century and is distinguished by its beautiful Gothic façade.

CHURCH VIRGIN OF THE REMEDIES

On the Guadáliz highway. The façade of this church (“Virgin of the Remedies”) was originally part of a former hospital built in the sixteenth century. Nearby, there is a well-known archaeological site consisting of a “cist,” or burial chamber.

BULLRING

This bullring is considered the second most important one in the Autonomous Region of Madrid. During bullfighting season it features some of the best matadors.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

AMAYAS II	PLAZA ARCOS	91 845 93 40
AUTOGRILL LAS PUEBLAS	CTRA. NACIONAL I	91 657 03 84
CASA ABILLO	PASEO ESTACION	91 845 10 04
CASA FERREIRA	C/ BLASCOMILLAN	606 11 73 56
CASA NICO	PLAZA PUEBLO	91 845 67 87
EL CHISCÓN	C/ FRAILES	91 845 29 61
LA CHULETERA	C/ MOLINO VIENTO	91 845 59 30
EL ASADOR DE COLMENAR	CTRA. MIRAFLORES	91 845 03 26
EL PORTALÓN DE COLMENAR	C/ ORO	91 845 99 00
ESPUMAS	AVDA. MEDITERRANEO	91 845 32 85
JU BAO	C/ MOLINO VIENTO	91 846 29 54
LA GRAN TASCA	C/ ALFEREZ PALACIOS	91 846 20 90
LA LUNA II	C/ MOSQUILONA	91 846 19 39
LA PARRILLA DE COLMENAR	C/ MADRID	91 845 80 22
LAS SEVILLANAS	C/ ESTANCO	91 845 21 77 - 91 846 47 12
LAS VEGAS	CTRA. GUADALIX	91 845 41 77
LIMONETO	C/ MOLINO VIENTO	91 845 99 00
LOS OCHO	C/ REAL	91 846 33 10
MESON EL ENCINAR	C/ SOGUEROS	91 845 68 43
LA MINA	C/ LIBERTAD	91 845 14 75
NAVEIRAS	C/ VIENTO	91 845 36 02
LOS OCHO	C/ REAL	91 845 03 03
LA PEROLA	C/ MOLINO VIENTO	91 846 10 27
PICAZO	C/ GIMIALCON	91 846 51 39
PISCINA CUBIERTA	C/ HUERTAS	91 846 31 56
EL PORTACHUELO	C/ ESTACION	91 845 29 68
RAICES	CTRA. MADRID	91 843 53 37
EL REFUGIO	C/ MORALA	
SANTI MOSTACILLA	C/ ZURBARAN	91 845 60 37
SIETE PICOS	C/ PILAR ZARAGOZA	
SUR		91 845 58 53
VENTORRO DEL SEGOVIANO	C/ CANTO VIRGEN	91 845 04 17
VICTORIA	C/ TINTE	
WEN ZHOU	C/ REAL	91 845 10 19

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ HOSTAL EL CHISCÓN

C/ FRAILES, 91

91 845 29 61

★ PENSIÓN CHABELI

C/ BOTEROS, 6

91 845 11 65

Fiestas Tradicionales

Febrero - Fiesta de La Vaquilla

19 Marzo - Fiesta de la parroquia de S. José

Marzo - Pasión Viviente

2 Mayo - Fiesta de La Maya

Mayo - Fiestas del Barrio Alamillo

Julio - Fiestas del Barrio de la Magdalena

Agosto - Fiestas Patronales

Octubre - Fiestas del Barrio de Santa Teresa

Diciembre - Belén Viviente

Traditional Festivals

February - Feast of "La Vaquilla"

19 March - Feast of Saint Joseph Parish

March - Live Passion scene

2 May - Feast "La Maya"

May - Feast of "El Alamillo" neighbourhood

July - Feast of La Magdalena neighbourhood

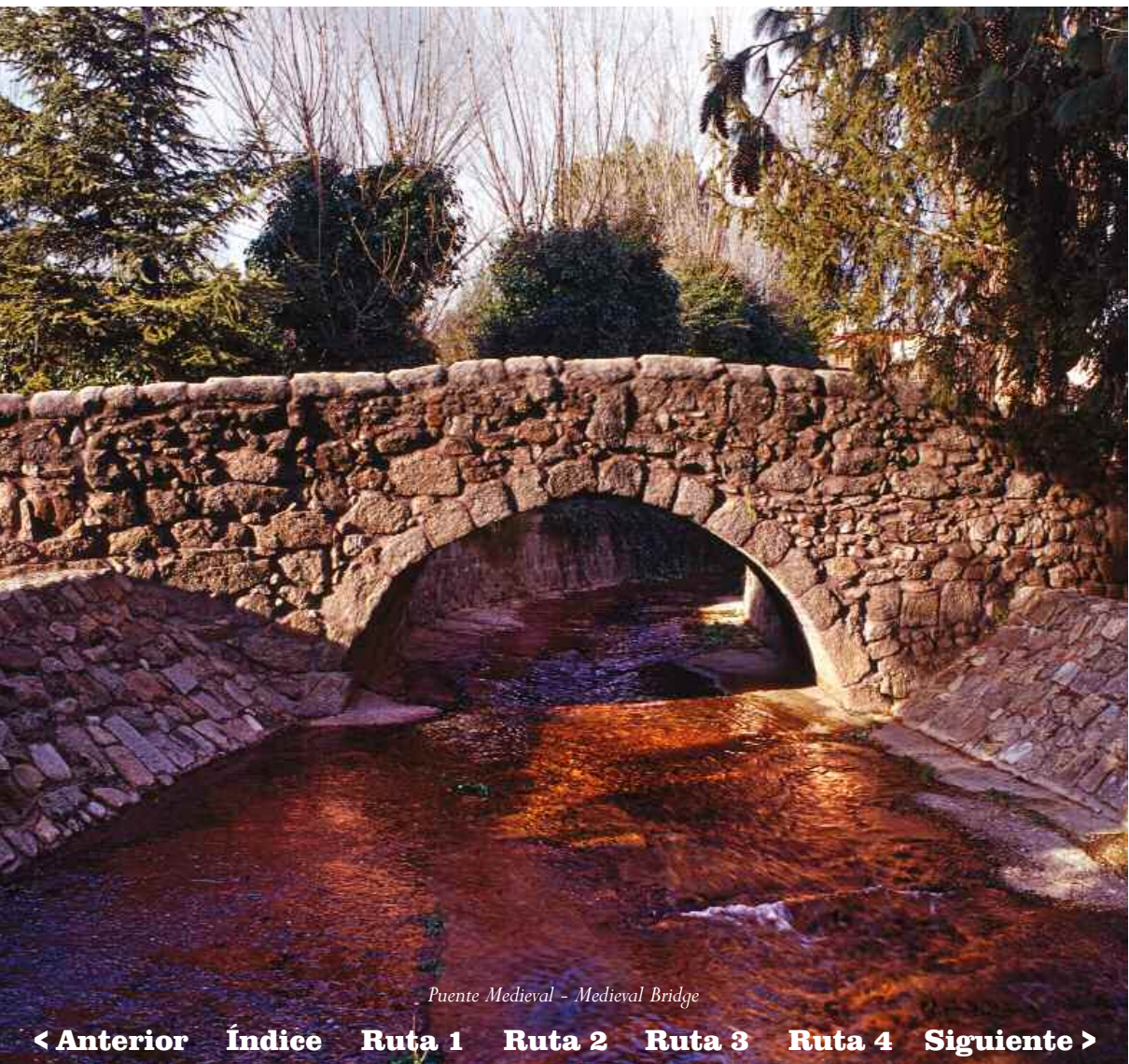
August - Feasts of the patron saint

October - Feast of Santa Teresa neighbourhood

December - Live Nativity scene







Puente Medieval - Medieval Bridge

[< Anterior](#) [Índice](#) [Ruta 1](#) [Ruta 2](#) [Ruta 3](#) [Ruta 4](#) [Siguiente >](#)



Soto del Real



Ayuntamiento

Plaza de La Villa, 1 - 28791
Tel.: 91 847 60 04
www.ayto-sotoreal.es
sotodelreal@madrid.org

Town Hall

Plaza de La Villa, 1 - 28791
Tel.: 91 847 60 04
www.ayto-sotoreal.es
sotodelreal@madrid.org

PUENTE MEDIEVAL

Es de época medieval y salva el arroyo Chozas, de donde tomó su nombre el municipio, dando acceso a la Iglesia. Es de mampostería con piedra granítica local y tiene un solo ojo con arco ligeramente apuntado, en forma de 'lomo de asno', característico de los siglos XII-XV y del que poco más puede precisarse. Curiosamente se sitúa en el centro del pueblo y es una siempre agradable sorpresa para el visitante.

PUENTE DE LOS ONCE OJOS

Se trata de uno de los grandes viaductos edificados para el paso de la Sierra de Guadarrama. Incorporado al paisaje, se encuentra situado en un paraje natural cuya amplitud permite su observación desde numerosos puntos de vista. Cuenta con once ojos contruidos mediante arcos de medio punto formados por bóvedas de hormigón y enrasada la plataforma con mampostería poligonal, sistema característico de labrar la piedra en esta zona. Tiene paralelos en otros puntos de la sierra como Bustarviejo o en la solución del cruce del Lozoya.

MEDIEVAL BRIDGE

This bridge, which dates to the Middle Ages, crosses the Chozas brook to the parish church. Chozas de la Sierra is the former name of Soto del Real. The bridge consists of rubblework and local granite. It has a single slightly pointed arch and is bowed, which is characteristic of bridges built between the twelfth and fifteenth centuries. Unlike most bridges, this one is found in the centre of town, and is always a surprise for visitors.

BRIDGE OF ELEVEN ARCHES

The "Bridge of Eleven Arches" is one of the largest viaducts in the mountain range known as the Sierra Guadarrama. Adapted to the landscape, it is located in a natural setting and can be seen from miles around. It has eleven semicircular arches formed by concrete vaults, and the platform is paved with polygon slabs, which is typical of stonework in this area. It is similar to a viaduct in Bustarviejo, and to an overpass in Lozoya.

Soto del Real

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Intercambiador de autobuses de Plaza Castilla (dársena 2 y 3. Metro: Plaza Castilla).

Líneas 725 y 726.

Línea 720 desde Villalba.

Coche:

Desde Madrid: por la M-607 hasta tomar la carretera M-609 donde unos kilómetros más adelante parte un desvío por la M-862 que conduce a Soto del Real.

Descripción del Municipio

Soto del Real, antigua villa de Chozas, tiene remotos orígenes prehistóricos y muy probablemente romanos como denuncia el fragmento de inscripción latina recuperada en las inmediaciones de la Dehesa Boyal. Sus primeras referencias se encuentran tras la Reconquista, momento en que fue poblada por pastores segovianos. Sin embargo, de los siglos X y XI se han encontrado ya indicios de la existencia concreta del pueblo, como restos de vivienda y cerámica. La leyenda dice que los pastores de tiempos lejanos construyeron unas chozas en la parte baja de la Sierra de Guadarrama, dentro del actual término de Soto del Real en un lugar llamado "Casas Quemadas".

Durante el siglo XIII tuvo lugar el famoso litigio sostenido entre los concejos de Madrid y Segovia causado por el dominio de las tierras situadas entre la Villa de Madrid y la sierra, en donde se encontraban, entre otros, Chozas, Colmenar y Porquerizas (Miraflores). Este pleito se alargó durante varios siglos y fue el origen, para estas tierras, de una solución particular: la creación de una tierra de realengo que derivó en lo que fue el Real de Manzanares, propiedad de la Casa de Los Mendoza en 1389, cuando el rey Juan I la incorporó como compensación por la pérdida de Torija.

El 31 de diciembre de 1568, Felipe II concede a Chozas de la Sierra la exención del Real de Manzanares con todos los atributos y signos de poder, "horca y cuchillo, picota, cárcel y cepo".

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Lines 725 and 726 departing from Plaza de Castilla, platforms 2 and 3.

From Villalba: Bus line 720.

By car:

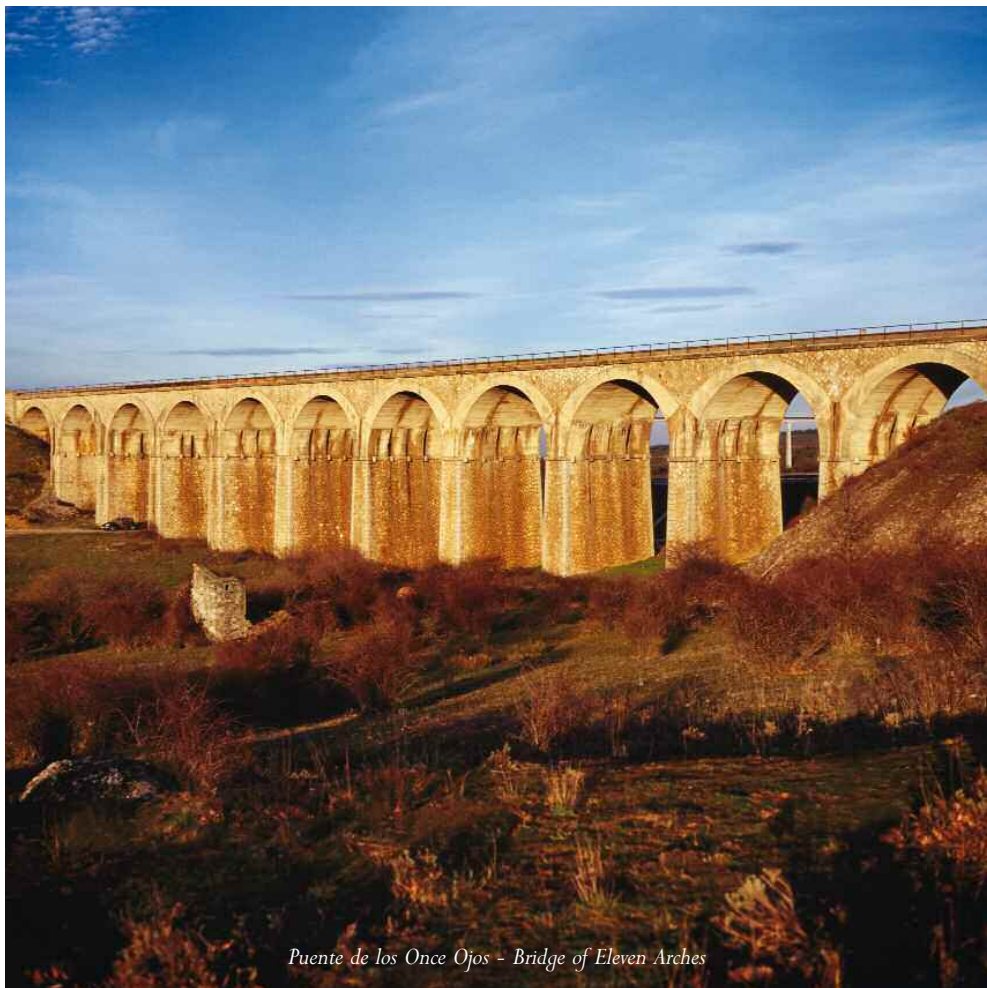
Take the M-607 north. After Colmenar Viejo, take the exit for the M-611 to Soto del Real.

Description of the Town

Soto del Real has prehistoric origins. An indication of its Roman past is the fragment of a Latin inscription found near grazing land called the Dehesa Boyal. The first references to the town came in the tenth century, during the period of the "Reconquista" or reconquest of the Iberian Peninsula from the Muslims. During this time, the town was populated by Segovian shepherds. Remains of homes and ceramic objects from the tenth and eleventh centuries have been discovered. According to legend, shepherds of the time built "chozas," or huts, at the base of the Guadarrama mountain range within the current limits of Soto del Real, in a place referred to as Casas Quemadas.

In the thirteenth century, the councils of Madrid and Segovia were engaged in a now famous case of litigation regarding dominion over lands between the town of Madrid and the mountains. These lands included Chozas (Soto del Real), Colmenar and Porquerizas (Miraflores). This legal dispute went on for various centuries before being resolved with the establishment of a "realengo," or territory of the crown. Chozas became part of the Real de Manzanares, the property of the House of the Mendozas in 1389. Juan I incorporated the territory into the Real de Manzanares as compensation to the Mendoza family for the loss of Torija.

On 31 December 1568, Phillip II segregated Chozas de la Sierra from the Real de Manzanares, and granted it all of the customary symbols of power: "noose, knife, pillory, jail and stocks".



Puente de los Once Ojos - Bridge of Eleven Arches

Soto del Real

La denominación actual data de 1959, momento en que se somete a votación popular el cambio del nombre. Los dos nombres de la villa se reflejan en el actual escudo de armas. El primer término del nombre actual, "Soto" hace referencia a los numerosos árboles y sotos que rodean al pueblo, y el segundo "del Real" alude al Real de Manzanares, al que perteneció.

IGLESIA PARROQUIAL DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

Se encuentra situada en el Casco Antiguo y se accede a través del Puente Medieval que cruza sobre el arroyo de Chozas. El origen de su construcción parece anterior al siglo XVI aunque no debieron terminarse todas las obras ya que las naves responden a una obra posterior, probablemente al siglo XVIII.

En su cubierta de teja árabe hay varios nidos de cigüeñas que ya forman parte del paisaje. Soto del Real es el municipio de la Comunidad de Madrid con más nidos de cigüeñas.

El retablo mayor es barroco de 1749, en madera de nogal sin dorar ni policromar. Su talla es de gran calidad.

PILA BAPTISMAL

En el jardín que rodea a la iglesia, se encuentra la Pila Bautismal. Es de forma hexagonal y data del siglo XVI.

The town received its current name in 1959, when residents voted to change it. "Soto," or grove, refers to the dense growth of trees surrounding the town. "Real" refers to Real de Manzanares, to which the town formerly belonged. Both names are illustrated in the town's coat of arms.

IMMACULATE CONCEPTION CHURCH

The "Immaculate Conception" parish church is located in the town's historic centre and is reached by crossing the Medieval Bridge spanning the Chozas brook. It appears to have been built prior to the sixteenth century, although the naves appear to have been completed later, probably in the eighteenth century.

There are several stork nests on its Arab tile roof, which have long formed part of the scenery. Soto del Real has the largest number of stork nests in the entire Madrid region.

The Baroque retablo, or main altarpiece, dates to 1749. It is made of walnut that has not been gilded or polychromed. Its engraving is of high quality.

THE BAPTISMAL FONT

A sixteenth century baptismal font in the shape of a hexagon is found in the garden surrounding the church.



INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

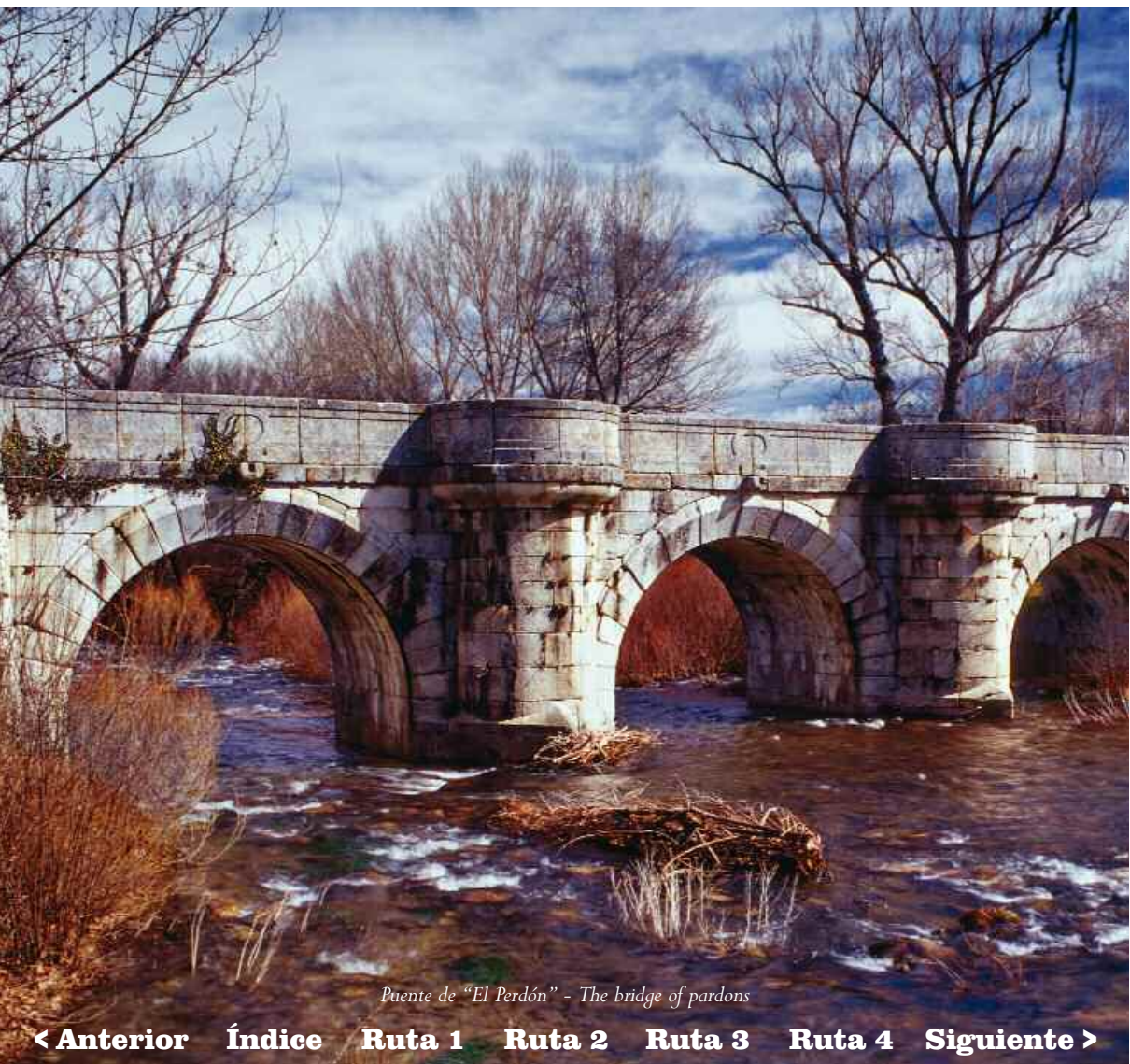
ASADOR DE SOTO	CTRA. MIRAFLORES	91 845 69 70
ASADOR SANTILLANA	CTRA. TORRELAGUNA ESCORIAL	91 847 77 49
CASA AMELIA	AVDA. COLONIA PRADO	91 847 65 09
LA CHOPERA	C/ IGLESIA	
EL FOGÓN	PLAZA DOCTOR MORCILLO	639 91 48 12
EL FORO	PLAZA DOCTOR MORCILLO	91 847 78 29
EL MARQUÉS	PLAZA VILLA	91 847 66 15
ESTACIÓN REAL	CTRA. M 609	918 47 84 89
GOYO	C/ COLONIA PRADO	
GUILLERMINA CASA	C/ RIO	
LA CABAÑA	PLAZA CHOZAS	91 847 78 82
LA CASA VIEJA	AVDA. MADRID	91 847 64 37
LA PEROLA	COL. SAN PEDRO	91 847 74 54
LAS RÍAS	C/ MORALES	
LOS CINCO	CTRA. TORRELAGUNA ESCORIAL	
MIRATORIOS	C/ DESACERAL	
NIJOS	TRVA. TOROTE	91 847 64 76
LA UNIÓN	C/ VILLA	
VENTA EL DOBLAO	CTRA. TORRELAGUNA ESCORIAL	91 847 79 24
VISTA REAL	CTRA. MIRAFLORES	91 847 74 54

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ HOTEL PRADO REAL	C/ PRADO, 15	91 847 86 98
★★ CAMPING LA FRESNEDA	CTRA. TORRELAGUNA ESCORIAL, KM 19.500	91 847 65 23

Fiestas Tradicionales*3 Mayo - Fiesta de la Maya**15 May - San Isidro**Agosto - Fiestas Patronales**15 Agosto - Romería de la Ermita**7 Octubre - Virgen del Rosario***Traditional Festivals***3 May - Fiesta de la Maya (May holiday)**15 May - San Isidro (saint's feast day)**August - Patron saint festivals**15 August - Romería de la Ermita (pilgrimage to the chapel)**// 7 October - Virgen del Rosario (saint's feast day)*



Puente de "El Perdón" - The bridge of pardons



Rascafría



Ayuntamiento

Plaza de la Villa, 1 - 28740

Tel.: 91 869 14 50

Oficina Turismo:

Avda. del Paular, 32

Tel.: 91 869 18 04

www.rascafría.org

Town Hall

Plaza de la Villa, 1 - 28740

Tel.: 91 869 14 50

Oficina Turismo:

Avda del Paular, 32

Tel.: 91 869 18 04

www.rascafría.org

PUENTE DE “EL PERDÓN”

Situado frente al Monasterio de El Paular, su primitiva factura, de la que no quedan más que algunos elementos del arranque, data del siglo XIV cuando los caballeros de Rascafría, Alameda, Oteruelo y Pinilla debían colonizar las tierras, edificar, establecerse y poseer un buen caballo propio (así es como comienza a poblarse el municipio).

A estas cuatro poblaciones se les otorgó el derecho a aplicar la pena de muerte. La sentencia se ejecutaba en el Puente del Perdón, donde el reo podía apelar por última vez (de ahí su nombre). La construcción del puente corrió a expensas de los monjes, como paso a un molino de abatanar papel, propiedad del monasterio.

Las crecidas del río Lozoya y los avatares del tiempo ajaron el puente y culminaron, en el siglo XVIII, con la reconstrucción de la hermosa arquitectura que hoy admiramos. Está edificada en sillería de granito presenta tres ojos formados por sendos arcos de medio punto y dos descansaderos, dotados de bancos de piedra, levantados sobre los pilares de la fábrica.

THE BRIDGE OF PARDONS

The “Bridge of Pardons” is located in front of the El Paular Monastery. Little remains of its original structure. It was first built in the fourteenth century when the noblemen of Rascafría, Alameda, Oteruelo and Pinilla were expected to colonise the lands, build their homes on them and own a good horse.

These four communities were granted the right to apply the death penalty, which was carried out on the bridge, where the prisoner could make one last appeal for a pardon (thus its name).

The Lozoya river flows under the bridge’s three arches. The view of the river from atop the bridge is quite beautiful.

River spates and the passing of time took their toll on the bridge and it was rebuilt in the eighteenth century. This beautiful example of architecture is built of granite ashlar and has three semicircular arches, as well as two refuges for pedestrians with stone benches on the piers.

PUENTE DE LA REINA

Es un pequeño puente de piedra de un solo ojo que cruza el arroyo de Santa María, data del siglo XVIII, comunicando el Monasterio del Paular con la antigua casa de la Madera. Conjugua una gran solidez con un diseño refinado. Son de destacar las grandes losas graníticas que conforman el pavimento y la decoración de los cuatro extremos del pretil que están rematados por enormes bolas de granito.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Intercambiador de Plaza de Castilla: n° 194.

Coche:

A-1 salida en el km 69, pasado Lozoyuela, M-604, hasta km 23, desvío de Oteruelo del Valle. Distancia: 94 km.

Descripción del Municipio

En el Alto Valle del Lozoya, se encuentra el municipio de Rascafría, cuyo origen y fundación datan del siglo XII. En 1309 aparece el topónimo de Rascafría en un documento de venta de un molino.

El origen del municipio parece tener raíces romanas como atestigua la lápida funeraria de Lucius Acilius Maximus, de la tribu de los Quirinos, encastrada en la pared de la Biblioteca del Monasterio de El Paular. Los primeros datos del lugar se fechan en torno al 1302, cuando las Ordenaciones del Concejo de Segovia (a la que pertenecía Rascafría en la época) para poblar la zona, hablan del Val de Lozoya. La necesidad de que ésta zona se poblase, cuentan, era debida a los asaltos y pillajes perpetrados por bandidos.

Para alentar a las gentes a que estableciesen su vivienda en este municipio, se concedieron privilegios, como el de “horca y cuchillo”, que consistía en poder administrar justicia y condenar a pena de muerte sin tener que acudir al poder Real. Los pobladores, para poder proteger el núcleo, debían poseer caballo propio, (un buen caballo, que valiese 200 maravedises), y edificar sus viviendas.

QUEEN'S BRIDGE

The small, stone “Queen’s Bridge” crosses the Santa María brook and dates to the eighteenth century. It connects the El Paular Monastery with the Casa de la Madera, a former sawmill. The bridge has both a solid structure and an artful design. It is distinguished by the large granite slabs that make up the pavement and the enormous granite balls that adorn the four extremes of the parapet.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Line 194, departing from Plaza de Castilla.

By car:

Take the A-1 past Lozoyuela to exit 69, continue on the M-604 to kilometre 23, then turn off to Oteruelo del Valle. Distance: 94 km.

Description of the Town

Rascafría is located in the upper Lozoya valley. It was established as a town in the twelfth century. In 1309, the name Rascafría appeared on a sale document for a mill.

The town appears to have Roman origins, as evidenced by the tombstone of Lucius Acilius Maximus, member of the Quirinius tribe, embedded in the wall of the Monastery’s Library. The first information about the town appears at around 1302 in plans of the Council of Segovia to populate the territory (Rascafría was part of Segovia at that time). These plans mention the “Val de Lozoya” (Lozoya Valley). It was said that an increase in the population was desired to counter attacks and pillaging by bandits.

To encourage people to make Rascafría their home, certain privileges were granted, such as “noose and knife”, which gives a community the power to administer justice and apply the death penalty without the need to defer to royal power. To protect the new urban centre, settlers were to have their own horse (a good horse worth 200 maravedis, the copper coins that were the currency of the time) and build their homes.



Puente de la Reina - Queen's bridge

Los “quiñoneros” (milicias a caballo de origen segoviano) se establecieron en Rascafría, Oteruelo, Alameda y Pinilla.

Monumentos de Interés

MONASTERIO DE EL PAULAR

El conjunto monástico del Paular es amplio, de ordenación aparentemente confusa y en él se concentran cuatro estilos muy importantes del arte español: gótico, barroco, renacimiento y flamenco. Se inició su construcción en 1390 pero hizo falta esperar casi un siglo para que su ejecución avanzase bajo la dirección del arquitecto Juan Guas.

La iglesia del Monasterio es de una sola nave y de moderadas dimensiones, siendo lo más notable de su interior el retablo de alabastro que pertenece a la segunda mitad del siglo XV.

El claustro es de grandes dimensiones, obra también de Guas, con vanos separados entre sí por contrafuertes con pináculos.

IGLESIA DE SAN ANDRÉS APÓSTOL

Dedicada a San Andrés, patrón de Rascafría, la primitiva construcción data del siglo XV y era de una sola nave, añadiéndose dos más en 1534 y 1550 ideadas por Alfonso de Covarrubias. La portada y frontón datan del S.XVIII. Bóveda gótica de Juan Ruesga.

LA CASONA

Construida en el S.XVI, se encuentra tras la iglesia de San Andrés Apóstol, se cree que fue pabellón de caza de los reyes Trastámaras y la primera residencia de cartujos hasta que finalizaron las obras de El Paular.

MOLINO DE PAPEL DE LOS BATANES

Los monjes del Monasterio poseían este molino para la fabricación de papel. Se sabe, por los libros de cuentas, que el impresor Francisco de Robles compró el papel al monasterio para la edición de Juan de la Cuesta de la primera parte de El Quijote.

“Quiñoneros” (militias on horseback) were established in Rascafría, Oteruelo, Alameda and Pinilla.

Landmarks of Interest

THE EL PAULAR MONASTERY

The arrangement of the spacious El Paular Monastery would appear to be somewhat confusing. It brings together four different styles: Gothic, Baroque, Renaissance and Flemish. Construction on the monastery began in 1390, but it would not be completed until a century later under the direction of architect Juan Guas. The Monastery church is modest in size and has a single nave. The most distinguished feature inside is the alabaster retablo from the second half of the fifteenth century. The cloister with its grand dimensions is also the work of Guas. It has several windows separated by buttresses with pinnacles.

SAN ANDRÉS APÓSTOL CHURCH

This church is dedicated to St. Andrew, the patron saint of Rascafría, the original structure dates to the fifteenth century and had a single nave. Two more were added in 1534 and 1550. These were designed by Alfonso de Covarrubias. The façade and the pediment date to the eighteenth century. The Gothic vault was designed by Juan Ruesga.

LA CASONA

Built in the sixteenth century, it is believed that this big rambling house located behind the church was a hunting lodge of the Trastámara dynasty and the temporary residence of the Carthusian monks as they awaited completion of the El Paular Monastery.

THE BATANES PAPER MILL

This paper mill belonged to the Monastery monks. It is known from the account books that the printer Francisco de Robles bought paper from the monastery for Juan de la Cuesta's edition of the first part of Don Quixote.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ASADOR DE LA ABUELA	C/ ABELARDO GALLEGO	91 869 11 45
BARONDILLO	C/ CUESTA CHORRO	91 869 18 19
CASA BRISCAS	PLAZA ESPAÑA	91 869 12 26
CASA JUANITO	AVDA. PAULAR	
CASA ORTEGA	AVDA. VALLE	
EL CANDIL	AVDA. VALLE	91 869 19 20
HOSTAL SAN MARCOS	AVDA. PAULAR	91 869 01 53
LA ANTIGUA TAHONA	AVDA. PAULAR	91 869 17 56
LA FANEGA DE ROQUE	AVDA. PAULAR	91 869 19 30
LA ISLA	CTRA. COTOS	639 33 77 47
LA JUNQUERA	C/ RIO	606 05 67 89
LA PRADERA	C/ EGIDO	91 869 17 24
LOS CLAVES	DISEM. PUERTO COTOS	91 869 16 01
MESÓN EL OBISPO	AVDA. VALLE	
PINOSAGUAS	CTRA. COMARCAL 604	91 869 10 25
VENTA MARCELINO	CTRA. COMARCAL 604	91 852 19 24

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★ HOJA DE ROBLE BARONDILLO	C/ CUESTA CHORRO, 4	91 869 14 46
★ HOSTAL SAN MARCOS	CTRA. PAULAR, S/N	91 869 01 53
★★ APART-TURÍSTICO VALLE DE EL PAULAR	AVDA. MIRAFLORES, S/N www.vallepaular.com	616 05 88 88 reservas@vallepaular.com
★★ HOSTAL LOS ESPINARES	AVDA. CASCAJALES, 52-54	91 869 17 28
★★ HOSTAL ROSALI	AVDA. VALLE, 39 28740 www.sierranorte.com/rosaly	91 869 12 13
★★ HOTEL LOS CALIZOS	CTRA. MIRAFLORES M 611 , 30,5 loscalizos@loscalizos.com	91 869 11 12
★★ PENSIÓN CASA GRANERO	C/ ARTIÑUELO, 4	91 869 13 68
★★ PENSIÓN POSADA DE ISAR	C/ REAL, 19	91 869 15 15
★★ PENSIÓN POSADA EL CAMPANARIO	C/ AMARGURA, 11	91 869 17 56
★★★ HOSTAL EL TUERTO PIRÓN	C/ ALTA, 4 www.eltuertopiron.com	91 869 16 01 fdesalar@eresmas.com
★★★★ HOTEL SANTA MARÍA DE EL PAULAR	CTRA. M 604 1 PUERTO NAVACERRADA , 26,5 www.hotelsantamariadelpaular.com	91 869 10 11 reservas@paular.com
APARTAMENTO RURAL VALLE DEL PAULAR	AVDA. PAULAR, 6	670 66 33 66

APARTAMENTO RURAL VALLE DEL PAULAR	AVDA. CASCAJALES, 20	670 66 33 66
CH-PENSIÓN CASA JUANITO	AVDA. PAULAR, 23	91 869 11 01
CH-PENSIÓN EL CASERON DE TRASTAMARA	PLAZA TRASTAMARA, 11 28740	
CH-PENSIÓN LOS MANZANOS	AVDA. VALLE, S/N	91 869 10 72

Fiestas Tradicionales

20 Enero - San Sebastián (Barrio de los Cascajales)

24 Enero - Virgen de la Paz (Oteruelo del Valle)

Febrero - Carnaval

25 Abril - San Marcos

15 Mayo - San Isidro Labrador

13 Junio - San Antonio

15 a 21 Agosto - Virgen de Gracia y San Roque
(Fiestas Patronales)

1 Octubre - Virgen del Rosario (Oteruelo del Valle)

Noviembre - San Andrés

Traditional Festivals

20 January - San Sebastián
(neighbourhood of Los Cascajales)

24 January - Virgen de la Paz (Oteruelo del Valle)

February - Carnival

25 April - San Marcos

15 May - San Isidro Labrador

13 June - San Antonio

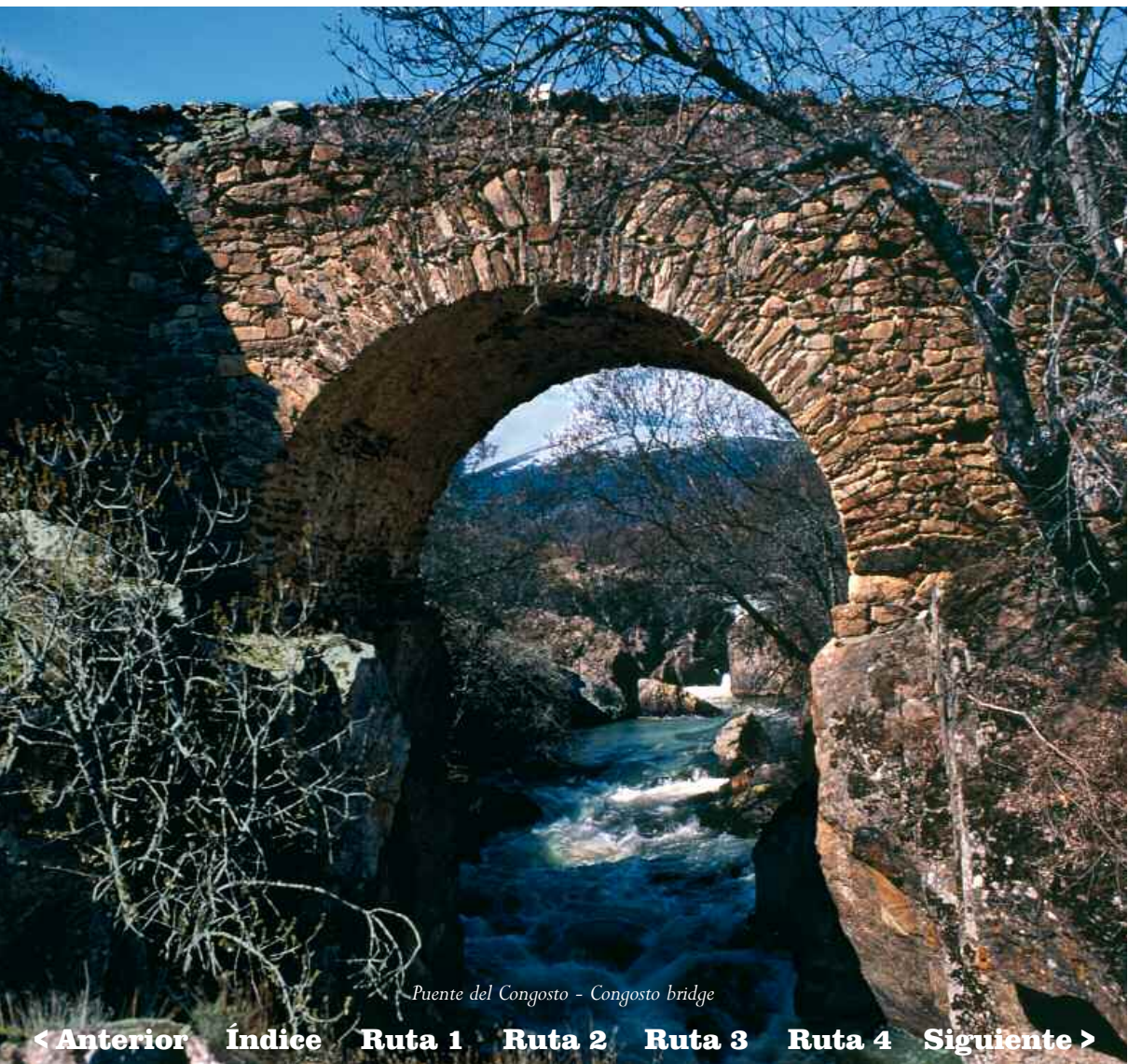
15 to 21 August - Virgen de Gracia and San Roque
(patron saint feasts)

1 October - Virgen del Rosario (Oteruelo del Valle)

November - San Andrés







Puente del Congosto - Congosto bridge



Lozoya



Ayuntamiento

Plaza Mayor, 1 - 28742
Tel.: 91 869 30 29
www.lozoya.es/

Town Hall

Plaza Mayor, 1 - 28742
Tel.: 91 869 30 29
www.lozoya.es/

PUENTE DEL CONGOSTO

Se halla emplazado junto a la carretera comarcal M- 604 en el km 11,800, aguas abajo del embalse de Pinilla, en un camino de tierra hoy abandonado que discurre paralelo a la carretera actual y que conduce de Lozoya a Garganta de los Montes.

Este puente llamado también Puente Canto o Puente de la Horcajada se levanta sobre una estrecha y profunda garganta en un entorno de gran belleza.

Se trata de una construcción del siglo XII, en mampostería muy tosca, cimentada directamente sobre la roca y que presenta una bóveda de medio punto de seis metros de luz. En su parte central el arco tiene doble rosca con grandes dovelas desiguales. A ambos lados aparecen desagües rectangulares, los dos de la margen derecha totalmente cegados.

Aunque en buen estado de conservación, presenta problemas de desagüe, lo que provoca humedades en la bóveda y la aparición de vegetación en diferentes lugares.

Los primeros datos que tenemos sobre este puente se remontan a época medieval, ya que es citado en el "Libro de la Montería de Alfonso XI".

CONGOSTO BRIDGE

The "Bridge Over the Narrow Pass" is located along route M-604 at kilometre 11.8. downstream from the Pinilla dam, on an abandoned dirt road that runs parallel to the new route and leads from Lozoya to Garganta de los Montes.

This bridge, which is also called the Puente Canto ("Stone Bridge) or Puente de la Horcajada ("Fork Bridge") spans a deep narrow gorge in an area of great beauty.

The twelfth-century bridge was built of very coarse rubble-work directly over rock. It has large unequal voussoirs. There are rectangular drain outlets on each side. The two on the right side are completely blocked.

Although it is in good condition, the poor drainage leads to problems with moisture in the arch and the growth of vegetation in different places.

The earliest document mentioning this bridge is from the Middle Ages, in the "Libro de la Montería de Alfonso XI" ("The Book of Big Game of Alfonso XI").

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Desde Madrid. Pza. Castilla, línea 194 A.

Coche:

A-1 hasta Lozoyuela, donde se toma el desvío Rascafría/Lozoya, que conduce a Lozoya.

Descripción del Municipio

LOZOYA, proviene de Loza, oza, osa, que significa "pastizal" en la forma dialectal del vasco de Guipúzcoa. Los primeros pobladores del valle están datados, según los yacimientos arqueológicos, hace unos 100.000 años. Muchos siglos después serían los Arévacos los que poblaron estos Montes Carpetanos, resistiéndose al dominio de las legiones romanas. Pero hasta el siglo XI no se puede considerar la fundación de LOZOHIA mediante una repoblación de tierra conquistada después de múltiples reyertas entre cristianos y musulmanes. Este valle fue gestionado por la Sociedad de Quiñones dependiente del Concejo de Segovia, que obligaba a aquellos que se establecieran en el a fabricar casa y poseer caballo propio que valiera 200 maravedíes y sirviera para asir y portar lanza. Estos quiñones de LOZOYA son los antecedentes de los actuales municipios del valle. Los recursos naturales eran bienes comunales administrados por unidades administrativas menores: los sexmos. El Sexmo de LOZOYA es una figura que continua en vigor, y es el Alcalde el sexmero o representante del mismo. Hasta el siglo XIX la zona vivía de la explotación de sus recursos naturales (aprovechamiento de los pinares, fabricación de carbón de roble y productos ganaderos) además de un pequeño sector industrial: fábrica de papel, caleras de caliza, diversos molinos harineros, batanes y telares de lino. El fin de siglo atrajo la atención de los pedagogos de la Institución Libre de Enseñanza quienes empezaron a divulgar los encantos de estos rincones como recurso educativo y patrimonio para el ocio y la conservación. Después, fueron la Real Sociedad Española de Alpinismo "Peñalara" y la "Generación del 27", los que impulsaron y convirtieron el valle en importante centro de atracción para los madrileños y seña de identidad para la Sierra Norte.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Line 194 A, departs from Plaza de Castilla.

By car:

A-1 to the exit for Rascafría/Lozoya.

Description of the Town

LOZOYA comes from the words "loza", oza, osa" which mean "grazing land" in the Basque dialect of Guipúzcoa. Archeological remains indicate that the valley was first settled 100,000 years ago. Centuries later it would be the Arévacos, a pre-Roman celtic tribe living between the Iberian Mountains and the Douro river, that would settle in these Carpetano hills, resisting the dominance of Roman legions. However, it was not until the twelfth century that "Lozohia" was established as a town after the land was taken back from the Muslims during the Spanish "Reconquista" or "reconquest" of the Iberian peninsula.

The Lozoya valley, divided into units of land known as quiñones, was managed by an association of landowners (Sociedad de Quiñones) under the Council of Segovia, which obliged settlers to build a home and own a horse worth at least 200 maravedis (copper coins that were the currency of the time) and be ready to fight and serve as lancers.

The quiñones of LOZOYA were the predecessors of the current municipalities in the valley. Natural resources were communal assets managed by smaller administrative units called sexmos. The Sexmo of Lozoya continues to exist today, and the mayor is the sexmero or representative.

Until the fourteenth century, the population lived mostly off of the land, although there was a small industrial sector that included papermaking, limestone quarries, as well as flour, fulling and textile mills.

Later, the region drew the interest of educators at the "Institución Libre de Enseñanza" who began to spread the word about the fascination that this area had as an educational resource and area of leisure and conservation.

Monumentos de Interés

PARROQUIA DE EL SALVADOR

Data del siglo XVI y se compone de tres naves separadas por arcos de medio punto soportados por columnas. Posee, además, una capilla con bóveda gótica y un púlpito plateresco.

AYUNTAMIENTO

Es de arquitectura barroca del siglo XVII. En sus orígenes fue caserón de la familia Contreras. El tercer Marqués lo donó al municipio para la instalación del concejo.

**PALACETE SUÁREZ DE LA CONCHA
(ANTIGUO CONVENTO)**

El edificio original fue construido en el siglo XVI por los Suárez de la Concha, señores de la villa, siendo utilizado como residencia familiar hasta mediados del siglo XIX.

A finales del XVIII el palacio se encontraba completamente arruinado y fue reedificado por el cuarto marqués de Lozoya.

**ERMITA DE NUESTRA SEÑORA DE LA FUEN-
SANTA**

Construida originalmente en el siglo XVIII, fue destruida durante la Guerra civil y reconstruida por la Dirección General de Regiones Devastadas. En ella se celebra una romería todos los años, el último fin de semana de mayo

Landmarks of Interest

EL SALVADOR PARISH CHURCH

The El Salvador parish church dates to the sixteenth century and has three naves separated by semicircular arches supported by columns. It also has a chapel with a Gothic vault and a plateresque pulpit.

TOWN HALL

This Baroque-style building is from the seventeenth century. It was originally a mansion belonging to the Contreras family. The third marquess donated it to the town for the use of the Town Council.

**SUÁREZ DE LA CONCHA PALACE
(FORMER CONVENT)**

This small palace was originally built in the sixteenth century by the Suárez de la Concha family, lords of the town. It was used as the family residence until mid-nineteenth century. It had been in a state of ruin at the end of the eighteenth century and was rebuilt by the fourth marquis of Lozoya.

**NUESTRA SEÑORA DE LA FUENSANTA
HERMITAGE CHAPEL**

This hermitage chapel was built in the eighteenth century. It was destroyed in the Civil War and rebuilt by the Spanish state agency overseeing the restoration of buildings afterwards (Dirección General de Regiones Devastadas tras la Guerra Civil). A pilgrimage is celebrated in the chapel on the last weekend of May each year.



INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

EL RINCÓN DE PAULINO	TRAVESÍA DE SAN VICENTE, 8	91 869 32 22
EL LEONCITO	AVDA. LOZOYA, 4	91 869 30 80
MESÓN EL VALLE	AVDA. LOZOYA, 13	91 869 34 90
MIRALRÍO	PZA. ANTONIO BLANCO, 5	

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ APART-TURÍSTICO CENTRO COMARCAL PARA EL EMPLEO Y EL TURISMO	C/ CUATRO CALLES, 4	91 869 50 13
★★★ APART-TURÍSTICO LA CASA DE LA ERA CHICA	CMNO. NAVARREDONDA, S/N	91 869 30 29
CH-PENSIÓN LA HOSPEDERÍA DE LA ROSA	TRVA. SAN VICENTE, 4	

Fiestas Tradicionales

Enero - San Sebastián

Febrero - Carnavales

Agosto - El Salvador

*Octubre - Nuestra Señora de la Fuensanta
(fiestas patronales)*

Navidad - Semana Cultural

Traditional Festivals

January - San Sebastián

February - Carnival

August - El Salvador

*October - Nuestra Señora de la Fuensanta
(feast of the patron saint)*

Christmas - Cultural Week





Puente Canto - Canto bridge



Canencia



Ayuntamiento

Pza. Constitución, 1 - 28743
Tel.: 91 868 75 11
www.sierranorte.com/

Town Hall

Pza. Constitución, 1 - 28743
Tel.: 91 868 75 11
www.sierranorte.com/

PUENTE CANTO

Las primeras referencias históricas del Puente Canto y el de las Cadenas, las tenemos en las respuestas al cuestionario del Cardenal Lorenzana que se realizó en 1787. Podrían datarse como medievales, aunque no se tienen datos exactos de la fecha de construcción.

Es el más próximo al núcleo urbano, está situado al oeste del mismo y es la continuación de una de las calles transversales del pueblo, la calle de la Cruz. Tiene dos ojos con disposición asimétrica y el tablero está realizado con bolos de piedra. En el lado a favor de corriente cuenta con dos contrafuertes, uno de los cuales tiene habilitada su parte superior como mirador.

PUENTE DE LAS CADENAS

Está aguas arriba del mismo arroyo, cerca de un antiguo molino que ha sido rehabilitado como vivienda, siendo su estado de conservación algo peor.

Este segundo puente solo tiene un ojo, con una forma algo apuntada y con la rosca realizada con lajas de piedra bastante delgadas, casi como ladrillos.

CANTO BRIDGE

Roughly: the "Stone Bridge." The first historical reference to this bridge and the Puente de las Cadenas (the "Bridge of Chains") appears in the responses of Cardenal Lorenzana to a questionnaire in 1787. Both bridges are from the Middle Ages, but the exact date of their construction is not known. They both span the Canencia Brook.

Puente Canto is the bridge closest to the urban centre, and is located to its west. One of the town's side streets, the Calle de la Cruz, leads to the bridge. It has two asymmetrical arches and the platform is adorned with stone balls. There are two buttresses on the side facing the current, one of which supports a balcony.

"DE LAS CADENAS" BRIDGE

This bridge is upstream from Puente Canto, near an old mill that has been converted into a home. It is in somewhat worse condition than the Puente Canto. It has a single, somewhat pointed arch formed by very thin stone slabs that are almost like bricks.

Canencia

PUENTE DE MATAFRAILES

Puente de probable factura medieval realizado casi enteramente en sillarejo de mampuesto. Presenta un único y elevado ojo. Destaca el doble ensanche de su acceso desde cada orilla del regato sobre el que se eleva y que destaca notoriamente con el estrechamiento central capaz de dar paso, no sin dificultad, lo cual favorecería el pontazgo, de un único vehículo. Se dijo en alguna ocasión de él que presentaba una pretendida factura romana. Hoy es cosa cierta su origen en tiempos avanzados del medievo.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Desde Madrid (Pza. Castilla), líneas 194 y 195 (Continental Auto).

Coche:

A-1 hasta Lozoyuela, donde hay que tomar el desvío a Rascafría/Lozoya. Una vez pasado El Cuadrón, el segundo desvío a la izquierda conduce a Canencia.

Descripción del Municipio

Canencia se asienta en un pequeño valle junto al arroyo Ortigal y cerca de un reguero denominado Matallana. Estos dos cursos de agua vierten en el arroyo Canencia, cerca del pueblo y mantienen un pequeño caudal en verano. Como en todos los pueblos de la zona, los historiadores remontan el origen de Canencia a la repoblación segoviana de la Sierra tras la conquista de Toledo por Alfonso VI en 1085. Algunos textos acreditan la existencia de la población en la Baja Edad Media y la utilización de su territorio y caserío para la realización de cacerías reales. Hasta su incorporación a la provincia de Madrid, en 1813, Canencia era un lugar de realengo adscrito a la Comunidad de Ciudad y Tierra de Segovia. Como todos los pueblos del Valle del Lozoya, su desarrollo histórico estuvo muy vinculado a la Cartuja de El Paular. En la mitad del siglo XIX, se integró en la provincia de Madrid como municipio independiente. Los primeros servicios públicos e infraestructuras se empezaron a implantar en 1941.

“MATAFRAILES” BRIDGE

The Matafrailes Bridge was probably built in the Middle Ages. It is constructed almost entirely of rubblework. It has one high arch. The double width of its access points at each side of the brook contrasts with the narrow middle, which barely allows a vehicle to pass, favouring a bridge toll.

The bridge was thought to have characteristics of Roman times, but it has now been dated to the Middle Ages.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Lines 194 and 195 (Continental Auto), departing from Plaza de Castilla.

By car:

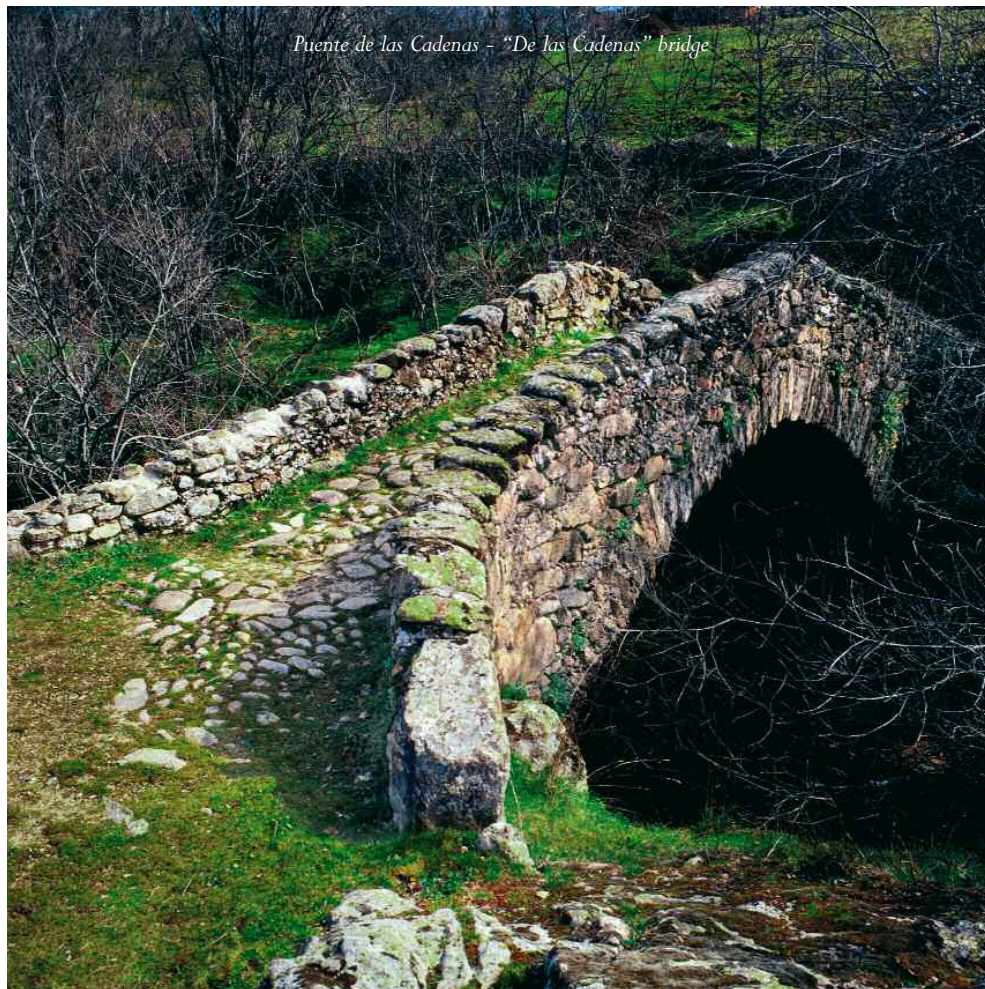
Take the A-1 to Lozoyuela, and follow the signs to Rascafría/Lozoya. After passing El Cuadrón, take the second turnoff on the left to Canencia.

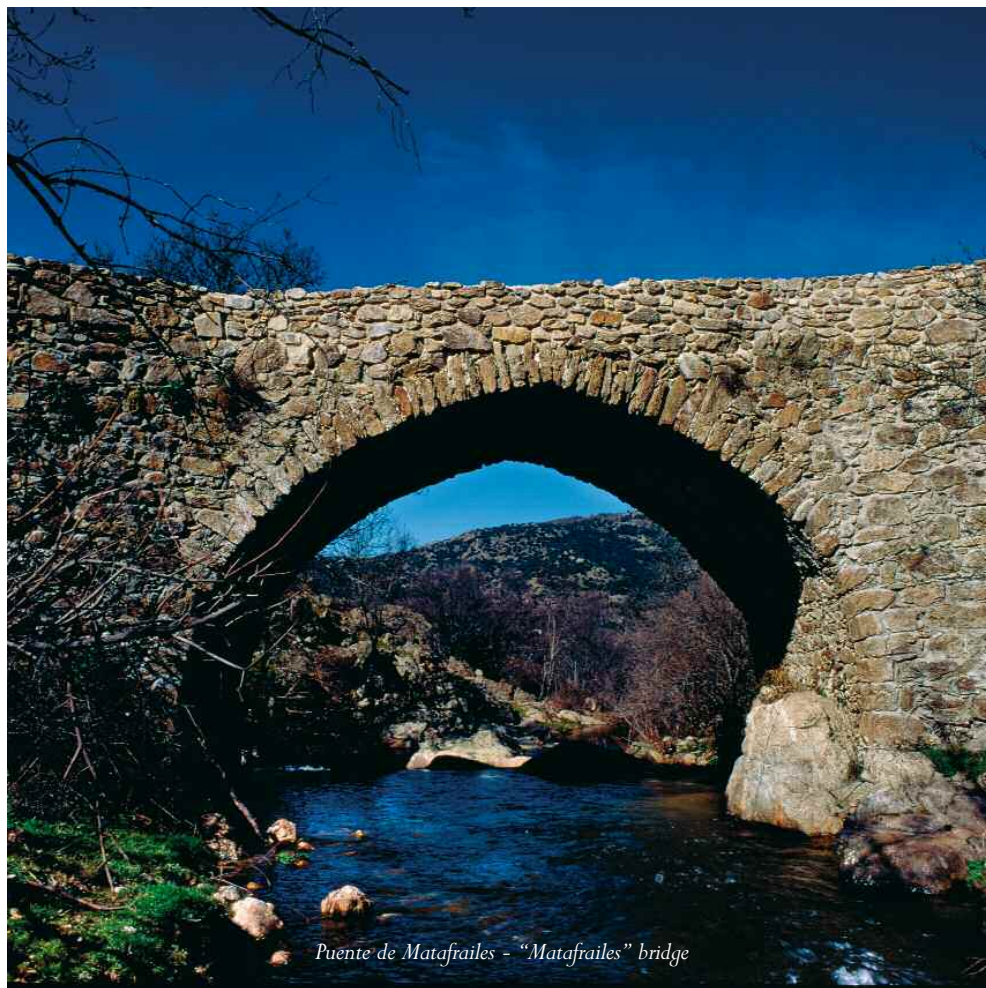
Description of the Town

Canencia was founded in the Lozoya River basin next to a brook called Ortigal brook and near a stream called Matallana. These two tributaries empty into the Canencia brook near the town and maintain a light flow in summer. As with all towns in the area, historians trace the origin of Canencia to the repopulation by Segovia of the mountain range after Toledo was re-conquered by Alfonso VI in 1085. Some documents show that the settlement existed in the late Middle Ages and that the area was used by the royals for hunting.

Until it was incorporated to the province of Madrid in 1813, Canencia was a “realengo,” or possession of the Crown, assigned to the Segovia regional government (Comunidad de Ciudad y Tierra de Segovia). Like all other towns of the Lozoya Valley, its history was very closely tied with the Carthusian monks of El Paular. In the mid-eighteenth century, it joined the province of Madrid as an independent municipality. The first public services and infrastructure projects began to be implemented in 1941.

Puente de las Cadenas - "De las Cadenas" bridge





Puente de Matafriles - "Matafriles" bridge

Monumentos de Interés

PARROQUIA DE STA. MARÍA DEL CASTILLO

Está catalogada como de Interés Nacional y es de estilo gótico perteneciente al siglo XV, dentro del área de influencia del Monasterio de El Paular. La planta original de la Iglesia estaba formada por dos naves y una capilla mayor.

En la actualidad, muestra una nave rectangular, una capilla mayor y otra lateral, un púlpito de estuco mudéjar y una torre de dos cuerpos.

Landmarks of Interest

PARISH CHURCH STA. MARÍA DEL CASTILLO

"The Parish Church of Saint Mary of the Castle" is designated a cultural landmark. The Gothic-style church dates to the fifteenth century, and fell within the influence of the El Paular Monastery. The original church consisted of two naves and a chapel.

Today, it has a rectangular nave, a main chapel and a lateral chapel, and a Mudéjar stucco pulpit. The tower has two sections.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ASADOR DE CANENCIA	C/ VAQUERIZO, SN	91 868 73 18
COLORINES	C/ REAL, 110	91 868 74 71
EL FIGÓN DE LAS ERAS	C/ REAL, 136	91 868 73 87

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accommodation

★★★ HOSTAL COLORINES	C/ REAL, 110	91 868 74 71
★★ APARTAMENTOS TURÍSTICOS LAS ERAS	C/ ERMITA STO. CRISTO	91 868 75 11

Fiestas Tradicionales

Enero y Febrero - La Vaquilla

Febrero - Carnaval

Abril - Hornazo

*Octubre - Santa María del Castillo
(Fiestas Patronales)*

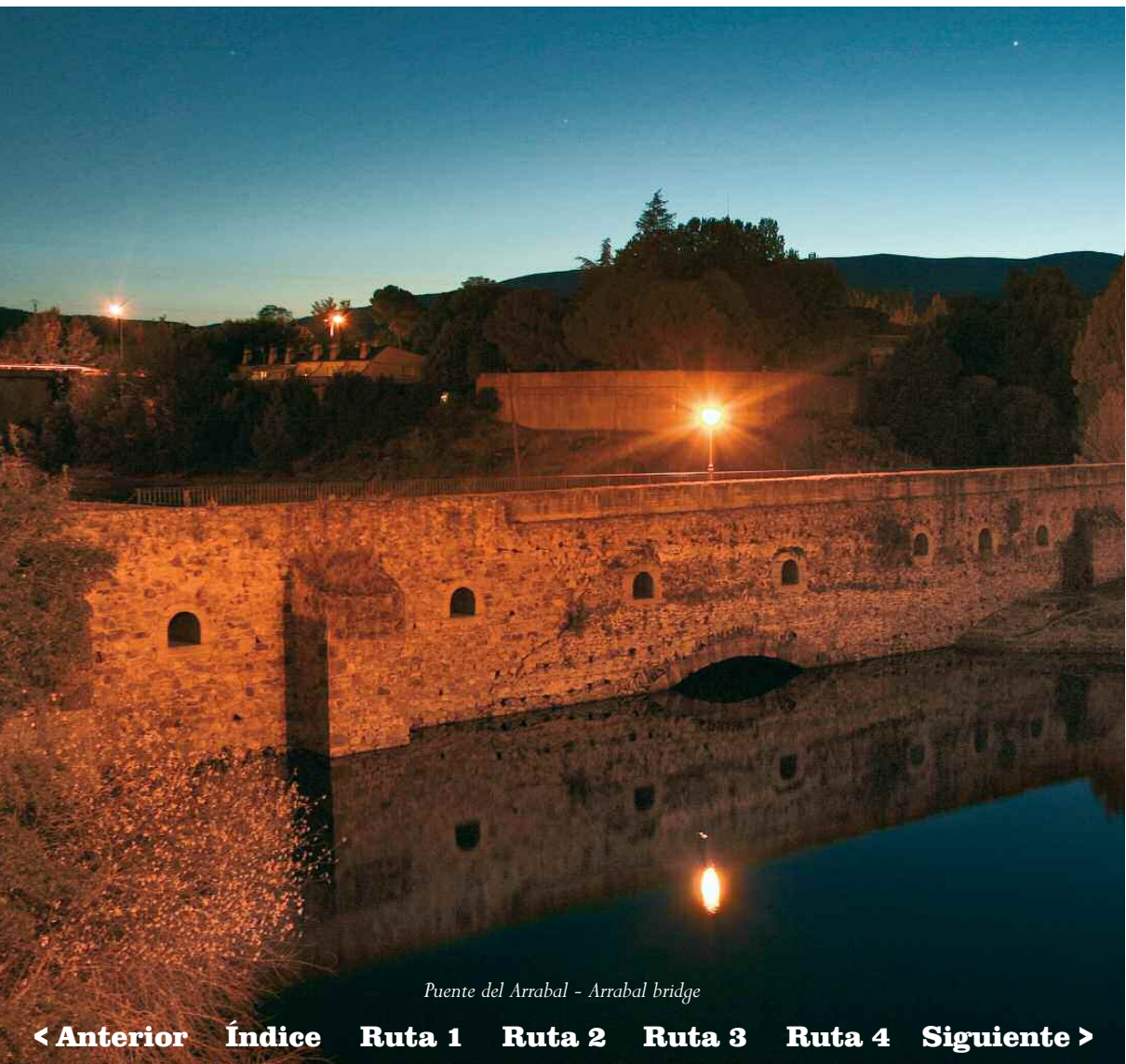
Traditional Festivals

January and February - La Vaquilla

February - Carnival

April - Hornazo (a traditional stuffed pastry eaten at Easter)

*October - Santa María del Castillo
(feast of the patron saint)*



Puente del Arrabal - Arrabal bridge



Buitrago del Lozoya



Ayuntamiento
C/ Picasso 1 - 28730
Tel.: 91 868 00 56
Oficina de Turismo:
C/ Tahona 11
Tel.: 91 868 16 15
www.buitrago.org

Town Hall
C/ Picasso 1 - 28730
Tel.: 91 868 00 56
Tourist Office:
C/ Tahona 11
Tel.: 91 868 16 15
www.buitrago.org

PUENTE DEL ARRABAL

Es el más antiguo y conocido, cuya datación no es fácil de precisar, aunque debe remontarse al menos al siglo XIV o XV. Por él pasaba la principal vía pecuaria que comunicaba norte y sur de la Meseta, produciendo pingües ingresos a los Señores de Buitrago, que ostentaron el beneficio de los derechos de pontazgo mientras duró el régimen señorial; este paso era, además, obligado para llegar al lavadero de lanas que en el siglo XVIII poseían los propios Duques del Infantado más allá del arrabal. Se trata de un puente de un solo ojo de medio punto, de fábrica de mampostería y sillería. En su cara norte se aprecian dos contrafuertes a la derecha del vano, y en la sur aún pueden verse unos arquillos de mampostería adosados, restos de un acueducto que llevaba el agua del pueblo; estos arquillos sostenían un travesaño horizontal que todavía aparece en testimonios gráficos de 1951 y 1952. El pretil del puente se recreció con un peto de hormigón armado construido por el Canal de Isabel II con el fin de alojar distintas conducciones que corrían por el acueducto adosado antes de su derrumbamiento.

THE ARRABAL BRIDGE

The Arrabal bridge is the oldest and most well-known bridge in town, though the precise date of its construction has been difficult to determine. Historians estimate that it is at least as old as the fourteenth or fifteenth century. The main cattle route passed over this bridge, connecting the north and south areas of the plateau, generating abundant income for the nobles of Buitrago, who received profits from the bridge toll as long as the feudal system continued. The bridge had to be crossed to reach the wool washing place, which was the property of the Dukes of Infantado in the eighteenth century. The bridge has a single semi-circular arch and is built of rubblework and ashlar. There are two buttresses on its north side to the right of the arch. To the south, there are remains of two rubblework arches that pertained to an aqueduct that carried water to the town. These small arches supported a horizontal crosspiece, which continues to appear in documents from 1951 and 1952. The bridge's parapet was augmented by the region's public water company to install conduits that had previously passed over the aqueduct before it was demolished.

Buitrago del Lozoya

PUENTE CALICANTO

Ubicado sobre el Arroyo de los Robles en un paraje denominado Tobelina, al noroeste del pueblo, cerca ya del límite de Villavieja. Fue construido en 1579 por acuerdo del Concejo de Buitrago, que estimó el interés de este vado como camino hacia Valladolid, Segovia y Pedraza.

Su nombre procede del contraste de su fábrica de mampostería con la anterior estructura de madera. De pequeñas dimensiones y un solo ojo de medio punto realizado con sillares de piedra, ha perdido hoy buena parte de sus protecciones laterales, aunque conserva restos de la pavimentación original del tablero, que consiste en lajas de piedra de considerables dimensiones.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Intercambiador de Plaza de Castilla: n° 190, 191 y 196.

Coche:

A-1 salida desvío a Buitrago del Lozoya (75 km).

Descripción del Municipio

Del paso del Islam por Buitrago contamos con algunos elementos que nos permiten rastrear su huella en esta tierra, tales como restos de arquitectura militar, la red de acequias para el riego de los campos o el Tribunal de Aguas.

Alfonso VI reconquista la plaza a los musulmanes. Como parte integrante del antiguo reino de Toledo. En el año 1096 este mismo rey concede a Buitrago un privilegio de repoblación y le otorga las armas de su escudo: un toro, una encina y la leyenda 'ad alenda pecora' (para el sustento del ganado), lo que confirma la importancia de sus pastos para la ganadería de la comarca.

Hacia el siglo XIV fue dado en señorío a la familia Mendoza. Uno de los miembros más ilustres de esta familia será D. Iñigo López de Mendoza, primer Marqués de Santillana. Este personaje eximió de impuestos a los habitantes de la Villa y fundó el Hospital de San Salvador.

A partir del siglo XVI la vida de Buitrago se desarrolla afianzándose como capital comarcal. En el siglo XIX se produce un

"CALICANTO" BRIDGE

"The Stonemasonry Bridge" crosses the Robles Brook at a place called Tobelina, located northeast of the town near the boundary with Villavieja. It was built in 1579 by resolution of the Buitrago Council, which considered this bridge to be valuable as part of the road to Valladolid, Segovia and Pedraza.

The name was given to the bridge to differentiate it from the previous bridge, which was built of wood. With its small dimensions and single semicircular arch, it has deteriorated significantly, especially on the sides. There are remains of the original pavement, which consisted of stone slabs of considerable size.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Lines 190, 191 and 196, departing from Plaza de Castilla.

By car:

Take the A-1 to the exit for Buitrago del Lozoya (75 km).

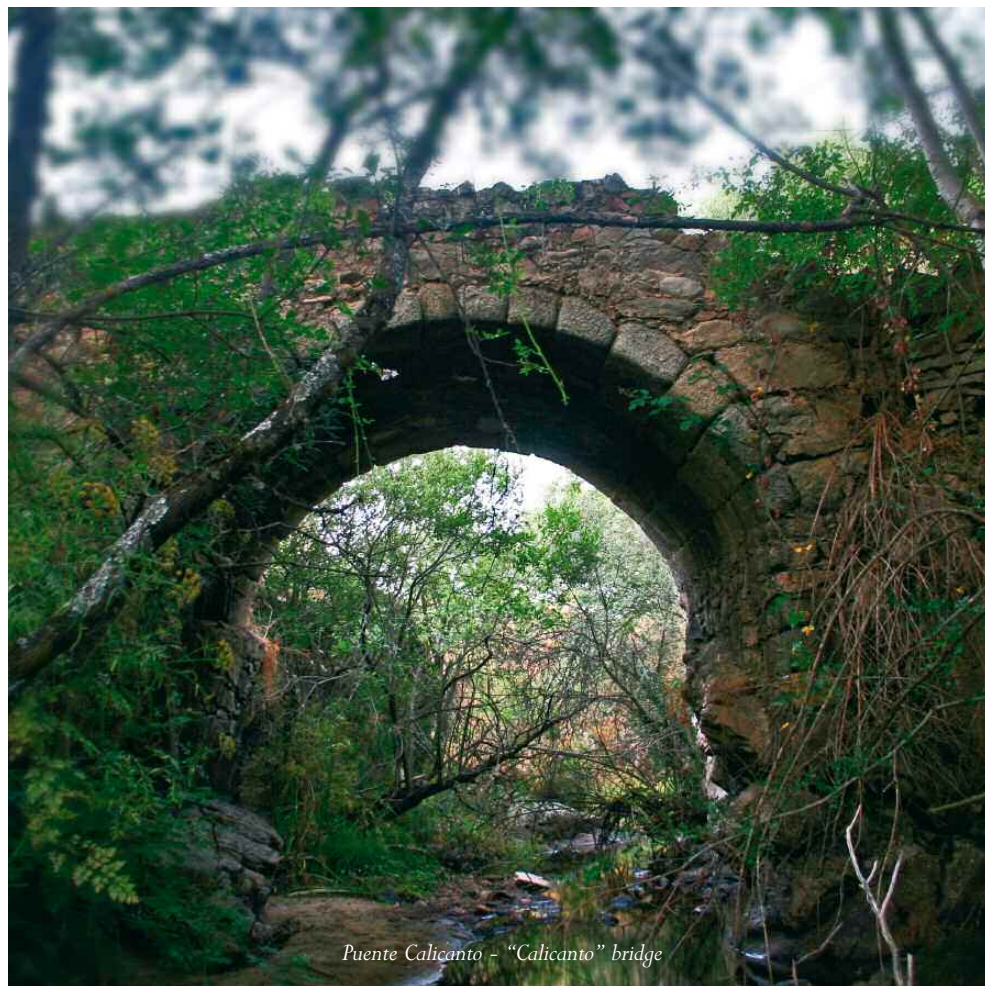
Description of the Town

Traces of Muslim rule have been found in Buitrago, such as remains of military architecture, a network of irrigation ditches, and information about a water commission.

Alfonso VI re-conquered the site from the Muslims as an integral part of the former Kingdom of Toledo. In 1096, he granted resettlement privileges to Buitrago and a coat of arms: a bull, an ilex and the legend *ad alenda pecora* ("for cattle grazing"), confirming the importance of its pastures for the livestock of the region.

In the fourteenth century, it was given to the Mendoza family as a seignior. One of the most distinguished members of the family was Iñigo López de Mendoza, the first Marquess of Santillana. He exempted the village's residents from payment of taxes and founded the Hospital de San Salvador.

In the sixteenth century, Buitrago began establishing itself as a regional capital, centralizing the services of commerce. In the nineteenth century, there was an economic collapse



Puente Calicanto - "Calicanto" bridge

Buitrago del Lozoya

colapso por el paso de las tropas napoleónicas por la villa. En la actualidad el comercio y los servicios constituyen la primera fuente económica del municipio.

Monumentos de Interés

RECINTO AMURALLADO

Es el conjunto fortificado más singular y mejor conservado de la Comunidad de Madrid. Es presumible que el muro original de tapial fuera construido por los musulmanes o en los primeros tiempos de la conquista cristiana (siglos XI-XII). A partir de este momento se ha visto sometido a varias transformaciones, aunque siempre respetando el antiguo trazado. La muralla está constituida por dos elementos principales en un recorrido de unos 800 metros: el llamado adarve bajo y los lados sur y suroeste. Hay que destacar además la torre del reloj, donde se encuentra la entrada principal, la barbacana y la coracha.

CASTILLO O ALCÁZAR

Situado en el extremo sureste del recinto amurallado. Construido en los siglos XIV y XV, es de arquitectura mudéjar, realizada en ladrillo y mampostería. Tiene forma casi cuadrada y estaba fortificado por siete torres, todas con una estructura diferente, siendo una de ellas de planta pentagonal. Fue residencia del Marqués de Santillana y su familia, futuros duques del Infantado. En él residió la reina Juana de Portugal y su hija Juana la Beltraneja.

IGLESIA DE SANTA MARÍA DEL CASTILLO

Se acabó de construir a principios del siglo XIV. En 1936 un incendio arrasó todo el conjunto, derruyendo la techumbre gótica, la cual ha sido transformada en neomudéjar tras la restauración realizada en los años ochenta.

Actualmente cuenta con un artesonado mudéjar, original del S. XV, sobre el altar mayor y otro cubriendo la nave, realizada durante la última restauración en 1982.

A los pies de la Iglesia se encuentra la entrada principal con interesante decoración isabelina de principios del S. XVI, bajo el atrio. La torre tiene elementos mudéjares enmarcando sus veinte vanos, cinco en cada cara.

due to the march of Napoleonic troops through the town. Today, commerce and business services are the town's main source of income.

Landmarks of Interest

THE WALLED ENCLOSURE

This is the most unique and best preserved fortified enclosure of the Autonomous Region of Madrid. The original adobe wall was probably built during Muslim rule or during the initial periods of Christian conquest (eleventh-twelfth century). It has been transformed several times since then, although the original design has always been respected. The 800-metre structure consists of the low parapet walk and the south and southwest wall. Worth mentioning also is the clock tower, located by the main entrance and the barbacan.

CASTLE OR FORTRESS

Located at the far southwest side of the walled enclosure, this castle/fortress was built in the fourteenth and fifteenth century. The style is Mudéjar, and consists of brick and rubble-work. It is nearly square in shape and was fortified by seven towers, each with a different structure, one with a pentagonal shape.

It served as the residence of the Marquess of Santillana and his family, and future Dukes of Infantado. Joan of Portugal lived in the castle with her daughter, Juana of Castile (Joanna the Beltraneja).

SANTA MARÍA DEL CASTILLO CHURCH

This church ("St. Mary of the Castle") was completed in the early fourteenth century. In 1936, fire destroyed the entire complex, demolishing the Gothic roof, which was replaced with a Neo-Mudéjar roof during restoration works in the 1980s. Today, it has a fifteenth-century Mudéjar coffered ceiling over the high altar, and another over the nave created during its last renovation in 1982. There are also two chapels restored in neo-Mudéjar style. The atrium at the main entrance is designed in a very interesting Elizabethan style of the early sixteenth century. Mudéjar elements frame the windows of the tower's 20 windows, five on each side.

CRUZ PROCESIONAL

Es la única obra de orfebrería renacentista que conserva Buitrago. Es de plata dorada con decoración típica de la época. Está fechada en 1546 y su autor fue Iván Franci. Se encuentra en el Ayuntamiento.

CALVARIO

Situado en la entrada del pueblo dentro de los jardines del Centro de Estudios Santa María del Castillo.

PROCESSIONAL CROSS

It is the only Renaissance gold and silver work preserved in Buitrago. Dated to 1546, the silver gilt cross has the typical ornamentation of the period. It was created by Iván Franci. It is kept at Town Hall.

WAY OF THE CROSS

Located at the entrance to the town within the gardens of the Centro de Estudios Santa María del Castillo.



INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

CASA PEPE	CTRA. A-1 MADRID BURGOS	91 868 02 12
EL ANDARRIO	PLAZA HUERTA FLORES	91 868 04 94
EL ARCO	C/ ARCO	91 868 11 55
JJ.	C/ SOLEDAD	91 868 06 38
LAS MURALLAS	PLAZA CONSTITUCIÓN	91 868 04 84
MESÓN BUITRAGO	CTRA. A-1 MADRID BURGOS	91 868 12 00
MESÓN SERRANO	C/ REAL	91 868 01 13
RANCHO EL PORTACHUELO	AVDA. MADRID	91 868 11 33

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★ HOTEL LOS CANCHOS	C/ VILLA, 14	91 868 20 17
★★ HOSTAL MADRID-PARÍS	AVDA. MADRID, 23	91 868 11 26
★★ HOSTAL JJ.	C/ SOLEDAD, 4	91 868 06 38

Fiestas Tradicionales

*Agosto - Nuestra Señora de la Asunción
y San Roque*

*Septiembre - Santo Cristo de los Esclavos
y Nuestra Señora de la Soledad*

4º fin de semana de Septiembre - Mercado Medieval

Diciembre - Belén Viviente

Traditional Festivals

*August - Nuestra Señora de la Asunción
and San Roque*

*September - Santo Cristo de los Esclavos
and Nuestra Señora de la Soledad*

4th weekend of September - Medieval Market

December - Live Nativity Scene



Puente Romano - Roman bridge





Talamanca del Jarama



Ayuntamiento

C/ Fuente del Arca, 19 - 28160
Tel.: 91 841 70 07
Fax: 91 841 70 55
talamancadejarama@madrid.org

Town Hall

C/ Fuente del Arca, 19 - 28160
Tel.: 91 841 70 07
Fax: 91 841 70 55
talamancadejarama@madrid.org

PUENTE ROMANO

Está situado en las afueras del casco urbano y desemboca en una gran y ordenada chopera que oculta prácticamente esta construcción, fuera ya de todo uso, pero que aun puede recorrerse de un extremo a otro.

De su pretendido origen romano no queda prácticamente nada. Se arbitra esta cronología atendiendo al origen de la propia población. A fe cierta las trazas que vemos corresponden a la Edad Media y Moderna.

Su primera característica es un largo trazado con una anchura de tablero variable, lo que se refleja en sus desembocaduras: regular la mas alejada y con un pronunciado ensanchamiento la más cercana.

La segunda particularidad de este puente es que lo constituyen un gran arco central y cuatro menores que le flanquean en dirección noroeste, no existiendo arquerías hacia la otra vertiente, seguramente consecuencia de la topografía del terreno junto al antiguo curso del río Jarama (hoy bastante alejado), sobre el cual discurría.

Su perfil es alomado, con un pronunciado cambio de rasante en el centro del arco mayor, esto nos arroja una disminu-

ROMAN BRIDGE

The "Roman Bridge" is located on the outskirts of the urban centre and is almost completely hidden by a large poplar grove. Although it is no longer used, it is still passable from one extreme to the other.

There are little remains of the Roman period, and the name apparently comes from the origin of the town itself. The bridge itself dates to the Middle Ages and modern times.

Its main feature is its long platform, the width of which varies at different points, especially at the entrances.

The bridge has one large arch in the middle and four smaller ones on the northeast side. There are no arches on the other side. This is probably due to the topography of the land next to the former course of the Jarama river (which is now much further away), which it spanned.

The bridge itself is bowed. Notably higher at the midpoint of the main arch, it becomes progressively lower with each successive arch.

There are cutwaters between the arches on both sides, which also become progressively smaller. Two of the cutwaters rise to the level of the platform and support pedestrian refuges.

Talamanca del Jarama

ción progresiva de la altura de los sucesivos arcos, así como de su luz. Entre los arcos se levantan, a ambos lados, tajamares en proa de tamaño igualmente descendente, destacando los dos que flanquean dicho arco aguas arriba, los cuales alcanzan el nivel del tablero y configuran sendos descansaderos. Realizado con sillares y dovelas de piedra caliza de Tamajón, sin mortero visible, es mayor su tamaño y mejor la labra en el arco sureste. Sin embargo, las sucesivas reconstrucciones han manejado mampostería, granito de Colmenar en la incompleta albardilla semicircular y pequeños cantos rodados en los petos.

PUENTE NUEVO - (*Sobre el arroyo de Valdejudíos*)
Se sabe de la existencia de un puente edificado en 1631. No obstante sobre él se construyó el puente actual, reconstrucción que corresponde al siglo XVIII. Está situado entre las bodegas dieciochescas de la Cartuja, y la puerta de la Tostonera por la que se accede a la antigua villa. Posee un solo ojo flanqueado de forma alternativa en cada frente por un alto contrafuerte trapezoidal de remate apiramidado. El arco y la bóveda son de traza rebajada, silueteándose aquel con dovelas grandes y bastante regulares ejecutadas con sillares de buena piedra caliza.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Continental Auto. Salida de Madrid del Intercambiador de Plaza de Castilla.

Coche:

Por la carretera Nacional I; a la derecha, se toma la M-100; a la izquierda, la M-111; y en Fuente el Saz, la M-103.

Descripción del Municipio

No se ha podido probar con certeza la existencia de un núcleo romano de cierta entidad, aunque tradicionalmente se ha venido identificando a Talamanca con la Mantua Carpetana Celtibérica y la Armántica romana. Mucho más segura es su existencia en época visigoda, a juzgar por los restos aparecidos en la población. Sin embargo, no será hasta el período musulmán cuando aparecen las primeras noticias escritas, donde se

Constructed of Tamajón limestone ashlar and voussoirs with no visible mortar, the stones are larger and the workmanship better on the southeast arch. However, rubblework and Colmenar granite were used in reconstructions of the incomplete semicircular coping and small round ornamental stones.

NEW BRIDGE - (*Over the Valdejudíos Brook*)

The "New Bridge" was built in the eighteenth century. Its name comes from the fact that it was built over a previous bridge erected in 1631.

It is located between the eighteenth century wine cellar of a Carthusian monastery and the Puerta de la Tostonera, the gateway to the old town.

It has a single arch flanked on each side by tall trapezoidal buttresses with pyramid crests. The arch and the vault are of low design with large and quite regularly shaped voussoirs and quality limestone ashlar.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Continental Auto, departing from Plaza de Castilla.

By car:

Take the A-1. At Ciudad Deportiva, take the M-100 to the junction with the M-106, and continue to the M-103 at Algete. Take the M-103 north all the way to Talamanca de Jarama.

Description of the Town

The Roman core of the village cannot be identified with certainty. Talamanca was once called Mantua Carpetana, and Armantica by the Romans. Much more evidence has been found of its Visigoth origins.

The first historical references are from the period of Muslim rule. These documents indicate that the fortress of "Talamanka" was founded in the first half of the ninth century as a key element in the defence of Toledo.

In 860, Christians under Ordoño I took Talamanca, unleashing a massacre and the destruction of the town. Repopulated by the Muslims, the town reached its apogee in



Puente Nuevo - New Bridge

Talamanca del Jarama

afirma que la fortaleza de "Talamanka" fue fundada en la primera mitad del siglo IX como paso clave para la defensa de Toledo. En el 860 los cristianos al mando de Ordoño I, toman Talamanca provocando una gran matanza y la destrucción en la ciudad. Repoblada nuevamente por los musulmanes alcanza su mayor esplendor en el siglo X. La decadencia del Califato marca el declive de la ciudad, que culmina con la total destrucción en 1062 por Fernando I. Al ser paso obligado de las mercancías entre las dos Castillas y por los beneficios de los "derechos de pontaje", la población resurge en 1214 en un periodo de prosperidad de la mano de la Mitra Toledana convirtiéndose en un importante centro comercial. En los siglos siguientes Talamanca deja de gozar de su importancia estratégica y comienza a decaer el paso por el puente, marcando el inicio de su decadencia. Ya llegado el SXVII se acentúa su decadencia a la que contribuyó la expulsión de los moriscos en 1610. El municipio se queda con el único recurso de la agricultura y ganadería.

Monumentos de Interés

LA CARTUJA

Fue levantada en el siglo XVII por los monjes de El Paular para almacenar sus cosechas. Dentro se pueden observar diversas dependencias, como las habitaciones de los monjes, la cocina, la bodega, el establo o la capilla, ésta última del siglo XVIII.

IGLESIA DE SAN JUAN

Templo románico aunque con modificaciones posteriores. Su portada es renacentista y en el interior sobresalen elementos de diferentes épocas como una estela funeraria romana o dos pilas de agua bendita del siglo XV.

ABSIDE DE LOS MILAGROS

Los árabes cristianizados levantaron este templo del que sólo se conserva el ábside mudéjar.

PUERTA DE LA TOSTONERA

Es uno de los accesos que daba entrada al casco de la ciudad. De hecho, aún quedan algunos restos de la antigua muralla.

the tenth century. The decadence of the Caliphate marked its decline, and it was destroyed in 1062 by Ferdinand I.

Since all goods between the two Castiles had to pass through the town, and due to the profits from "bridge toll rights," the town experienced a new period of prosperity in 1214 under the bishopric of Toledo, and became an important trade centre. In the following centuries, the strategic importance of Talamanca declined, as it was no longer necessary to pass over the bridge.

In the seventeenth century, the town's decline was worsened by the expulsion of the Moriscos (Muslims who converted to Christianity) in 1610, and the town subsisted on agriculture and livestock.

Landmarks of Interest

CARTHUSIAN MONASTERY

This is a building that was erected in the seventeenth century by the Carthusian monks of El Paular originally to store their crops. The interior consists of the monks' bedrooms, the kitchen, the pantry. There is also a chapel built in the eighteenth century, and a stable.

ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH

Only the apse remains of the Romanesque "St. John the Baptist Church," originally built in the late twelfth century. The rest of the existing church was built in the sixteenth century. Inside, there is a thirteenth century baptismal font and the two fifteenth century holy water fountains.

MIRACLE APSE

These are remains of an thirteenth century Romanesque-Mudéjar church. It is so named because only the Mudéjar apse has survived.

TOSTONERA GATE

The "Tostonera Gate" was located at one of the entrances to the town. Some ruins of the old wall still remain.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ALPI	C/ ARCO	
CALIPSO	C/ VALDEPIÉLAGOS	619 25 04 95
EL MANJAR DE TALAMANCA EVENTOS	CTRA. ALCALÁ TORRELAGUNA	91 841 72 82
EL RINCÓN DE JESUS	C/ UCEDA	91 844 09 79
EL JARAMA	C/ GUADALAJARA	
MESÓN TALAMANCA	C/ ROSARIO	91 841 75 95

Fiestas Tradicionales

Febrero - San Blas

*Abril - Virgen de la Fuente Santa
(Fiestas Patronales)*

Traditional Festivals

February - San Blas

April - Virgen de la Fuente Santa (patron saint)





Ruta III - Route III

SIERRA OESTE - THE WEST MOUNTAIN RANGE



Madrid - Boadilla del Monte - Aldea del Fresno - Colmenar del Arroyo - Valdemaqueda - Cercedilla - Galapagar - Madrid

- Salida de Madrid, por la M-40, hasta la salida 36 para coger la M-511 hasta Boadilla del Monte 19,9km.
- Tomar de nuevo la M-511 y enlazar con la M-50, hasta el tramo de enlace con Navalcarnero. Continuar por la A-5, la salida 32 (Navalcarnero/Aldea del Fresno/Brunete). Retomar la M-507 hasta Aldea del Fresno, 43,8km.
- Salida por la M-510, continuar por la M-584, retomar la M-510 hasta Colmenar del Arroyo 12,3Km.
- Salida por la M-510, hasta llegar a la M-532. Tomar dirección Robledo de Chabela. Continuar por la M-537 hasta Valdemaqueda, 23,4 Km.
- Coger la M-537, hacia S. Lorenzo del Escorial continuando al pasar la población por la M-614, entrando en Guadarrama, Los Molinos llegando finalmente a Cercedilla, 43 kms.
- Coger la M-614 pasando de nuevo por Guadarrama, Los Molinos. Saliendo de esta localidad tomamos la M-510 hacia Collado Villalba y llegando finalmente a Galapagar, 23,3kms.
- Salir por la M-519 hacia Torreldones hasta incorporarnos a la A-6 con dirección a Madrid 38,2Km.

Distancia total del recorrido: 203,9 Kms.

Madrid - Boadilla del Monte - Aldea del Fresno - Colmenar del Arroyo - Valdemaqueda - Cercedilla - Galapagar - Madrid

- From Madrid, take the M-40 to exit 36 to pick up the M-511 toward Boadilla del Monte: 19.9km.
- From Boadilla, take the M-511 again to the junction with the M-50, and continue to the turnoff for Navalcarnero. From there, take the la A-5 to exit 32 (Navalcarnero/Aldea del Fresno/Brunete), then continue on the M-507 to Aldea del Fresno: 43.8km.
- From Aldea del Fresno, take the M-510 and pick up the M-854 and later the M-510 to Colmenar del Arroyo: 12.3km.
- From Colmenar del Arroyo, take the M-510 to the M-532 toward Robledo de Chabela, then pick up the M-537 to Valdemaqueda: 23.4 km.
- From Valdemaqueda, take the M-537 toward San Lorenzo del Escorial. After passing the town, take the la M-614 through Guadarrama, Los Molinos, to Cercedilla: 43km.
- Take the M-614 back through Guadarrama, Los Molinos, and pick up the M-510 toward Collado Villalba and continue to Galapagar: 23.3km.
- From Galapagar, take the M- 519 toward Torreldones and pick up the A-6 to Madrid: 38.2Km.

Total distance of the route: 203.9 km.



Puente Ventura Rodríguez - "Ventura Rodríguez" bridge



Boadilla del Monte



Ayuntamiento

C/ José Antonio, 42/44 - 28660
Tel.: 91 634 93 00
www.boadilla.com/

Town Hall

C/ José Antonio, 42/44 - 28660
Tel.: 91 634 93 00
www.boadilla.com/

PUENTE VENTURA RODRIGUEZ

Siglo XVIII - Río Guadarrama. Está situado en la carretera a Madrid y a escasa distancia del Palacio del infante Don Luis. El palacio fue diseñado por el arquitecto Ventura Rodríguez y presumiblemente el puente se levantó formando parte de dicha construcción. Se trata de un puente de un sólo arco tendido de tres centros, construido en ladrillo a sardinel. La estructura del resto del puente, a excepción del pretil, es igualmente de ladrillo. El pretil se realizó a base de sillares de cantería labrada, trabados longitudinalmente, presentando sus cuatro extremos coronados por piñas de piedra labrada. En sus accesos el puente presenta sendas explanadas, definidas por el pretil al abrirse en ángulos de noventa grados.

PUENTE "EL BOSQUETE"

Siglo XVIII. No se han encontrado referencias que permitan datar su construcción, pero parece ser de la época de Carlos III. Los pretils son similares a los existentes en el palacio del Infante don Luis y a los del puente de Ventura Rodríguez. Se halla situado junto a la carretera que conduce a Pozuelo de Alarcón, en un sotillo llamado El Bosquete, salvando el arro-

"VENTURA RODRÍGUEZ" BRIDGE

This eighteenth century bridge over the Guadarrama River is located a short distance from the Palace of the Infante Don Luis. The palace was designed by Spanish architect Ventura Rodríguez, the bridge is presumed to have been part of the same project.

The bridge has a single arch with a ring of brick in rowlock. The rest of the bridge, except for the parapet, is also built of brick. The parapet is made of hewn ashlar laid lengthwise, and the four ends are adorned with stone sculptures in the shape of pine cones. There is an esplanade at either end of the bridge defined by the parapet, which opens at a 90-degree angle.

"EL BOSQUETE" BRIDGE

The exact date of this eighteenth century bridge is unknown, but it appears to be from the era of Charles III. The parapets are similar to those of the palace of the Infante Don Luis and the Ventura Rodríguez bridge.

The bridge is located alongside the road to Pozuelo de Alarcón, in a small grove known as El Bosquete ("Little

Boadilla del Monte

yo de la Fresnera. Es un puente de piedra, de un solo arco escarzano, bajo el cual aparece enlosada la parte del cauce y que fue construido a base de sillares cuidadosamente labrados. Su pretil, también de piedra, está rematado en sus extremos por bellotas labradas en el mismo material. Sus dos accesos se abren en abanico, formando plataformas de gran amplitud.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Líneas interurbanas Madrid - Boadilla del Monte:

-571, Madrid (Aluche).

-573, Madrid (Moncloa).

-574, Madrid (Aluche).

-591, Madrid (Aluche).

-N905, Madrid (Moncloa).

Empresa: Boadilla.

Tel.: 91 633 13 00

www.empresaboadilla.com

Coche:

Por la M-50 que cruza el municipio de Norte a Sur.

Descripción del Municipio

El vocablo Boadilla deriva de Bobadilla, diminutivo de Bobada, "lugar de pasto o paso de bueyes". Durante la Edad Media fue un nombre de uso tan común, que aún hoy en día numerosos lugares y municipios de la geografía española lo conservan.

Las primeras referencias históricas sobre Boadilla del Monte se encuentran en los diplomas del 28 de julio y del 12 de diciembre de 1208, mediante los cuales Alfonso VIII trazaba la divisoria entre las comunidades de Segovia y Madrid. Después de la reconquista de Alfonso VI (1085), las tierras al oeste de la cuenca del Guadarrama, incluida la misma Boadilla, pasaron a formar parte del alfoz segoviano (sexmo de Casarrubios) iniciándose una disputa territorial por las mismas con el alfoz madrileño. Boadilla pasó a formar parte del alfoz Madrileño en 1208 cuando el rey Alfonso VIII encomendó en Burgos al alcalde de Minaya la división terri-

Forest") and spans the brook known as the Fresnera.

As indicated above, it is a stone bridge, and has a single segmental arch. The floor under the arch is paved with stones over which the water passes. The stonework consists of carefully hewed ashlars. The stone parapet is adorned at each end with sculptures in the shape of acorns. The parapets fan out at both ends, forming extensive platforms at the entrances.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Inter-city buses: Madrid - Boadilla del Monte:

-571, from Madrid (Aluche).

-573, from Madrid (Moncloa).

-574, from Madrid (Aluche).

-591, from Madrid (Aluche).

-N905, from Madrid (Moncloa).

Bus company: Boadilla.

Tel.: 916 33 13 00

www.empresaboadilla.com.

By car:

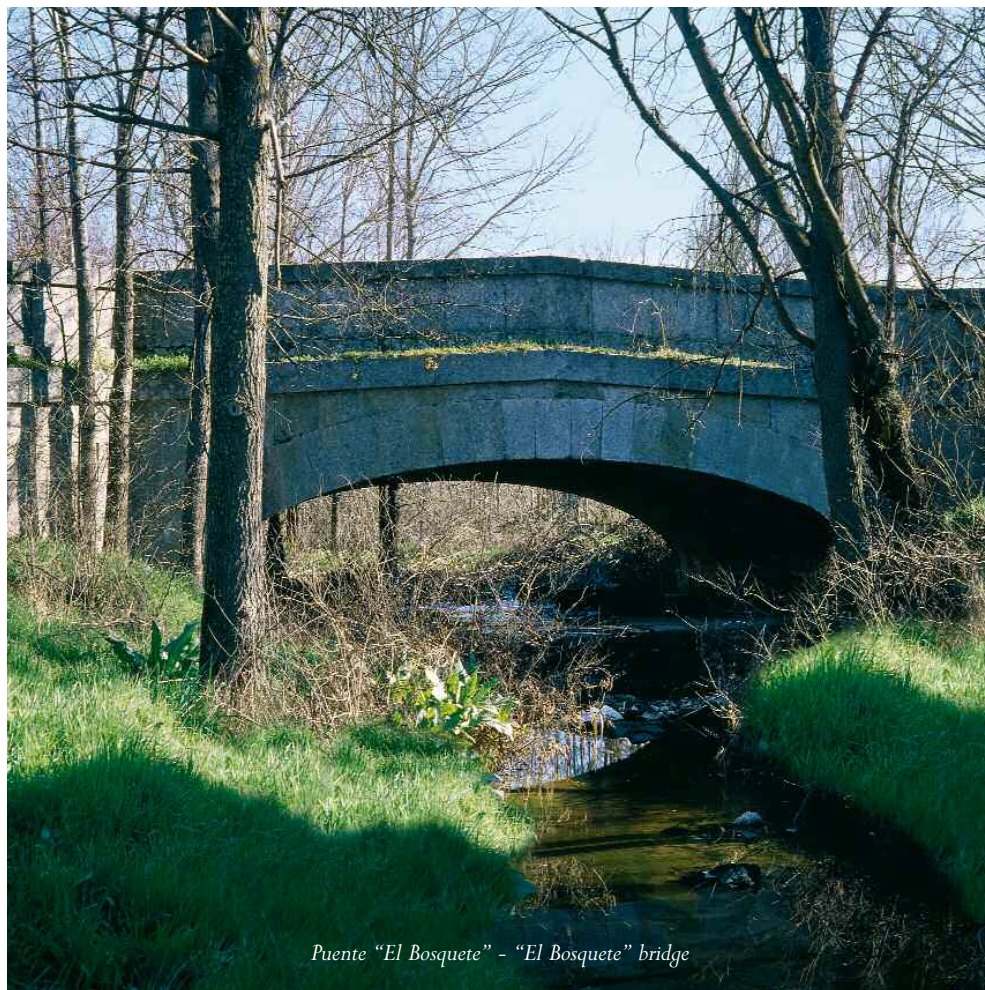
Take the M-50 directly to Boadilla.

Description of the Town

The name Boadilla comes from Bobadilla, which is the diminutive of Bobada, a word used in the Middle Ages to mean "a grazing place or ox crossing." It was a very common name for villages and towns in the Middle Ages, as Boadilla continues to be today in Spain.

The first historical references to Boadilla del Monte are found in certificates of 28 July and 12 December 1208, in which Alfonso VIII drew the boundaries between Segovia and Madrid.

After the area was reconquered from the Muslims by Alfonso VI (1085), the lands to the west of the Guadarrama river basin, including Boadilla, became part of the Segovian district, (territory or sexmo of Casarrubios), which created a territorial dispute with the district of Madrid. Boadilla became part of the district of Madrid in 1208 when Alfonso VIII entrusted the mayor of Minaya in Burgos with drawing the



Puente "El Bosquete" - "El Bosquete" bridge

Boadilla del Monte

torial entre los términos de Segovia y Madrid. No obstante la disputa no cesó y Fernando III ordena que las tierras en litigio se dediquen a pastos comunales, de modo que ni pierdan ni ganen los unos y los otros. Pero a la muerte del monarca, madrileños y segovianos vuelven a las andadas, a las disputas, a la quema de campos ajenos, conflicto que no se resuelve hasta bien entrado el siglo XV.

Según la tradición el 30 de octubre del año 815 unos almorávides asesinaron a San Babilés, a otros dos monjes y a 80 niños cristianos. Este hecho se rememora todos los años con una peregrinación al monte donde se asentaba una ermita.

Monumentos de Interés

PALACIO DEL INFANTE DON LUIS

En 1763 el Infante D. Luis de Borbón encarga al arquitecto Ventura Rodríguez la construcción de un palacio, quién al pacer, dirigió la construcción personalmente hasta abril de 1764.

Fue el matrimonio del Infante con doña María Teresa de Vallabriga, lo que le forzaría a abandonar Boadilla, pues uno de los requisitos de Carlos III para su aprobación fue la imposibilidad de vivir a más de tres leguas de Madrid, requisito que no cumplía Boadilla. El palacio cayó en desuso hasta que doña María Teresa de Borbón y Vallabriga, una vez recuperado su rango y casada con don Manuel de Godoy, volvió a darle vida.

El 20 de julio de 1974, el conjunto fue declarado Monumento Nacional.

FUENTE DE VENTURA RODRÍGUEZ

Fuente del siglo XVIII situada en las inmediaciones del Palacio del Infante don Luis y atribuida también a Ventura Rodríguez. Se sabe que la fuente servía de depósito del palacio y que conectaba directamente con su cocina.

boundaries between Segovia and Madrid. This did not end the dispute, however, and Ferdinand III ordered the disputed lands to be used as common grazing lands so that “nobody wins and nobody losses.” However, when the monarch died, the conflict resurfaced between Madrid and Segovian residents, with each burning the other’s fields. The dispute did not finally end until well into the fifteenth century.

According to legend, on 30 October of the year 815, Almoravids killed the bishop Babilés, along with his two brothers and 80 Christian children at the hermitage. Babilés would later become Boadilla’s patron saint. Each year there is a pilgrimage to the site of the hermitage in his memory.

Landmarks of Interest

PALACE OF THE INFANTE DON LUIS

In 1763, the Infante Don Luis de Borbón, the younger brother of Charles III, commissioned the architect Ventura Rodríguez with the construction of a palace. Ventura Rodríguez apparently oversaw the project personally until April 1764.

His marriage to María Teresa de Vallabriga forced Don Luis to leave Boadilla, since one of the conditions of Charles III’s approval was that the couple’s residence could not be more than 3 leagues (approx. 9 miles) from Madrid. Boadilla was too far.

The palace was used very little and later remained empty until Luis de Borbón’s daughter, the Infanta María Teresa de Borbón y Vallabriga gave it life again after she married the statesman Manuel de Godoy.

On 20 July 1974, the palace complex was declared a national landmark.

THE VENTURA RODRÍGUEZ FOUNTAIN

This eighteenth century fountain, located near the Palace of the Infante Don Luis, is also attributed to Ventura Rodríguez. Under the fountain is a cistern that directly supplied the palace kitchen.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ANTIGÜO CONVENTO	C/ MONJAS	91 632 22 20
ARBEQUINA	AVDA. SIGLO XXI	630 91 35 76
ASADOR DEL PRINCEPE	AVDA. MONTEPRINCIPE	91 715 80 89
ASADOR MARCOS	C/ JOSÉ ANTONIO	91 633 12 89
ASIA	AVDA. SIGLO XXI	91 633 92 24
CAMELOT	C/ MARTIRES	
CAÑAS Y TAPAS	AVDA. SIGLO XXI	
CASA LITOS	AVDA. SIGLO XXI	91 633 96 51
CIUDADELA BAM PERSA	AVDA. ISABEL FARNESIO	625 69 75 26
CLUB DE TENIS LAS LOMAS	AVDA. LOMAS	91 429 43 30
CHINA TOWN	C/ JOSÉ ANTONIO	91 632 30 55
EL MIRADOR DE JENNY	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 633 80 72
EL RINCÓN CASTELLANO	C/ TRUJILLO	91 632 34 05
EN DANSA	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 320 95 41
ENTRETAPAS Y VINOS	AVDA. SIGLO XXI	
FEN LOUNGE	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 633 89 64
FOSTER'S HOLLYWOOD	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 632 59 46
GAMBRINUS	AVDA. SIGLO XXI	91 633 67 17
GASTEREA	PASEO MADRID	91 632 39 52
GLORIA BENDITA ARROZ	AVDA. SIGLO XXI	91 633 96 27
GRAN MURALLA	C/ MARTIRES	91 632 30 06
IL PORTONE	AVDA. MAJADAHONDA	91 633 31 96
IL TEMPIETTO	AVDA. INFANTE DON LUIS	609 63 96 49
LA ANTIGUA VIÑA	AVDA. SIGLO XXI	91 632 51 58
LA BALTASARA	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 633 38 71
LA GITANA	AVDA. SIGLO XXI	91 633 96 11
LA LONJA DE BOADILLA	C/ GARCÍA NOBLEJAS	91 632 03 88
LA SALSERIA	AVDA. SIGLO XXI	91 633 91 65
LORENZO RISTORANTE	AVDA. SIGLO XXI	647 65 63 32
LOS PESCAITOS	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 859 64 06
LOS YUGOS DEL BUEY	AVDA. ESPAÑA	91 633 25 88
MCDONALD'S	C/ SANTILLANA MAR	91 633 29 02
MONTERREY	C/ GENERALÍSIMO	
O'CARRO	C/ ALBERCA	91 632 09 33
OMA	C/ PLAYA CONCHA	91 632 23 24
PECA TAPA	C/ CONVENTO	91 633 17 69
PECA-TAPA	AVDA. INFANTE DON LUIS	670 25 03 70

Boadilla del Monte

PICCOLO MIO	C/ JOSÉ ANTONIO	91 633 20 02
RODADO	C/ ALBERCA	91 632 21 05
SENG	AVDA. SIGLO XXI	91 633 67 10
THE CROW'S NEST	AVDA. INFANTE DON LUIS	91 633 91 46
VILLACAR	AVDA. GENERALÍSIMO	91 632 20 54
VINOTECA BARBECHERA	AVDA. INFANTE DON LUIS	670 30 80 12

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ HOTEL PARTNER PRADO BOADILLA	C/ LABRADORES, S/N	91 632 46 80
★★★ HOTEL-APART. BOADILLA PALACIO	C/ MÁRTIRES, 17	91 633 31 15
★★★★ HOTEL EL ANTIGUO CONVENTO DE BOADILLA DEL MONTE	C/ MONJAS, S/N	91 632 22 20
CH-PENSIÓN NICOLAS	C/ ÁLAMO, 4	

Fiestas Tradicionales

Febrero - San Sebastián

Mayo y Junio - San Babilés

Julio - El Carmen

Octubre - Virgen del Pilar (Fiestas Patronales)

Traditional Festivals

February - San Sebastián

May and June - San Babilés

July - El Carmen

October - Virgen del Pilar (patron saint)







Puente Pedrera - Pedrera Bridge



Aldea del Fresno



Ayuntamiento

Plaza de la Constitución, 2

Tel.: 91 863 70 02

www.aldeadelfresno.com/municipio.html

Town Hall

Plaza de la Constitución, 2

Tel.: 91 863 70 02

www.aldeadelfresno.com/municipio.html

PUENTE PEDRERA

Se comenzó a construir en 1761 “con pilastras de piedra y piso de madera” según consta en la licencia concedida por el Real Consejo de Castilla.

Este puente supuso un importante avance para las comunicaciones pues, hasta entonces, sólo había dos puentes que permitieran el transporte de mercancías de un lado a otro del Alberche. Fue restaurado en los años 90 por la Comunidad de Madrid conservando los antiguos pilares y la madera

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Estación sur de autobuses Méndez Álvaro, empresa El Gato.

Coche:

A-5, salida hacia la M-507. Vía secundaria: A-5, salida San José de Valderas, para coger la C-501, hasta el cruce con la M-510.

“PEDRERA” BRIDGE

Construction on the “Stone Quarry Bridge” began in 1761 with “stone pilasters and a wooden platform,” according to the permit granted by the Royal Council of Castile.

Construction of this bridge represented a significant improvement in infrastructure, since there had only been two bridges for the transport of merchandise across the Alberche river. It was restored in the 1990s by the government of the Autonomous Region of Madrid, preserving the old pilasters and wooden platform.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Department from Méndez Álvaro bus station (south), El Gato bus company.

By car:

Take the A-5 to the junction with the M-507 and follow the signs to the town. Alternative route: Take the A-5 to the exit for San José de Valderas, then pick up the C-501 and continue to the junction with the M-510.

Aldea del Fresno

Descripción del Municipio

Fue fundada por los árabes en el siglo XII, destruida durante la Reconquista y repoblada tres siglos más tarde por agricultores y pastores cristianos. El 21 de Noviembre de 1208 el rey Alfonso VIII vende al concejo segoviano la aldea de Villa de Tozara, con todos sus términos, por 2.500 maravedís. En 1627 D^a Catalina de Mendoza adquirió el municipio y a partir del siglo XVIII Aldea del Fresno aparece ligado al señorío de la Marquesa de la Fresneda.

El Monasterio cisterciense de Valdeiglesias, fundado en 1150, agrupó los dispersos eremitorios del valle del Alberche, estableció granjas, cultivó terrenos y creó lugares o aldeas, como los actuales núcleos de San Martín de Valdeiglesias, Pelayos de la Presa y Villa del Prado, nacidos al amparo de la actividad agrícola o ganadera dependiente de la abadía. Mientras San Martín de Valdeiglesias surge como centro cerealista, Pelayos de la Presa como centro lanero y pielero, y el Lugar del Prado del Alamin como vega hortícola, la aldea de Villanueva de Tozara se dedica a la explotación forestal.

El elemento principal de su medio natural es el río Alberche con sus afluentes Perales y Berciana. La alternancia de encinas y monte bajo se rompe cuando aparece la frondosa vegetación que culmina en la finca de El Rincón con el Safari del mismo nombre (hoy "Safari Madrid"), fundado por el inolvidable Félix Rodríguez de la Fuente.

Monumentos de Interés

NORIA ÁRABE

Algunos autores la identifican como de fecha anterior al siglo XII y cuyas ruinas se levantan al pie de la Iglesia, junto a la orilla del río Perales. La construcción, se levantaba sobre un gran zócalo de mampostería irregular del que arrancaba otro cuerpo del mismo material, reforzado en sus esquinas con ladrillo visto.

IGLESIA PARROQUIAL DE SAN PEDRO APOSTOL

La torre de la Iglesia Parroquial de San Pedro Apóstol es el elemento destacado del conjunto, que fue restaurado en una actuación de finales de los años setenta, para la que el arqui-

Description of the Town

The village was established by the Muslims in the twelfth century, destroyed during the Christian reconquest and repopulated three centuries later by Christian farmers and shepherds. On 21 November 1208, Alfonso VIII sold the village of Tozara and all of its territory to the Council of Segovia for 2,500 maravedis (the currency of the time). In 1627, Catalina de Mendoza acquired the territory, which had become part of the seignory of the Marquess of La Fresneda in the eighteenth century and today is known as Aldea del Fresno.

The Cistercian Monastery of Valdeiglesias, founded in 1150, brought together the various hermitages of the Alberche valley. The Monastery set up farms, planted crops and established population centres or villages that later became San Martín de Valdeiglesias, Pelayos de la Presa and Villa del Prado. These places emerged from the agricultural and livestock activities and were under the control of the abbey. San Martín de Valdeiglesias was the main producer of grains, while Pelayos de la Presa produced wools and hides. Lugar del Prado del Alamin was the main horticultural centre, and Villanueva de Tozara exploited the forests.

The main source of water was the Alberche with its tributaries, the Perales and the Berciana. The landscape of holm oaks and low hills alternates with the lush vegetation of the El Rincón farm and what is today the "Safari Madrid," established by Spanish ethnologist and naturalist Félix Rodríguez de la Fuente.

Landmarks of Interest

ARAB WATERWHEEL

Some historians date this waterwheel to the eleventh century or earlier. Its ruins are located in front of the parish church of San Pedro on the banks of the Perales. It was built on a large socle of irregular rubblework, with another level built of the same material on top, reinforced at the corners with facing brick.

PARISH CHURCH OF SAN PEDRO APOSTOL

The "Parish Church of St. Peter the Apostle" is distinguished

tecto Miguel Fisac trazó los primeros bocetos. De la historia de esta Iglesia de San Pedro, se puede mencionar la fecha de 1752 como la primera referencia escrita sobre su existencia.

by its tower. The church was restored in the 1970s, under the supervision of the architect Miguel Fisac. The first reference to the church in historical records was in 1752.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

EL JARDÍN	C/ MADRID, 6	91 863 75 09
EL RINCÓN	CTRA. NAVALCARNERO CADALSO DE LOS VÍDRIOS, 58	91 862 24 52
LOS CONEJOS	CTRA. MADRID, 10	91 863 62 04
LA FRONTERA	CTRA. NAVALCARNERO CADALSO DE LOS VÍDRIOS, 17.200	91 863 62 22
EL REFUGIO	CTRA. MÉNTRIDA, 0.90	91 863 75 62
EL ALDEANO	C/ REAL FUENTES, 1	91 863 74 85

Fiestas Tradicionales

17 Enero - San Antón

Febrero - Carnaval

Mayo. Último domingo - Romería de la Virgen del Fresno

29 de Junio - San Pedro (Fiestas Patronales)

Traditional Festivals

17 January - San Antón

February - Carnival

Last Sunday of May - Pilgrimage: Virgen del Fresno

29 de June - San Pedro (patron saint)





Puente de la Fragua - "La Fragua" bridge



Colmenar del Arroyo



Ayuntamiento

Plaza de España, 1
Tel./Fax: 91 865 11 02
e-mail: abm10@madrid.org
www.colmenardelarroyo.org

Town Hall

Plaza de España, 1
Tel./Fax: 91 865 11 02
e-mail: abm10@madrid.org
www.colmenardelarroyo.org

PUENTE DE LA FRAGUA

Construido en el siglo XV, posee un solo ojo en forma de arco de medio punto, la rosca esta construida con sillares muy regulares y los tímpanos con mampostería. Su perfil es alomado y el pretil, también de sillería y coronado a modo de albardilla por piezas semicirculares, se remata en sus extremos con cuatro piezas cilíndricas de piedra.

Este puente es el más antiguo del municipio y servía para que los colmenareños pudieran transitar desde el barrio bajo hasta la ermita de San Vicente.

PUENTE DEL CAÑO

Está situado en la calle del Ejército. Posee dos ojos con arcos de medio punto, uno de ellos se encuentra ligeramente rebajado debido a que se halla algo enterrado. A los lados de los arcos y corriente arriba se levantan tres tajamares muy robustos, ejecutados con sillares, mientras que las enjutas del puente son de mampostería. El tablero conserva su antigua pavimentación con losas de formas muy irregulares y el pretil, construido con grandes sillares acabados en curva, tiene en sus extremos unos poyetes muy desgastados a modo de remates.

"LA FRAGUA" BRIDGE

The fifteenth century "Forge Bridge" has a single semicircular arch. The ring of the arch is formed by very irregular ashlar, and the tympanum of rubblework. The bridge itself is arched. The parapet is built of ashlar and crowned by semicircular pieces forming ridges.

It is the town's oldest bridge and was used by residents to travel from the lower neighborhood up to the San Vicente hermitage chapel.

"DEL CAÑO" BRIDGE

The "Channel Bridge" is located on the Calle del Ejército. It has two semicircular arches, one of which has become somewhat buried in the earth. There are three very sturdy cutwaters alongside the arches. The spandrels are also of rubblework. The platform still has its original pavement consisting of very irregular slabs. The parapet consists of ashlar arranged in a curve, and there are small stone benches, which are now very deteriorated.

Colmenar del Arroyo

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Autocares Beltrán, línea 642. Salen del intercambiador de Moncloa.

Coche:

N-VI hasta enlazar con la M-510. Vía secundaria: N-V salida San José de Valderas, para coger la M-501, enlazando posteriormente con la M-510 a la altura de Chapinería.

Autobús: intercambiador de Moncloa (Madrid), empresa de autocares Beltrán (línea 642).

Descripción del Municipio

Su nombre Colmenar se debe a que era lugar de colmenas porque la flora de este término era muy codiciada por las abejas. Su apellido "del Arroyo" se debe al arroyo que atraviesa estos parajes, también conocido como arroyo Corralizo.

Colmenar, ligado a la repoblación de la extremadura castellano-leonesa, fue fundado por pobladores segovianos.

Aunque sus orígenes históricos se remontan al siglo XII debió estar poblado siglos antes; así lo atestiguan las necrópolis de época visigoda encontradas en el cerrillo de San Gregorio y en otras zonas del término como los parajes de Los Becerriles o La Dehesa.

Respecto a su faceta económica, ya en el siglo XVII se explotaba una mina de plata en el lugar de la Fuente del Abad y otra de plata y plomo abierta el 17 de febrero de 1640.

La abolición, en 1812, de los señoríos provocó un conflicto entre el Duque de Noblejas y el ayuntamiento de Colmenar; el duque pedía una indemnización por esta causa. En 1833 pasó a formar parte de la provincia de Madrid.

Monumentos de Interés

IGLESIA DE LA ASUNCIÓN

Declarada Bien de Interés Cultural por la Comunidad de Madrid, data del siglo XVII y fue restaurada a mediados del siglo XX. En los últimos años se ha llevado a cabo una nueva restauración.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Autocares Beltrán, line 642, departing from the Moncloa interchange.

By car:

Take the N-VI to the junction with the M-510 and follow the signs to Colmenar del Arroyo.

Alternative route: Take the N-V to the exit for San José de Valderas and pick up the M-501, and later the M-510 at Chapinería.

Description of the Town

"Colmenar del Arroyo" means "the Apiary Brook." The town was given this name because it was once an area where beehives flourished because of its flora, and because of a brook that flows through town known as the Corralizo.

After the period of repopulation during the "reconquest" of Extremadura, Castile and Leon, Colmenar was founded by Segovians.

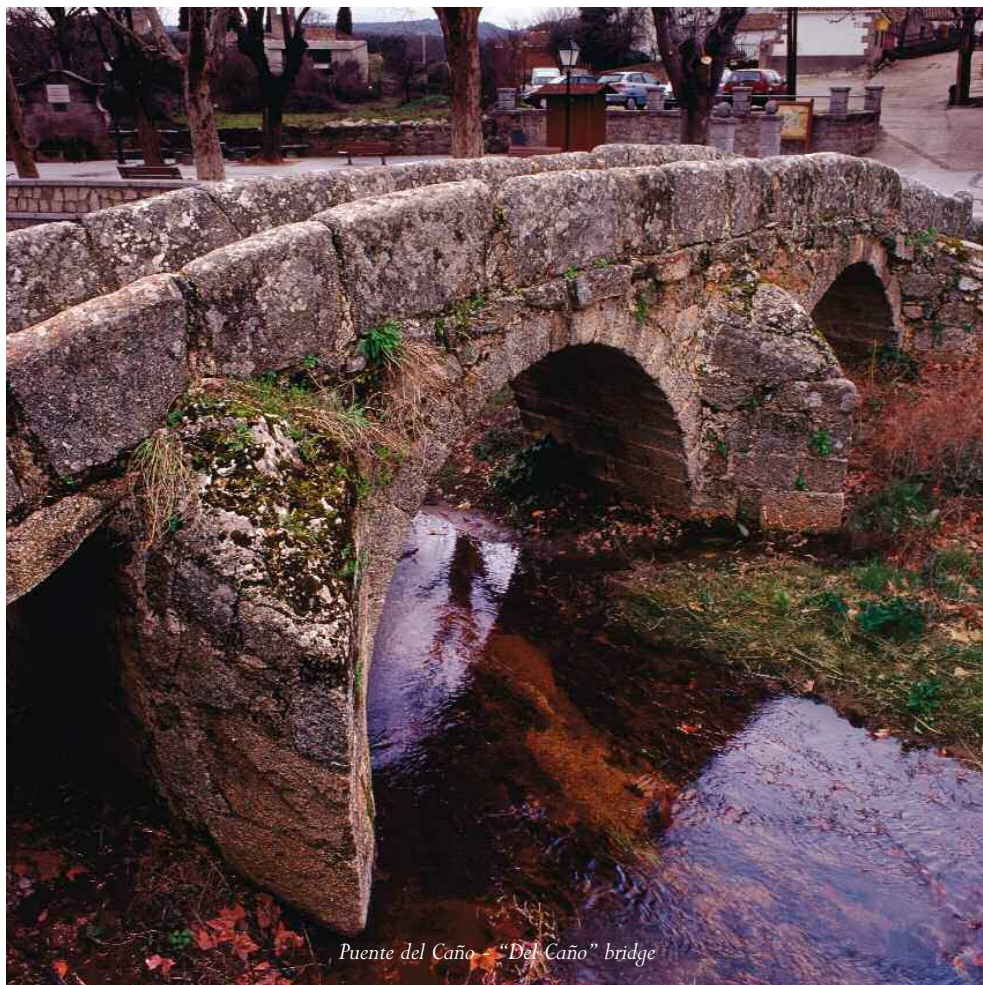
Although the town officially dates to the twelfth century, the discovery of Visigoth cemeteries on the San Gregorio hill and in other areas such as Los Becerriles or La Dehesa, indicate that it was settled centuries earlier.

Regarding the town's economic activity, one silver mine was in operation in the seventeenth century in the area known as the Fuente del Abad, and another that produced silver and lead was opened in 1640. The abolition of the feudal system in 1812 triggered a dispute between the Duke of Noblejas and the Colmenar Town Council in which the duke demanded compensation. In 1833, the town became part of the province of Madrid.

Landmarks of Interest

CHURCH OF LA ASUNCIÓN

The "Church of the Assumption" has been declared a cultural landmark by the Autonomous Region of Madrid. It dates to the seventeenth century, was restored once in the mid-



Puente del Caño - "Del Caño" bridge

Colmenar del Arroyo

El interior se estructura en una sola nave y en su decoración destaca el retablo mayor barroco del siglo XVII.

ERMITA DE SAN VICENTE MÁRTIR

Su origen data de entre los siglos XII y XIII, sufriendo muchas transformaciones en siglos sucesivos. Hoy sólo se conserva una gran espadaña de sillería de granito con dos vanos de medio punto y rematada con un pequeño cuerpo de ladrillo. Está situada dentro del recinto del cementerio.

twentieth century, and again in recent years.

The church has a single nave and the Baroque-style main retablo is from the seventeenth century.

THE HERMITAGE OF SAN VICENTE MÁRTIR

The "Hermitage of St. Vincent the Martyr" dates to the twelfth or thirteenth century. It was modified many times over the following centuries. All that remains today is the large belfry of granite ashlar with two semicircular windows finished in brick. The hermitage is located inside the cemetery.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

EL GALLO	C/ SAN SEBASTIÁN, 3	91 865 13 80
EL CHAPARRAL	CTRA. 501 ALCORCÓN PLASENCIA	91 865 21 44
MESÓN SIERRA OESTE	CTRA. ALCORCÓN PLASENCIA, KM 34,100	91 865 21 08
CHICOTE'S	C/ GENERAL FRANCO, 1	91 865 12 26

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accommodation

★★★ APT. TURÍSTICOS LAS TRES LUNAS	C/ GRANADOS, 4	91 865 13 40
------------------------------------	----------------	--------------

Fiestas Tradicionales

22 de Enero - San Vicente

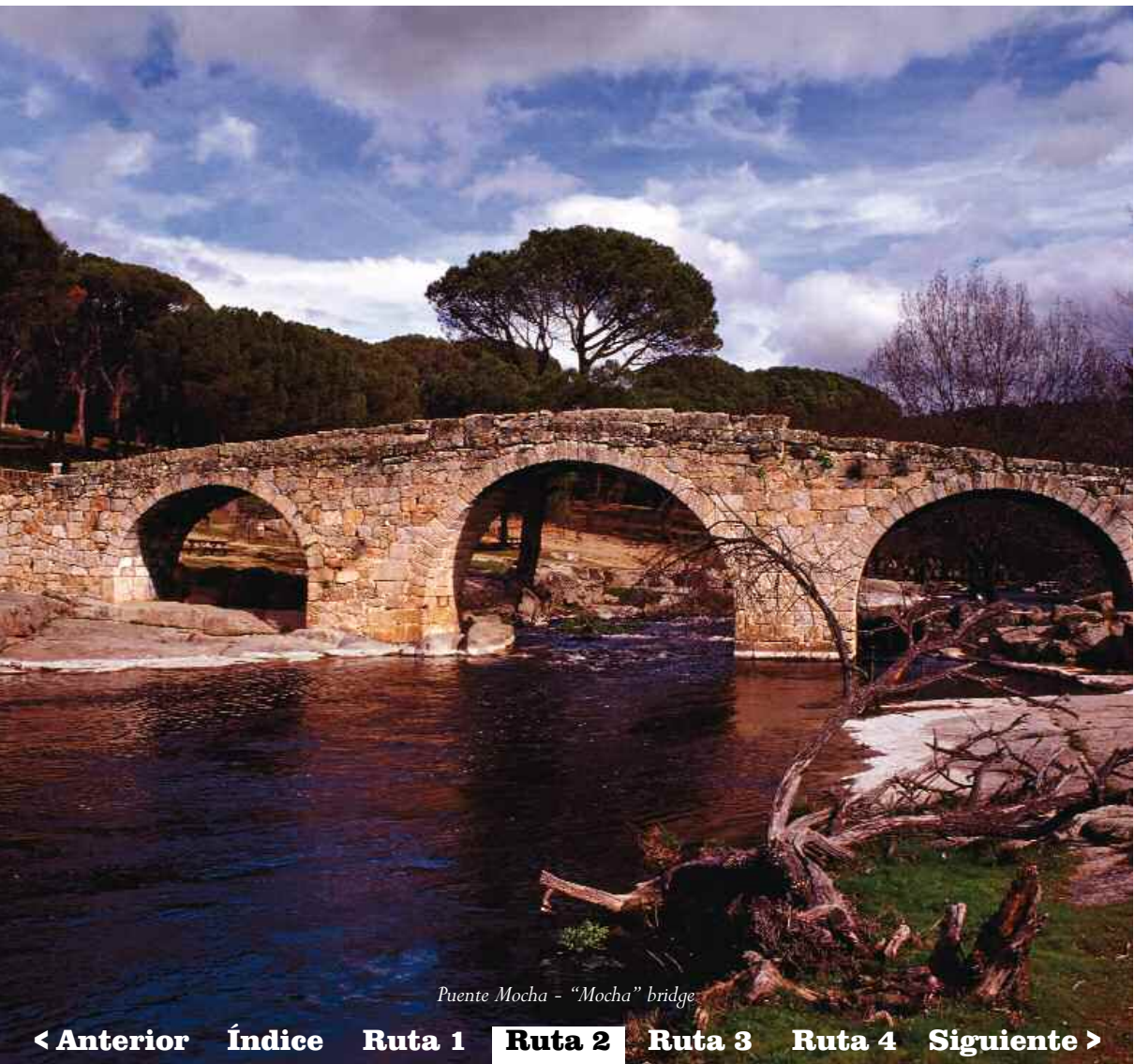
Septiembre - Santísimo Cristo de la Cruz a Cuestas.

Traditional Festivals

22 January - San Vicente

September - Santísimo Cristo de la Cruz a Cuestas





Puente Mocha - "Mocha" bridge



Valdemaqueda



Ayuntamiento

Pza. Real, 1 - 28295
Tel.: 91 898 47 29
Fax: 91 898 46 47
www.sierraeste.org

Town Hall

Pza. Real, 1 - 28295
Tel.: 91 898 47 29
Fax: 91 898 46 47
www.sierraeste.org

PUENTE MOCHA

Con 55 metros de longitud cruza el río Cofio en el camino que va desde Valdemaqueda a Villaescusa. Con perfil alomado, presenta cuatro arcos de medio punto, que arrancan directamente del suelo, y que se complementan con dos aliviadores adintelados en los extremos, quizás abiertos posteriormente ya que se ven elementos de distintas épocas. Así, las bóvedas de medio punto compuestas por dovelas regulares de sillería bien tallada, tienen un pretendido origen romano atendiendo al característico relleno interior de hormigón —opus caementicium—, mientras que los paramentos de las enjutas (solucionados con mampostería irregular), proceden de una reconstrucción de época Medieval. Según algunos autores, el puente fue construido para que la calzada romana que unía Segovia y Toledo salvasse el río Cofio.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Empresa de autocares Herranz.
Calle Fernández de los Ríos (Madrid)

"MOCHA" BRIDGE

This bridge is 55 metres long and spans the Cofio river, which flows from Valdemaqueda to Villaescusa. The bowed bridge has four semicircular arches rising directly from the river bed with two linteled spillways on either side, which may have been added later, as indicated by the styles of different eras. The semicircular vaults composed of uniformly-shaped ashlar voussoirs are believed to be of Roman origin, based on the characteristic cement filling on the interior —opus caementicium— while the parameters of the spandrels (formed of irregular rubblework) are the result of reconstruction works of the Middle Ages. Some historians believe the bridge was built for the Roman road that linked Segovia and Toledo across the Cofio.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Autocares Herranz, departing from Calle Fernández de los Ríos (Madrid).

By car:

Take the N-V to the exit for San José de Valderas and the

Valdemaqueda

Coche:

Por carretera: N-V, salida San José de Valderas, para enlazar con la M-501 y cogiendo posteriormente la M-512 y en Robledo de Chavela se toma la M-537.

Vía secundaria: N-VI hasta enlazar con la M-600, que se dirige a El Escorial, una vez allí enlazamos con la M-505 hasta la Cruz Verde, para coger la M-512 hasta Robledo de Chavela, y allí cogemos la M-537.

Tren:

Estación de Atocha. Línea C-640

Descripción del Municipio

La población es citada en fuentes históricas como “Val de Maqueda”; valle cuyo nombre hace referencia a un topónimo árabe “Maqqada”, que significaría “la firme”.

En época medieval la zona central de la península dibujaba la frontera entre los reinos cristianos y musulmanes. Vinculada a la tierra de Ávila, formando parte de las tierras dependientes de la villa de las Navas, y como tierra de señorío. En 1475 una extensión ocupada por los términos de Navalperal y Las Navas, con lugares anejos como Valdemaqueda, queda constituido como “condado del Risco”. Con la nueva configuración territorial, Valdemaqueda queda incluida en la provincia de Madrid (1833) aunque las tierras siguen en poder de los Duques de Santiesteban hasta que son vendidas al Duque de Medinaceli en 1845.

Como actividades económicas, además de la agricultura, durante los siglos XVI y XVII se adquirió una fábrica de vidrio que sería la encargada de realizar las vidrieras para la girola de la catedral de Segovia. La instalación de los hornos en Valdemaqueda, se debe a la calidad de las arcillas refractarias y a la abundancia de madera en la zona, esencial como combustible. La explotación de sus montes se ha mantenido casi hasta nuestros días.

Monumentos de Interés

IGLESIA PARROQUIAL SAN LORENZO MARTIR

Construcción del siglo XVI, presenta una planta rectangular de una sola nave, recientemente restaurada según proyecto del

connection to the M-501. Turn off for the M-512, and in Robledo de Chavela take the M-537.

Alternative route: N-VI to the junction with M-600 to El Escorial to pick up the M-505 to Cruz Verde, and then the M-512 to Robledo de Chavela, and finally the M-537.

Train:

From Atocha Station (main station in Madrid), line C-640 (Cercanías).

Description of the Town

The town name is mentioned in historical records as “Val de Maqueda” or Valley of the Maqueda. The latter comes from the Arab word “Maqqada,” which roughly means “stable foundation” in reference to the land.

In the Middle Ages, the central zone of the Iberian peninsula separated the Christian and Muslim kingdoms. The land was part of a seignior, was linked with the territory of Avila and formed part of the lands pertaining to the town of Las Navas. In 1475, an area between the boundaries of Navalperal and Las Navas, which included Valdemaqueda, was established as the county of Risco.

In 1833, the territory still retained this configuration and Valdemaqueda became part of the province of Madrid, although the lands continued to be the possession of the Dukes of Santiesteban until they were sold to Duke of Medinaceli in 1845.

In addition to agriculture, the town also thrived on small industries. In the sixteenth and seventeenth century, a glass factory was erected to produce stained glass windows for the apse of the cathedral in Segovia. With the abundance of timber in the area for fuel and the quality of the heat-resistant pottery, ovens were installed in Valdemaqueda. The exploitation of the woodlands continues to this day.

Landmarks of Interest

PARISH CHURCH OF SAN LORENZO MARTIR

The “Parish Church of St. Lawrence the Martyr” was built in the sixteenth century. It is rectangular in shape with a single nave, and was recently restored according plans by the archi-

arquitecto J. Ignacio Linazasoro Rodríguez. La cabecera de estilo gótico se remata por un ábside con grandes contrafuertes exteriores y muros de mampostería con cadenas de sillería en los ángulos. La portada renacentista, tras la restauración de la nave de la iglesia, se ha separado del muro moderno a modo de referencia arqueológica.

ANTIGUO PALACIO DE MEDINACELI

Antiguo Castillo Palacio de la casa de Medinaceli. En este lugar hizo el testamento y murió la Duquesa de Medinaceli. Sólo queda la portada y el escudo que son anteriores a 1870, todo lo demás ha sido totalmente reformado.

ERMITA DE NTRA. SEÑORA DE LOS REMEDIOS

Presenta fábrica barroca del siglo XVII y moderna. Sus muros son de mampostería encalados. Su estructura es de una nave con artesonado revestido y blanco. Tiene bancos corridos a lo largo de sus muros laterales. Conserva una imagen de la Virgen de los Remedios.

tect J. Ignacio Linazasoro Rodríguez. The Gothic-style presbiterium is complemented by an apse. The apse is supported by large buttresses and rubblework walls with ashlar on the corners. The Renaissance façade was kept separate from the new wall during the restoration of the nave, and serves as an archeological reference.

THE FORMER MEDINACELI PALACE

These are the ruins of the former castle/palace of the House of Medinaceli, where the Duchesse died. Of the original nineteenth century, all that remains are the façade and the coat of arms. The rest of the structure has been restored.

HERMITAGE OF NTRA. SÑRA. DE LOS REMEDIOS

The "Hermitage of Our Lady of the Remedies" is a Baroque building of the seventeenth century. Its walls are of whitewashed rubblework. It consists of a nave with white coffered ceiling. It has continuous benches along the side walls. There is also an image of the Virgen de los Remedios (Virgin of the Remedies).

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

EL CANTO DE LA GALLINA
LA CURVA

TRV. DOS DE MAYO, 1
CTRA. M-537 ROBLEDOS, 3.700

91 898 48 20
91 898 50 18

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accommodation

★ CAMPING EL CANTO DE LA GALLINA

CTRA. 537 ROBLEDOS KM. 4.800

91 898 48 20

Fiestas Tradicionales

Miércoles de Ceniza
15 a 16 Agosto - Nuestra Señora de los Remedios
Fiestas patronales

Traditional Festivals

Ash Wednesday
15 to 16 August - Nuestra Señora de los Remedios
(patron saint)

Puente del Molino - “Molino” bridge





Cercedilla



Ayuntamiento

Plaza Mayor, 1 - 28470
Tel.: 91 852 57 40
Fax: 91 852 22 00
www.cercedilla.es

Town Hall

Plaza Mayor 1 - 28470
Tel.: 91 852 57 40
Fax: 91 852 22 00
www.cercedilla.es

CALZADA Y PUENTES ROMANOS

El **Puente del Molino o del Reajo** está situado en la carretera M-622, justo antes de llegar al túnel bajo las vías del ferrocarril. Compuesto por un arco de mampostería vista con un adovelado formado por grandes lajas irregulares de piedra sin desbistar puestas en cuña. El arco, con una luz de 6,5 m, se apoya en un basamento vertical levemente resaltado, reforzado en las esquinas de la cara oeste -aguas arriba- por sendos contrafuertes de planta semi-hexagonal. Estos contrafuertes se repiten en número de seis en la fachada oriental, donde contribuyen a reforzar los estribos del puente.

La calzada es la que comunicaba Segovia con Titulcia. Se conservan tramos en buenas condiciones y su recorrido empieza en las Dehesas y termina en el Puerto de la Fuenfria, a lo largo del cual encontramos los puentes de: **la Venta**; del **Descalzo** y de **Enmedio**.

El puente, llamado de la Venta, por su proximidad a la desaparecida venta de Santa Catalina, presenta características similares al del Molino aunque la altura y la luz son más reducidas, con sólo 5 m, transformando el arco en una bóveda de cañón.

ROMAN ROAD AND BRIDGES

El **Puente del Molino o del Reajo**: the "Mill or Reajo bridge" is located along route M-622 just before the tunnel under the railway lines. It is composed of a single arch of rubblework with a voussoirs formed by large irregular stone slabs without wedges. The arch is 6.5 metres wide and rests on a slightly projecting vertical foundation reinforced at the corners of the west side (facing the current) by buttresses with a semi-hexagonal base. There are six more of these buttresses on the opposite side of the bridge for more stability.

The bridge is part of the route that links Segovia with Titulcia. Some stretches of this route are in good conditions. It runs from the Dehesas (the Pastures) to the Puerto de la Fuenfria. Along the way, we encounter the bridges called **Puente de la Venta**, **Puente del Descalzo** and **Puente de Enmedio**.

The Puente de la Venta or "Bridge of the Inn" is so named for a former inn called the Santa Catalina, and has characteristics similar to those of the Puente del Molino, but it is smaller in height and the arch is narrower, at 5 metres, transforming the arch into a barrel vault.

The characteristics of the Puente del Descalzo and the Puente

Cercedilla

Las características del puente del Descalzo y de Enmedio, son muy semejantes a las de los dos anteriores especialmente el esvaje de las bóvedas de soporte, notablemente sesgadas con respecto al río para suavizar los quiebro de la calzada que los cruza oblicuamente. Los puentes de La Venta, del Descalzo y de Enmedio están ubicados en tramos desocupados de la calzada y muestran todavía su firme original en continuidad con el de aquella, ofreciendo asimismo un mejor estado de conservación debido a recientes restauraciones.

Asociada a esta misma vía romana se localizaron en las inmediaciones de Collado Mediano, en el paraje conocido como El Beneficio, los restos de un trazado viario empedrado y de un interesante edificio construido en sillarejo que está siendo objeto de excavaciones arqueológicas para su puesta en valor y visita. Según algunos arqueólogos, este edificio podría corresponderse con la “mansio” (posada) de Miaccum. Este era un lugar de parada a modo de etapa a lo largo de camino. Sería una suerte de las actuales “áreas de servicio” en la que el viajero hallaría un lugar donde comer -él mismo y las bestias de tiro-, donde asearse (termas) y donde descansar antes de continuar su viaje. La calzada y los puentes romanos de Cercedilla fueron declarados Conjunto Histórico-Artístico y Arqueológico Nacional en 1983.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Línea 684 desde el Intercambiador de Moncloa (Madrid). Línea 685, desde Las Rozas de Madrid a Navacerrada, pasa por Cercedilla.

Coche:

Desde Madrid: Por la A-6 y desvío por la M-601 en Collado Villalba; Por la A-6 y desvío por la M-622 en Guadarrama; Por la M-607 y desvío por la M-614.

Tren:

Línea C8b de Cercanías de Renfe.

Descripción del Municipio

La primera referencia directa a Cercedilla no aparece hasta entrado el siglo XVI, cuando Fernando Colón la cita en su

de Enmedio are also very similar, especially the skew of the supporting vaults, which are notably slanted with respect to the river to smooth the bumps in the road they cross. These three bridges are located on abandoned sections of the road. They retain their original surfacing and have been preserved with recent restoration works.

There are some remains of a section of a stone roadway and an interesting stone building near Collado Mediano which are associated with the aforementioned Roman road. These remains are the object of archeological excavations and may be eventually visited. Some archeologists believe this building may be part of the “mansio” (inn) of Miaccum. This was a stopover along the route. Contrary to today’s “rest areas,” a traveler stopping here would find a place to eat—for himself and his pack animals—a place to bathe (thermal springs) and a place to rest before continuing his journey. The Roman road and the bridges of Cercedilla were declared national historical, cultural and archeological heritage sites in 1983.

Arriving from the City of Madrid

By bus:

Line 684, departing from the Moncloa interchange (Madrid). Line 685, departing from Las Rozas (Madrid-Navacerrada).

By car:

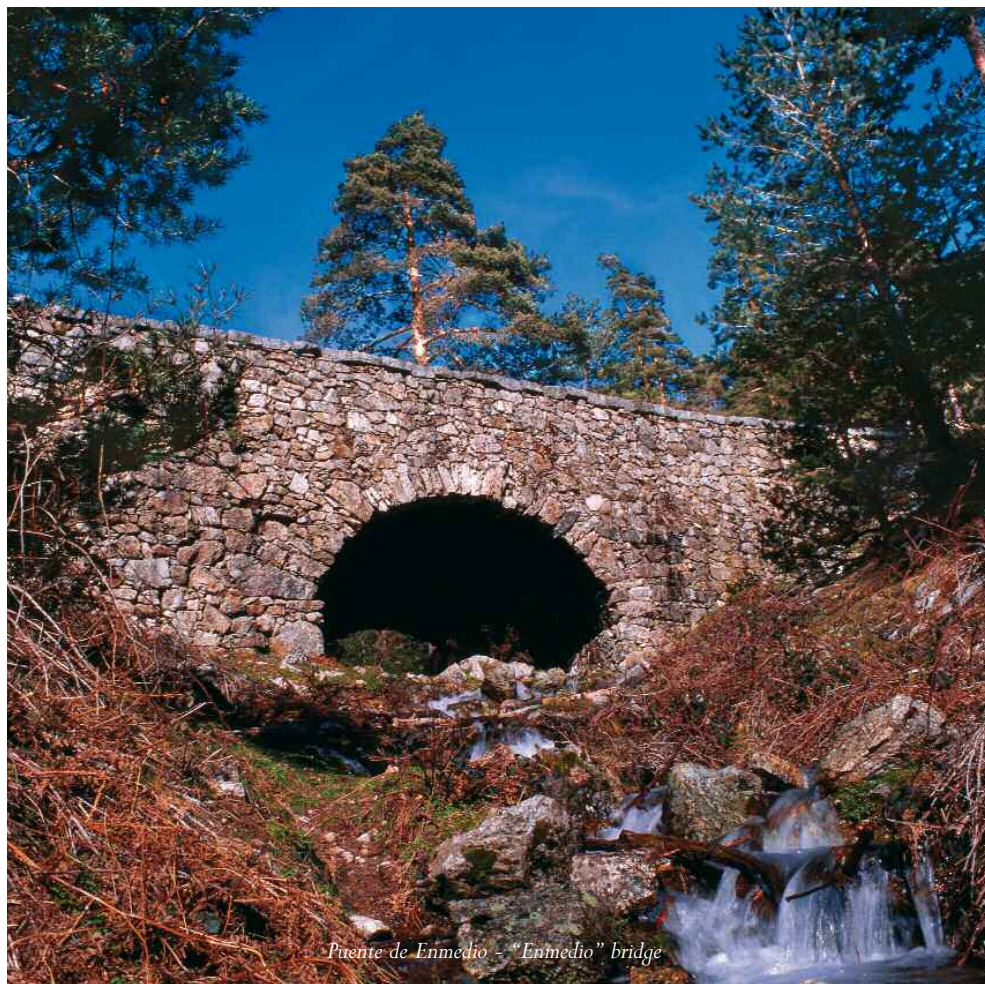
From Collado Villalba, take the M-601 to Navacerrada. Pick up the M-614 and follow the signs to Cercedilla. In Guadarrama, take the M-614 to the turnoff for Cercedilla. Or from the north of Madrid, take the M-607 to the turnoff for the M-614 and Cercedilla.

Train:

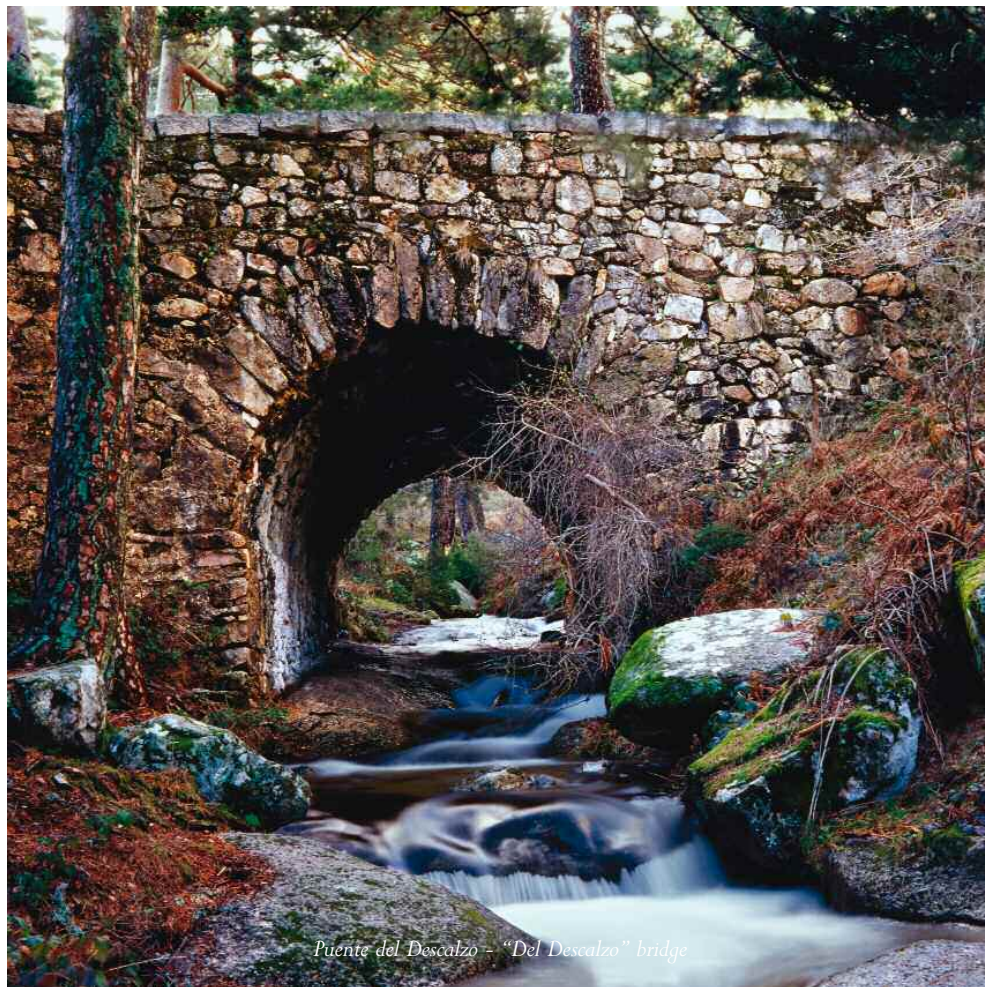
Line C8b (Cercanías de RENFE).

Description of the Town

The first direct reference to Cercedilla appeared in the sixteenth century, when Fernando Colón mentioned it as a “place with thirty inhabitants” in his cosmography written between 1517 and 1523. The population grew rapidly after that, with 122 reported in a census of 1530.



Puente de Enmedio - "Enmedio" bridge



Puente del Descalzo - "Del Descalzo" bridge

Cosmografía -compuesta entre 1517 y 1523- como “lugar de treinta vesynos”. Esta cifra que debió verse rápidamente incrementada pocos años después, contando ya 122 vecinos en el censo de 1530.

Este crecimiento estuvo sin duda ligado al aumento constante del tránsito por la calzada de la Fuenfría. Este paso se había convertido en el recorrido obligado para las comitivas regias que se dirigían de Madrid a Valsain, donde Carlos V había edificado una caseta de caza que Felipe II transformó en palacio en 1561. En 1630, Felipe IV otorgó al lugar, el privilegio de villazgo, por el que Cercedilla adquiría el derecho a nombrar sus propias autoridades locales, y a mantener cárcel, horca y cepo o picota. La culminación de las obras del nuevo palacio de La Granja tuvo una gran importancia para Cercedilla, que pasó a convertirse en parada imprescindible para la comitiva regia y la Guardia de Corps del monarca. Entre 1728 y 1730, en tiempos de Felipe V, se realizó la completa renovación de la calzada y los puentes romanos, rectificando en parte su recorrido. En 1799 sufrió la primera reforma de importancia al integrarse a la provincia de Madrid, abandonando su secular adscripción a Guadalajara. En 1888 se inauguró el nuevo trazado ferroviario de Villalba a Segovia, con parada en Cercedilla hecho que tuvo una trascendental importancia para su desarrollo futuro.

Monumentos de Interés

IGLESIA DE SAN SEBASTIÁN

Está situada en la parte más alta del casco urbano. De primitiva traza románico-bizantina, su construcción actual data de los siglos XIV al XVII.

ERMITA DE SANTA MARIA

Se encuentra situada en las afueras del casco urbano. Está restaurada, y la imagen titular data del siglo XVII.

There is no doubt that this growth was due to the constant increase in traffic on the Fuenfría road. It was the route for royal travelers heading from Madrid to Valsain, where Charles V had built a hunting retreat, which Phillip later transformed into a palace in 1561.

In 1630, Phillip IV granted Cercedilla the privileges of a town, and it acquired the right to appoint its own local authorities and maintain a jail, gallows, stocks or pillory. The completion of the new palace “La Granja” was very important for Cercedilla, and it became an essential stop along the road for the royal family and its Guardia de Corps. Between 1728 and 1730, during the reign of Phillip V, the road and the bridges were completely renewed, partially changing its course.

In 1799, it underwent its first significant reforms as it became part of the province of Madrid, ending its secular assignment to Guadalajara.

In 1888, the new Villalba-Segovia railway route with stops in Cercedilla was opened. This significantly affected the town's future development.

Landmarks of Interest

SAN SEBASTIÁN CHURCH

Is located at the highest part of the town centre. Originally of Romanesque-Byzantine design, its current structure was built between the fourteenth and seventeenth centuries.

HERMITAGE OF SANTA MARIA

“St. Mary's Hermitage” is located on the outskirts of the town centre. It has been restored, and the image of the virgin is from the seventeenth century.



INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ARIAS DE HOSTELERÍA	CTRA. M 601	
ASADOR DE ÁNGEL	C/ PONTEZUELA	91 852 38 65
CAMBALACHE	C/ MOLINOS	91 852 40 39
CANDIL	PLAZA MARÍA MINGUEZ	91 852 01 74
CASA CIRILO	CTRA. DEHESAS	91 852 02 41
DOS CASTILLAS	CTRA. N 601	91 852 14 20
EL RANCHO	C/ MANUEL GONZÁLEZ AMEZUA	91 852 23 07
GÓMEZ	C/ EMILIO SERRANO	91 852 01 46
HELIO	C/ EMILIO SERRANO	91 852 13 45
EL JAMÓN	AVDA. SIERRA GUADARRAMA	91 852 38 47
LA CAZUELA	C/ DEHESAS	91 852 02 71
LA ERA	C/ MAYOR	91 852 11 13
LA HERRERÍA	AVDA. SIERRA GUADARRAMA	91 852 07 07
LA MAYA	C/ CARRERA SEÑOR	91 852 12 67
LA TABERNA DE NORA	C/ SAN ANDRÉS	91 852 21 86
LONGINOS	C/ MAYOR	91 852 05 56
LOS FRUTALES	CTRA. DEHESAS	91 852 02 44
LOS SARMIENTOS DE CERCEDILLA	AVDA. FRANCISCO FERNÁNDEZ OCHOA	91 852 06 89
LUCES DEL PONIENTE	C/ LINA ÁVILA	699 92 54 00
MUÑOZA	PLAZA MAYOR	91 852 04 75
OCHOA CASA	C/ VIRGEN NIEVES	91 852 14 30

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★ HOJA DE ROBLE CASA CIRILO	CTRA. DEHESAS, S/N	91 852 02 41
★ HOJA DE ROBLE CASA LAFORA	CMNO. MAJAVILÁN, 3	91 852 10 50
★ HOSTAL LA MAYA	C/ CARRERA SEÑOR, 2	91 852 12 67
★ HOTEL LA CASONA DE NAVALMEDIO	CTRA. NAVALMEDIO, 2,2	91 852 13 51
★ HOTEL PASADOIRO	CTRA. N 601, 6	91 852 14 27
★ PENSIÓN LOS FRUTALES	CTRA. DEHESAS, 41	91 852 02 44
★ PENSIÓN PRADO CHICO	CTRA. DEHESAS, S/N	
★★ HOSTAL EL ARIBEL	C/ EMILIO SERRANO, 71	91 852 15 11
★★ HOTEL LUCES DE PONIENTE	C/ LINA ÁVILA, 4	91 852 55 87
★★ PENSIÓN PEÑA PINTADA	C/ EMILIO SERRANO, 34	91 852 20 62
★★★ HOJA DE ROBLE EL CORZO	CTRA. M 601, 19,200	91 852 11 00

Fiestas Tradicionales

20 Enero - San Sebastián (Fiesta Patronal)

Febrero - Carnavales

Primavera y verano - Feria de Artesanía

Mayo - Semana Gastronómica, del Caballo y la Gabarrería

13 Junio - Verbena de San Antonio

Julio y Agosto - Semana cultural

Primeros Agosto - Virgen de las Nieves

7 a 12 Septiembre - Natividad de Nuestra Señora
(Fiestas Patronales)

Traditional Festivals

20 January - San Sebastián (Patron Saint)

February - Carnival

Spring and summer - Fair

May - Gastronomy week

13 June - Fair of San Antonio

July and August - Cultural week

Early August - Virgen de las Nieves (Patron Saint)

7 to 12 September - Natividad de Nuestra Señora
(Patron Saint)



Puente de La Venta - "De La Venta" bridge



Puente de la Alcanzora - "Alcanzora" bridge



Galapagar



Ayuntamiento

Plaza de la Constitución, 1
28260 Galapagar (Madrid)
Tel.: 91 858 78 00
Fax: 91 858 08 07
www.ayuntamientodegalapagar.com

Town Hall

Plaza de la Constitución, 1
28260 Galapagar (Madrid)
Tel.: 91 858 78 00
Fax: 91 858 08 07
www.ayuntamientodegalapagar.com

PUENTE DE LA ALCANZORA

Aunque hay quien le atribuye un origen romano para este puente que se localiza cerca del núcleo urbano de La Navata, sobre el río Guadarrama, resulta evidente que se trata de una construcción de época medieval o moderna. Puente de un solo ojo, formado por un arco semicircular de medio punto, conserva la sillería del entredós de forma casi perfecta, mientras que tanto el tablero como toda la parte superior del puente han desaparecido.

PUENTE DE HERRERA

Se encuentra situado en la antigua carretera que une Galapagar a Torrelodones, salvando el río Guadarrama. Se construyó en el siglo XVI, con trazas del Juan de Herrera, arquitecto del rey, en época de Felipe II para mejorar el camino hacia el Monasterio de El Escorial. La indisoluble relación entre este puente y el Monasterio de San Lorenzo queda de manifiesto en la propia fábrica de la obra y en concreto en las piedras situadas sobre la clave del único arco donde esta grabada la parrilla de San Lorenzo. Las trazas del puente están plenamente imbuidas en el espíritu constructivo del

"ALCANZORA" BRIDGE

While some believe the Alcanzora bridge to be of Roman origin, it is evident that it was built in the medieval or modern area. Located near the centre of La Navata and spanning the Guadarrama river, it has a single semicircular arch and the ashlar work as been nearly perfectly preserved, while the platform and almost all of the top of the bridge have disappeared.

"HERRERA" BRIDGE

This bridge is located on the old road linking Galapagar to Torrelodones over the Guadarrama river. It was built in the sixteenth century according to the plans of the royal architect Juan de Herrera (hence the name) during the reign of Phillip II to improve the road to the Monastery of San Lorenzo El Escorial. The unmistakable link between this bridge and the Monastery can be seen in the work of the bridge itself, particularly the stones located above the keystone of the arch, which bear an engraving of the gridiron on which San Lorenzo (St. Lawrence) was martyred.

The design of the bridge is fully imbibed with the architectural spirit of the Renaissance. The single semicircular arch is

Galapagar

Renacimiento. Tiene un solo arco, de medio punto, flanqueado por dos estribos de grandes dimensiones y sección triangular rematados en coronación piramidal. El arco presenta doble rosca de dovelas, la primera con sillares a tizón y la segunda de mayor anchura y disposición estrellada.

PUENTE DEL RETAMAR

Entre los pasos y caminos creados a raíz del siglo XVI, cobra gran importancia el Puente del Retamar, paso casi obligado sobre el río Guadarrama, para ascender desde las Rozas a Galapagar y Colmenarejo, continuando hasta El Escorial.

Diversos estudios sitúan el puente en las postrimerías del siglo XVII, según un proyecto presentado en 1691 por Juan de Setién. En el proyecto, el puente se construiría completamente de piedra y contaría en un principio con cinco ojos, que luego fueron ampliados a siete. En 1709, el duque de Medina Sidonia, para hacer practicable el paso, mandó colocar un entramado de madera.

PUENTE DEL HERREÑO

Caminando por la carretera de Galapagar a Guadarrama nos encontramos con el denominado Puente del Herreño, situado a dos kilómetros del cruce de la carretera de El Escorial y sirviendo de travesía del río Guadarrama. Fue construido poco antes del año 1784, formando parte de las realizaciones llevadas a cabo con motivo de la construcción del “Camino Real de Madrid a Castilla la Vieja” por Carlos III. Se trata de un puente de tres tramos formados por bóvedas de arco escarzano. De los tres arcos iguales, el central queda enmarcado por dos tajamares coronados por dos cuerpos cónicos. La fábrica está realizada a base de sillares regulares de granito. Una gruesa imposta redondeada recorre todo el puente bajo el pretil de grandes sillares.

Acceso desde Madrid Capital

Coche:

Por la A6 (carretera de La Coruña) y tomar el desvío de La Navata - Galapagar (km 35).

Tren:

Estación Galapagar - La Navata. Línea: C8b, cercanías: Tlf.: 902 24 02 02

flanked by two buttresses of large dimensions and a triangular cross section with pyramidal crowning. The arch has a double ring of voussoirs, the first with a header of ashlar. The second is wider and star-shaped.

“RETAMAR” BRIDGE

Among the passes and roads created in the sixteenth century, the Retamar bridge was very important, since crossing the Guadarrama was almost unavoidable to travel up from Las Rozas to Galapagar and Colmenarejo, and continue to El Escorial.

The bridge was built in 1691 according to the plans of Juan de Setién. The bridge was to be built completely of stone and was to have five arches. The number of arches was later extended to seven. In 1709, the Duke of Medina Sidonia ordered the addition of a timber framework to make passage more practical.

“HERREÑO” BRIDGE

Walking on the road leading from Galapagar to Guadarrama, we come across the bridge known as the Puente del Herreño, located two kilometres from the junction with the road to El Escorial, and crossing the Guadarrama.

It was built at the end of 1783, as one of the works involved in the construction of the “Royal Road from Madrid to Castilla la Vieja” by Charles III. The bridge has three sections formed by segmental arches. The dimensions of the three arches are the same. The centre arch is framed by two cutwaters crowned by two cone-shaped structures. The bridge is built of uniformly shaped granite ashlar. A bulky rounded impost runs the length of the bridge under the parapet, which is built of large ashlar.

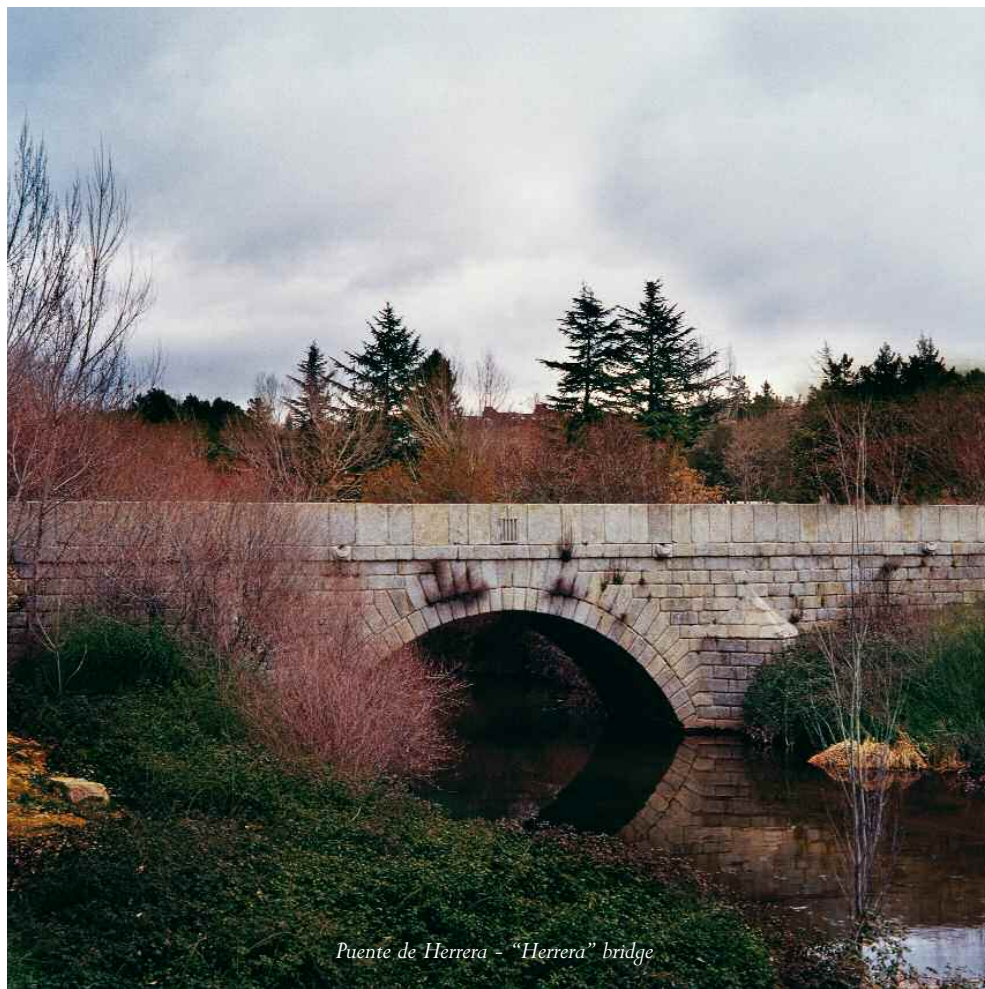
Arriving from the City of Madrid

By car:

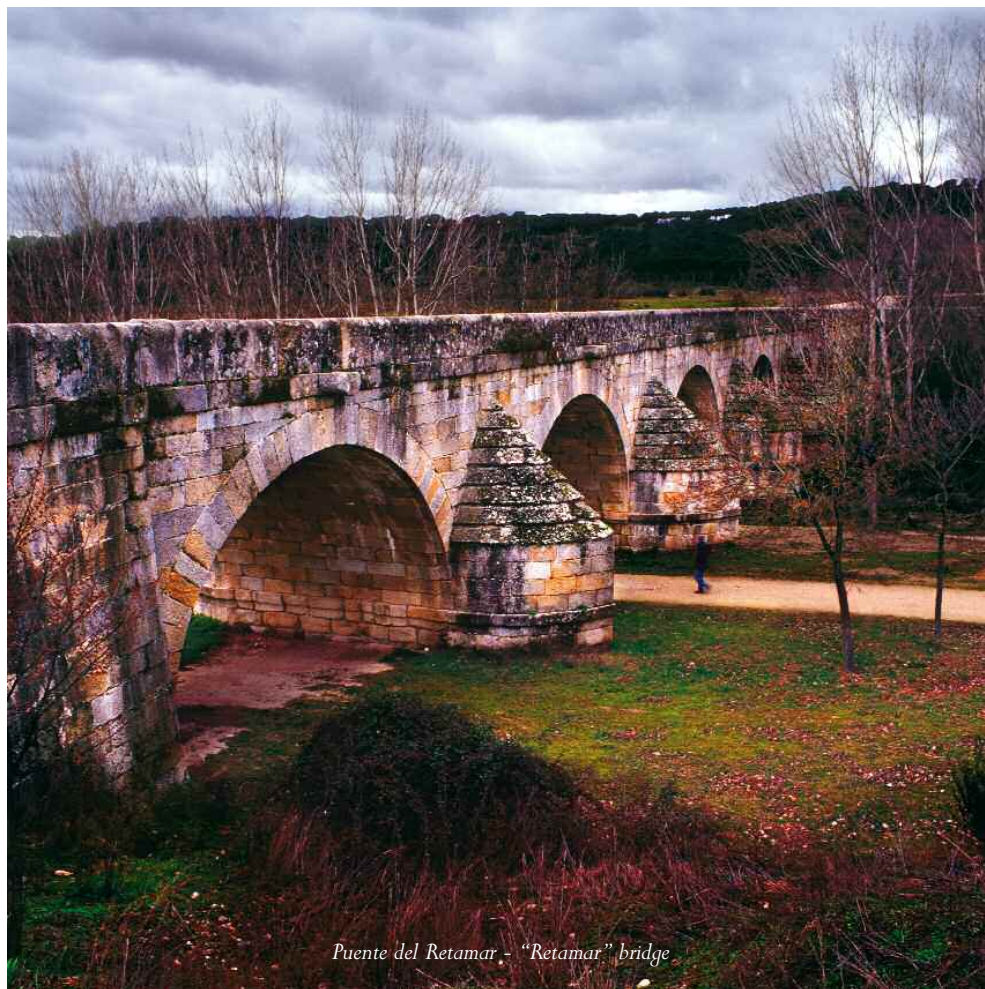
Take the A6 (toward La Coruña) to the exit for La Navata - Galapagar (at km 35).

Train:

Line C8b, (Cercanías) to Galapagar - La Navata station: Tel. 902 24 02 02.



Puente de Herrera - "Herrera" bridge



Puente del Retamar - "Retamar" bridge

Descripción del Municipio

La presencia Romana en Galapagar queda plasmada en el paso de la calzada, procedente de La Fuenfría y Miaccum, y, según algunos autores en el puente de Alcanzorla, sin embargo de más que probable origen medieval.

Esta localidad fue fundada por Alfonso X el Sabio en 1268, quien la mandó repoblar con pastores segovianos, siendo administrado por el Concejo Segoviano.

Más tarde se describe la Dehesa de Galapagar, según el Libro de la Montería de Alfonso X (Siglo XIV), como buen monte de invierno perteneciente al Real de Manzanares, frecuentado en las cacerías reales. En el Siglo XVI, Galapagar pierde su condición de anejo a la villa de Manzanares al conseguir su propio villazgo, por concesión de Doña Juana de Castilla y del rey Carlos I, en Diciembre de 1523. Desde entonces cobra nueva importancia al ser parada obligatoria de la Corte en sus viajes. De hecho Felipe II mandó construir "La Casa Veleta", para pernoctar mientras se construía el Monasterio de San Lorenzo de el Escorial. Con el tiempo este edificio fue donado a la parroquia como vivienda del rector. En las estancias de la casa nació su hijo el infante Carlos Lorenzo, que moriría ese mismo año (1573). Esta zona, sufre a partir de mediados del S.XX una masiva emigración del campo a las ciudades, aunque la ganadería permite la conservación de las dehesas, su paisaje más característico.

Monumentos de Interés

IGLESIA DE NTRA. SEÑORA DE LA ASUNCIÓN

En el siglo XVI, el Duque Diego Hurtado de Mendoza construye la Iglesia, consagrada por el Cardenal Cisneros en 1513. Es un edificio rectangular con una airosa torre de planta cuadrada situada en la esquina sur de la fachada poniente. La torre está formada por dos cuerpos separados por una imposta de piedra. El primero de ellos, de mayor altura, está construido en piedra de sillería, al igual que el segundo campanario que va rematado por una cornisa adornada con características bolas de piedra. Fue declarada Bien de Interés Cultural por la Comunidad de Madrid en 1995.

Description of the Town

Evidence of the Roman presence in Galapagar can be seen in the road passing through town which originates in La Fuenfría and Miaccum. While some people believe the Puente de Alcanzorla is also of Roman origin, historians date it to the Middle Ages. The town was founded by Alfonso X ("the Wise") in 1268. Alfonso had ordered the area to be repopulated with Segovian shepherds, and it was under the control of the Council of Segovia. Later, the Dehesa (Pasture) of Galapagar was described in the fourteenth century Libro de la Montería ("The Book of Big Game) of Alfonso XI," as a good winter woodland. It belonged to the Real de Manzanares, and was frequented by royal hunters. In the sixteenth century, Galapagar was no longer annexed to the town of Manzanares and was granted the status of a town by Joanna of Castile and Charles III in December of 1523. After that it became an important stop for the royal court during its journeys. In fact, Phillip II order the construction of "La Casa Veleta" as a place to stay while the El Escorial Monastery was under construction. Later this house was donated to the parish church as a rectory. During a stay at the house in 1573, Charles' son Carlos Lorenzo was born. Carlos would die that same year. In the twentieth century there was massive emigration from the countryside to the cities. However, cattle raising preserved the town's characteristic pastures.

Landmarks of Interest

NTRA. SEÑORA DE LA ASUNCIÓN CHURCH

The Duke Diego Hurtado de Mendoza built this church in the sixteenth century. It was consecrated by Cardenal Cisneros in 1513.

The building is rectangular with an elegant square tower on the south corner of the western façade. The tower is formed by two sections separated by an impost of stone. The first section, which is higher, is build of ashlar. The second is decorated with a cornice adorned with characteristic stone balls.

The church was declared a national cultural asset by the Autonomous Region of Madrid in 1995.

AYUNTAMIENTO

Construido en la segunda mitad del siglo XVIII, y reformado durante el siglo XX. Contiene elementos de piedra labrada y se ha utilizado para múltiples usos desde escuela pública hasta cárcel.

IGLESIA DE SAN BARTOLOMÉ O DEL CERRILLO

En 1447 se edifica la Iglesia de San Bartolomé, más conocida como la Ermita de El Cerrillo. Su construcción se financió a través de una donación del Marqués de Santillana de 1.000 maravedíes. Debido a su mal estado a finales del siglo XVII y comienzos del XVIII se reconstruye con piedras de granito. La última reforma se llevó a cabo en el siglo XX.

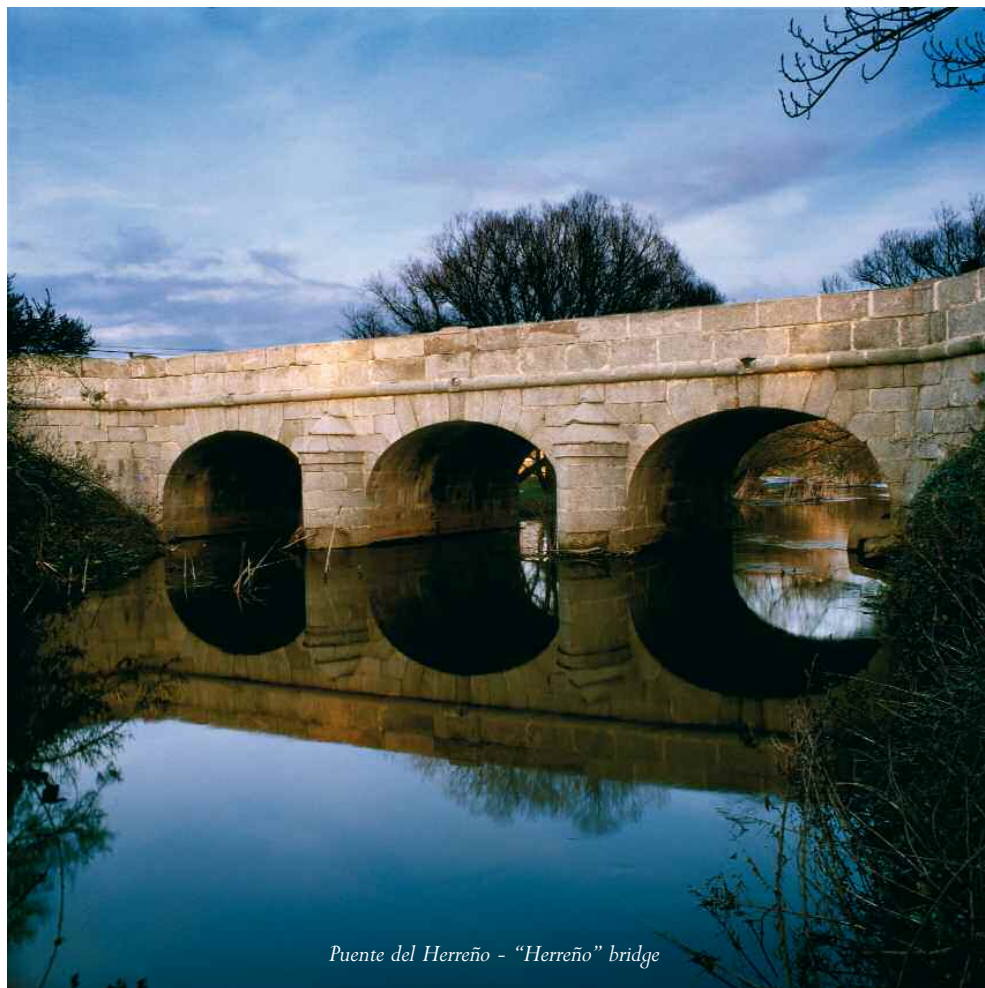
TOWN HALL

The Town Hall was built in the second half of the eighteenth century, and restored in the twentieth. It has elements of stonework and was used for many purposes, from a public school to a jail.

SAN BARTOLOMÉ CHURCH OR "CERRILLO" CHAPEL

Built in 1447, the "San Bartholemew Church," is more commonly known as the "Ermita de El Cerrillo" (Chapel of the Mound). Its construction was financed by the Marquess of Santillana, who donated 1000 maravedis. In poor condition, it was rebuilt in the late seventeenth and early eighteenth century with granite stones. It was restored again in the twentieth century.





Puente del Herreño - "Herreño" bridge

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ACEBO	C/ TORTOSA	91 850 77 93
ALAMAR		91 858 04 91
ASADOR DEL GUIJO	CTRA. GUADARRAMA	91 858 82 96
ASADOR DEL PARQUE	C/ ROMACALDERAS	91 851 48 48
LA BODEGUILLA	C/ ÁLAMO	
CASA MARCELINO	CTRA. GALAPAGAR	
CASA VELETA	C/ CANTOS	91 858 62 27
EL JARDÍN	C/ CASTILLA	91 858 32 75
EL JARDÍN	C/ GUADARRAMA	91 858 53 24
FREIDURIA ANDALUZA EL TABLAO	CTRA. GALAPAGAR	91 858 46 35
GARIBALDI	C/ SOBERANÍA	91 858 43 33
GARNACHA	CTRA. ESCORIAL	91 858 32 24
LAS POSTAS	PLAZA MAJA	665 98 80 88
LOS GUISOS	C/ PEDRIZA	91 858 44 78
MORATO	CTRA. ESCORIAL	91 858 00 09
LA RETRANKA	CTRA. ROZAS ESCORIAL	91 858 02 44
RÍO CHICO	CTRA. ROZAS ESCORIAL	91 637 26 98
TRINIDAD	CTRA. ESCORIAL	91 858 00 27

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

CH PENSIÓN EL PAZO	C/ LONJA, 10
--------------------	--------------

Fiestas Tradicionales

Mayo - Romería de nuestra Señora de los Desamparados

Julio - Festival internacional de Jazz, Galapajazz

*14 Septiembre - Santísimo Cristo de las Mercedes
(Día del Patrón)*

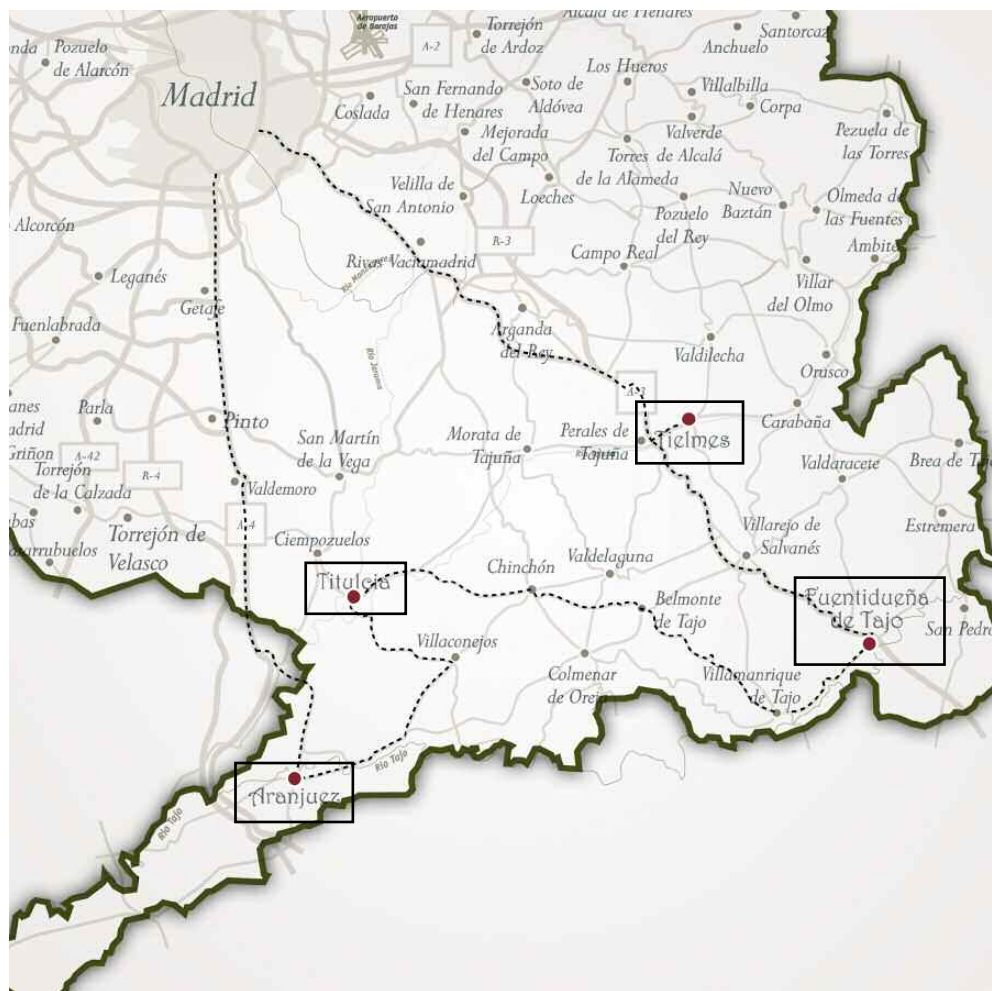
Traditional Festivals

May - Nuestra Señora de los Desamparados. Pilgrimage

July - International Jazz Festival. Galapajazz

*14 September - Santísimo Cristo de las Mercedes
(Patron saint)*





Ruta IV - Route IV

SUR SURESTE - SUD SUDEAST



Madrid - Tiernes - Fuentidueña de Tajo - Titulcia - Aranjuez - Madrid

- Salida de Madrid por la A-3 hasta Perales de Tajuña. Tomar la M-204 que conduce a Tiernes. (49 Kms).
- Salida de Tiernes por la A-3 hasta Fuentidueña de Tajo. (25,2 Kms).
- Salida por la M-326 hasta Villamanrique de Tajo, tomar la M-319 a Belmonte de Tajo y desde aquí por la M-404 dirección Chinchón y finalmente Titulcia (57 Kms).
- Salida de Titulcia por la M-320 hacia Villacónes para tomar la M-305 hasta Aranjuez. (21,8 Kms).
- Regreso a Madrid por la A-4 (47,7Kms).

Distancia total del recorrido: 200 Kms.

Madrid - Tiernes - Fuentidueña de Tajo - Titulcia - Aranjuez - Madrid

- From Madrid, take the A-3 to Perales de Tajuña. Continue on the M-204 to Tiernes (49km).
- From Tiernes, take the A-3 to Fuentidueña de Tajo (25.2km)
- From Fuentidueña de Tajo, take the M-326 to Villamanrique de Tajo. Continue on the M-319 to Belmonte de Tajo, and from there take the M-404 to Chinchón and finally Titulcia. (57km).
- From Titulcia, take the M-320 to Villacónes and continue on the M-305 to Aranjuez (21.8km).
- Return to Madrid on the A-4 (47.7km).

Total distance of the route: 200 km.



Puente Viejo - Old bridge

< Anterior Índice Ruta 1 Ruta 2 Ruta 3 Ruta 4 Siguiente >



Tielmes



Ayuntamiento

Plaza de la Constitución - 28550
 Tel.: 91 874 60 02
 Fax: 91 874 66 20
www.tielmes.org

Town Hall

Plaza de la Constitución - 28550
 Tel.: 91 874 60 02
 Fax: 91 874 66 20
www.tielmes.org

PUENTE VIEJO

Situado al sur del casco urbano es, sin duda alguna, uno de los monumentos más representativos de la villa. Su fábrica data del año 1637 siendo realizada en piedra de sillar por el maestro cantero Juan de La Torre. Una de las principales características de esta construcción es que, hacia la mitad del puente, se crea un ángulo sobre la base de mismo, que descansa a ambos lados del río Tajuña, lo que le convierte en una joya arquitectónica. Construido con perfil alomado y tímpanos de mampostería sobre un arco único de medio punto de sillería de grandes dimensiones. Se conserva en perfecto estado.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Estación de autobuses Plaza de Conde de Casal.
 ARGABUS, S.A. Líneas 322 y 326. Telef: 91 433 91 49
 / 91 871 25 11.

Coche:

Por la Autovía A-3, en la Salida 41 se accede a la M-204, que conduce directamente al municipio de Tielmes (40 kms).

OLD BRIDGE

The "Old Bridge" is located south of the urban centre and is one of the town's most characteristic landmarks. It dates to 1637 and was built of ashlar by the master stonemason Juan de La Torre. One of the main characteristics of this construction is that it rises toward the midpoint to form a peak at the centre, and the supports of the main arch rest upon the banks of the Tajuña.

It has a single large semicircular arch of ashlar. Above the arch are tympana formed of rubblework. Recently restored, it is in perfect condition.

Arriving from the City of Madrid

By Bus:

Departing from the Plaza de Conde de Casal station.
 ARGABUS, S.A.: lines 322 and 326. Tel.: 914 33 91 49
 / 918 71 25 11.

By car:

Take the A-3 toward Valencia to exit 41 and the M-204 directly to Tielmes (40km).

Descripción del Municipio

Sus características geográficas, (situado en una zona de gran fertilidad natural, en la cuenca del río Tajuña) explican que Tielmes haya sido emplazamiento permanente de todo tipo de poblaciones que han visitado la Península Ibérica. Ha estado habitado desde la Prehistoria, como demuestran los restos arqueológicos localizados en el término municipal, especialmente los conocidos como Cueva y poblado de Juan Barbero, datados en la Edad del Cobre. Según relata la tradición aquí nacieron y vivieron los hijos de San Vidal, Justo y Pastor, quienes fueron ajusticiados por los romanos en tiempos del pretor Daciano y del emperador Diocleciano en el siglo IV. Tras la invasión de la Península en el siglo IV por los visigodos, se realizan asentamientos en torno a la actual localidad, como atestigua la existencia de una necrópolis de esa época.

Monumentos de Interés

PALACIO DE LOS CONDES DE PERNÍA

Antigua casa solariega construida en el siglo XVII por el banquero florentino Julio Cesar de Escazuola y Juzén, Conde de Pernía, que responde al gusto por la vida campestre de las clases altas de la época.

ERMITA DE LOS SANTOS NIÑOS

Construida en mampostería, en la segunda mitad del siglo XVIII, compensa su no demasiado destacable valor arquitectónico con un extraordinario valor simbólico, ya que se asienta al pie de las cuevas del Risco de los Mártires donde, al parecer, se escondieron los niños Justo y Pastor huyendo de los romanos.

Description of the Town

Located in a very fertile zone in the Tajuña basin, its geographic features explain why Tielmes has been the site for all types of settlements on the Iberian peninsula. It dates to pre-historic times, as indicated by archaeological remains discovered there, especially in the area known as Cueva and Juan Barbero, dated to the Copper Age.

According to legend, Saints Justus and Pastor were born and raised here. Justus and Pastor were two children who became martyrs after they were persecuted by the Romans for their Christian faith during the reign of Diocletian in the fourth century. After the peninsula was invaded in the fourth century by the Visigoths, settlements arose around the town, as indicated by the presence of a cemetery from this period.

Landmarks of Interest

PALACE OF THE COUNTS OF PERNÍA

This former ancestral home was built in the seventeenth century by Florentine banker Julio Cesar de Escazuola y Juzén, Count of Pernía, and reflected the desire of the upper classes of the period to live in rural settings.

LOS SANTOS NIÑOS HERMITAGE

This chapel was built of rubblework in the second half of the eighteenth century, its lack of distinguished architectural design is compensated by its symbolic value, as it is located at the foot of the caves of the Cliff of the Martyrs (Risco de los Mártires) to where Justus and Pastor fled with their mother to escape persecution by the Romans.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ MOLINO CANTARRANAS

CTRA. PERALES TIELMES, S/N

91 874 63 79

Fiestas Tradicionales

30 Abril - 1 Mayo - Los Santos Niños

14 y 15 Mayo - San Isidro Labrador

30 Julio a 8 Agosto - Fiestas Patronales

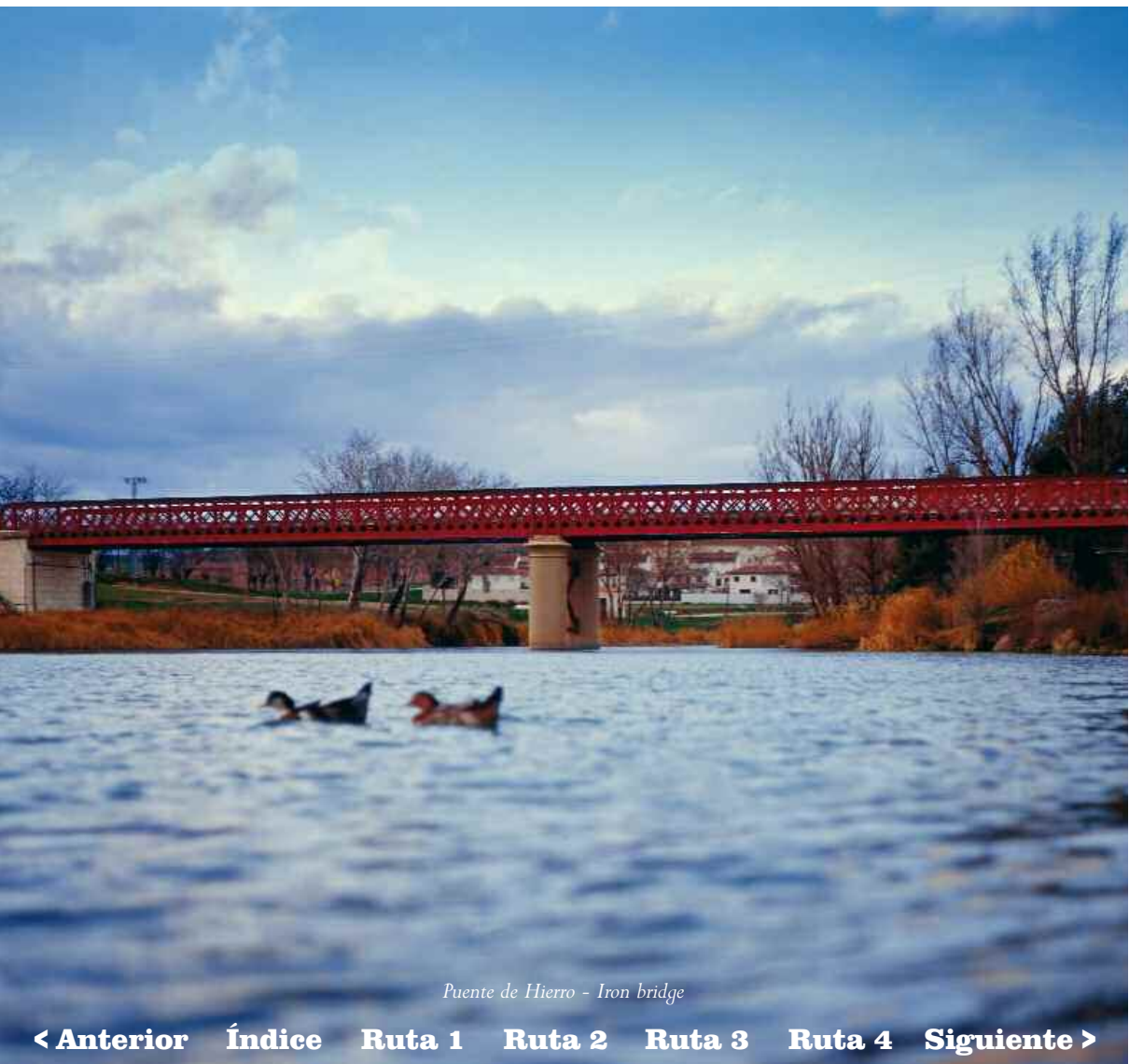
Traditional Festivals

30 April - 1 May - Los Santos Niños

14 and 15 May - San Isidro Labrador

30 July to 8 August - Patron saint festivities





Puente de Hierro - Iron bridge



Fuentidueña de Tajo



Ayuntamiento

Pza. Constitución 7 - 28597

Tel.: 91 872 80 02

Fax: 91 872 83 68

www.ayuntamientofuentitajo.es

Town Hall

Pza. Constitución 7 - 28597

Tel.: 91 872 80 02

Fax: 91 872 83 68

www.ayuntamientofuentitajo.es

PUENTE DE HIERRO

Carretera M-313. Está ubicado donde estuvo primero el vado y la barca de maroma, y posteriormente el puente de cuerda. Se encargó el proyecto al ingeniero José de Echevarría, que marcha a Francia y encarga la construcción del mismo a la empresa "Imbert y Cia", colaboradora con Eiffel. De ahí que se le atribuya a éste la construcción del mismo. Situado en el camino del Portazgo de Alhaila y paso obligado a Levante y Andalucía, este camino aparece en el siglo XVI en los repertorios de Juan de Villuga (1546), y Alfonso de Meneses (1576). En el siglo XVII constituye uno de los Caminos de Postas y en el siglo XIX se consolida como carretera de primer orden Madrid-Castellón.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Ruiz S.A., Ronda de Atocha, 12, tel.: 91 680 33 75.

Coche:

Se puede llegar por la A-2, salida M-326. Luego hay que tomar el desvío M-831.

IRON BRIDGE

Located along the M-313. The "Iron Bridge" has an interesting history. It was built along the important route from Portazgo de Alhaila through the "Levante" and Andalusia. Before it was built, the river was crossed over a ford, or via a towrope system for a small boat, and later over a swinging rope bridge. The current Puente de Hierro, built in 1876, was designed by the engineer José de Echevarría, who travelled to France to hire the Imbert construction company, which would collaborate on the Eiffel Tower a decade later. The route on which the bridge is built is mentioned in the list of Juan de Villuga (1546) and Alfonso de Meneses (1576). In the seventeenth century, it was a relay post, and in the nineteenth century it was established as a primary Madrid-Castellón route.

Arriving from the City of Madrid

By Bus:

Ruiz S.A., Ronda de Atocha, 12, tel.: 91 680 33 75.

By car:

Take A-2 to exit for M-326. Turn off for M-831.

Descripción del Municipio

Fuentidueña forma parte de la Cañada Real Soriana. De posible fundación romana, se han encontrado algunos restos arqueológicos, como columnas y monedas, aunque el primer asentamiento del que existen documentos, es de origen islámico. Según la historia, los primeros pobladores de Fuentidueña se asentaron alrededor del Castillo, en viviendas-cueva. Más adelante, el casco urbano se define por una red de calles que salen a los pies del Castillo y de la Iglesia de San Andrés. Atravesado por el río Tajo, era paso obligado a Castilla-La Nueva, Levante y Andalucía, mediante una barca de maroma. El General Prim la destruyó, en 1866, cortando las cuerdas y hasta 1876 no se inaugura el Puente de Hierro. La Historia de Fuentidueña está íntimamente ligada a la presencia en sus tierras de dos castillos, uno de ellos ya desaparecido. El otro, edificado posiblemente en el siglo XII, perteneciente a la Orden de Santiago, conocido hoy como Torre de los Piquillos o Torre de Doña Urraca.

Monumentos de Interés

CASTILLO DE "LOS PIQUILLOS" O DE DOÑA URRACA

Existen indicios de que pudo ser construido en el siglo XII y ampliado o reconstruido en el siglo XIV. Su historia está relacionada con la Reconquista y con los reyes Alfonso VI y Alfonso VIII, el primero por ser el conquistador de estas tierras a los musulmanes y por su casamiento con la princesa mora Zaida, y el segundo por la Reconquista y por dar los Fueros y el mercado a la Villa. Fortaleza renombrada y prisión de grandes personajes como Doña Urraca, Pedro Manrique o el Marqués de Villena. Su pertenencia a la Orden de Santiago da fe de la importancia y antigüedad del camino junto al que se ubicó.

LA TORRE DEL RELOJ

Es sin duda una de las construcciones más emblemáticas de Fuentidueña. Bajo su arco pasa la Calle Mayor y a ella está unido el edificio del Ayuntamiento. Construida en yeso, tiene una barandilla en su parte superior realizada en forja, y una

Description of the Town

Fuentidueña forms part of the royal cattle route known as the "Cañada Real Soriana." Possibly of Roman origin, some archaeological remains such as columns and coins have been found. The first documented settlement was Muslim. The first settlers lived around the castle in cave-like homes. Later, the urban centre was defined by a system of streets leading from the foot of the castle and the church. Travellers to Castilla-La Nueva, the Levante and Andalusia had to pass through the town, crossing the Tagus by means of a boat drawn by rope and pulley from one side to the other. General Prim destroyed the system in 1866, cutting the ropes, and the Puente de Hierro was not built until 1876. The history of Fuentidueña is closely linked to its two castles, one of which has disappeared. The other, perhaps built in the twelfth century, belonged to the Order of St. James. This castle is referred to today as the "Torre de los Piquillos" the Tower of the Small Peaks" or "Torre de Doña Urraca," which refers to "Lady Urraca".

Landmarks of Interest

TOWER OF THE SMALL PEAKS (LADY URRACA)

The "Tower of the Small Peaks" or "Lady Urraca" may have been built in the twelfth century, and extended or restored in the fourteenth century. Its history is linked with Alfonso VI for his "reconquest" of the lands from the Muslims and his marriage to the Moorish princess Zaida. It is also linked with Alfonso VIII for granting the town jurisdictional authority and the right to establish a market. It was a renowned fortress and prison for distinguished personages such as "Lady Urraca," and others such as the Marquess of Villena. The importance and antiquity of the route on which it is located is made evident by the fact that the town belonged to the Order of St. James.

THE CLOCK TOWER

This is one of the most emblematic structures of Fuentidueña. The Calle Mayor passes under its arch, and it is attached to the Town Hall. Finished in plaster, it has an iron railing around

especie de “caperuza” que protege la campana. La maquinaria del reloj es una de las más antiguas de la Comunidad.

PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

La Plaza de la Constitución tiene el trazado cuadrangular típico de las plazas castellanas, con edificios de dos plantas encalados, de teja árabe y con balcones de forja.

the upper level and a type of “hood” that protects the bell. The clock mechanism is one of the oldest in the Madrid region.

CONSTITUTION PLAZA

The Plaza de la Constitución (“Constitution Plaza”) has the typical rectangular shape that is characteristic of Castilian public squares, and is enclosed by two-story whitewashed buildings with Arab tile roofs and iron balconies.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ASADOR LA ATALAYA

CTRA. MADRID VALENCIA, KM 62.5

91 872 83 83

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

★★★ LA ATALAYA

CTRA. MADRID VALENCIA, KM 62.5

91 872 83 83

HOSTAL MIRALRÍO

CTRA. MADRID VALENCIA, KM 62.5

91 872 85 20

CASA RURAL EL TÍNAO DE LA PETRA

C/ BOLÉO, 18

650 71 32 78

Fiestas Tradicionales

5 Enero - Cabalgata de Reyes

15 Febrero - Jueves de Comadre

17 y 23 Febrero - Carnavales

8 Abril - Día del Hornazo

30 Abril - Los Mayos

1 a 11 Septiembre - Alhajilla (Fiestas Patronales)

30 Noviembre - San Andrés

Traditional Festivals

5 January - Magi Parade

15 February - Jueves de Comadre (Housewife Day)

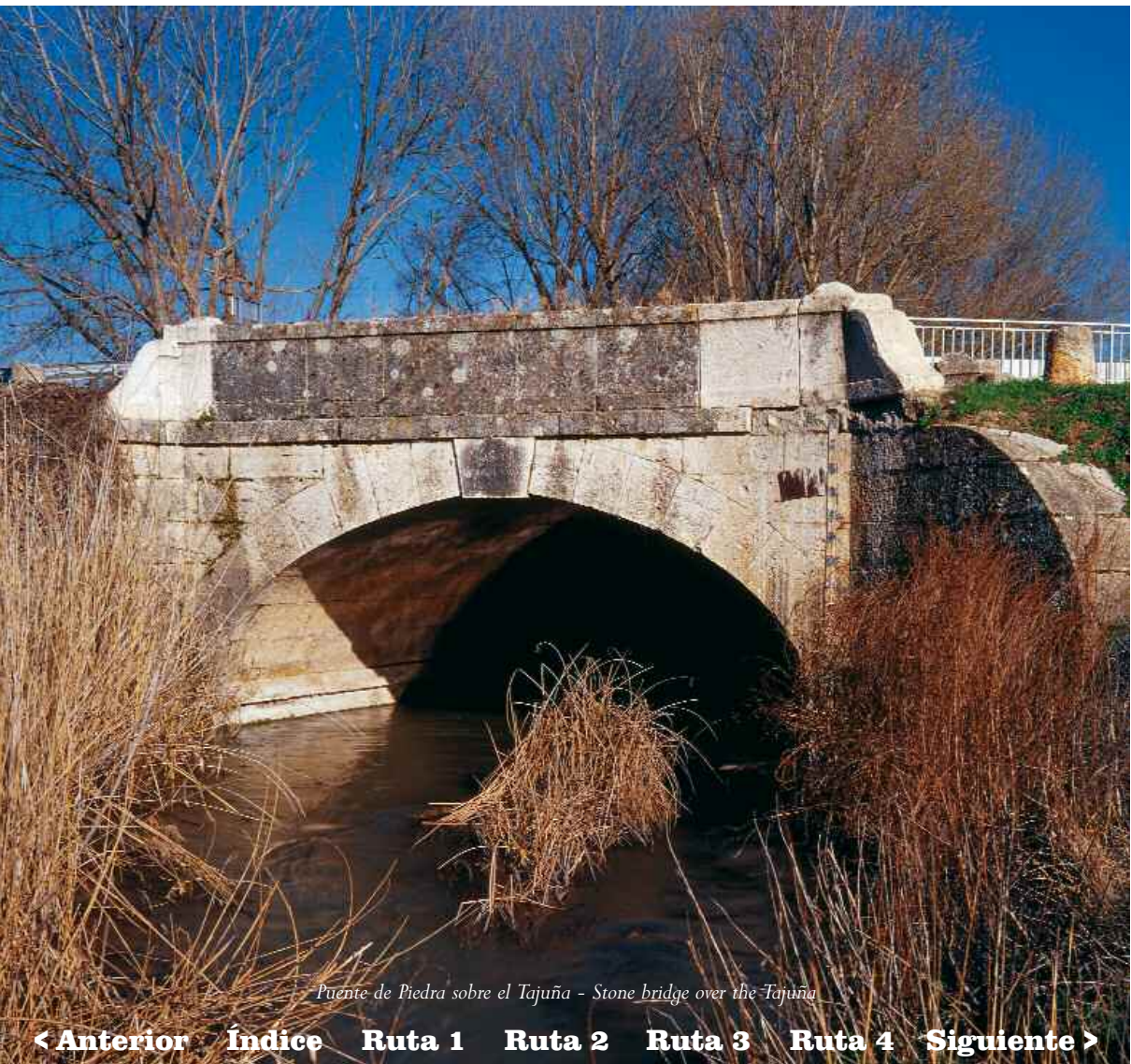
17 and 23 February - Carnival

8 April - Día del Hornazo (traditional stuffed pastry)

30 April - Los Mayos

1 to 11 September - Alhajilla (patron saint festival)

30 November - San Andrés



Puente de Piedra sobre el Tajuña - Stone bridge over the Tajuña



Titulcia



Ayuntamiento

Pza. Mayor 1 - 28359

Tel.: 91 801 04 70

Fax: 91 801 02 71

Town Hall

Pza. Mayor 1 - 28359

Tel.: 91 801 04 70

Fax: 91 801 02 71

PUENTE DE PIEDRA SOBRE EL TAJUÑA

Situado al sur del casco urbano, en la carretera que conduce a Villacañeros y atraviesa el río Tajuña. Su construcción se encuadra en la política de infraestructuras iniciada en la Ilustración y potenciada bajo el reinado de Carlos III, quien eligió a don Manuel Serrano Rojo como arquitecto. Se decretó su construcción inmediata, pero la obra no estuvo finalizada hasta mediados de 1775. Está construido en piedra de sillares regulares en hiladas perfectas; consta de un único ojo con forma de arco carpanel, pretil moldurado, estribos y guardarruedas. Con el fin de encauzar las aguas del río se dispusieron unos estribos o parapetos a base de sillares. Su estado de conservación es bueno, debido en parte a la construcción de otro puente que ha absorbido el tráfico rodado de la zona.

PUENTE DE HIERRO SOBRE EL JARAMA

Está situado al oeste del casco urbano, en la carretera M-404 que atraviesa el río Jarama. La obra del puente se inició en el año 1891 y posee tres tramos rectos de 50 metros cada uno, que apoyan en dos pilas intermedias y dos

STONE BRIDGE OVER THE TAJUÑA

Located to the south of the urban centre on the road to Villacañeros, this bridge crosses the Tajuña river. It was built during the Spanish Enlightenment, a period in which the country's infrastructure was being developed, a process that continued under Charles III who chose Manuel Serrano y Rojo as the architect to build it immediately. The project was completed in 1775.

The bridge is built of uniformly cut ashlars in perfect rows. It has a single arch in basket-handle form, moulded parapet, buttresses and wheel guard. Some buttresses or parapets built of ashlars were used to channel the river water.

The bridge is in good condition, partly due to the fact that another bridge was built nearby and absorbed the traffic in the area.

IRON BRIDGE OVER THE JARAMA

Located west of the urban centre on the M-404, that crosses the Jarama river. Construction of the bridge began in 1891. It has three straight sections of 50 metres, each supported by two piers and two buttresses, the latter extending

Titulcia

estribos, prolongándose estos en muros de acompañamiento rematados en alas para acceder a los márgenes del río, ejecutados a base de sillares de piedra. Cada tramo se salva con una viga de celosía, formada en su esqueleto por cordones y barras verticales en los extremos. La celosía interior forma una malla de cruces de San Andrés sin montantes verticales. El puente, muy ligero y sensible a las sobrecargas, ha visto su estructura reforzada para adaptarlo al tráfico y ha tenido distintas reconstrucciones con motivo de diversas riadas (1935 y 1947).

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

Salida desde Madrid, Plaza de Legazpi.

Coche:

Por la carretera A4, se toma la M-404.

Descripción del Municipio

Se encuentra situado en la ladera de un cerro y entre los ríos Jarama y Tajuña, confluyendo sus aguas a unos pocos centímetros de metros del pueblo, lo que hace de la zona una de las más ricas en fauna acuática por su gran variedad y diversidad. Su situación geográfica fue propicia para que se asentaran en su cercanía los carpetanos, uno de los pueblos celtas más importantes en el S.IV a.C. Tras la conquista romana, Titulciam, que se ha tratado de asociar a la actual Titulcia, aparece mencionada en el Itinerario de Antonino como Mansión intermedia entre Toletum (Toledo) y Complutum (Alcalá de Henares), dentro de una de las principales vías romanas que unía Emérita Augusta (Mérida) con Caesaraugusta (Zaragoza). Desde el S.XII el pueblo pasó a llamarse Bayona de Tajuña, Bayona deriva del vasco "Ibay" y "ona", que quiere decir "lugar junto a río bueno". Volvió a recobrar el nombre de Titulcia en 1814 por prerrogativa de Fernando VII.

into accompanying walls finished in wings of ashlar to access the riverbanks. Each section is crossed by a lattice girder formed by vertical bars and cords at either end of its frame. The interior lattice forms a mesh of San Andrés (St. Andrew) crosses without vertical posts.

The bridge, which is very light and vulnerable to excessive loads, was reinforced to adapt it to traffic and was rebuilt twice after being damaged in spates (1935 and 1947).

Arriving from the City of Madrid

By Bus:

Departs from the Plaza de Legazpi.

By car:

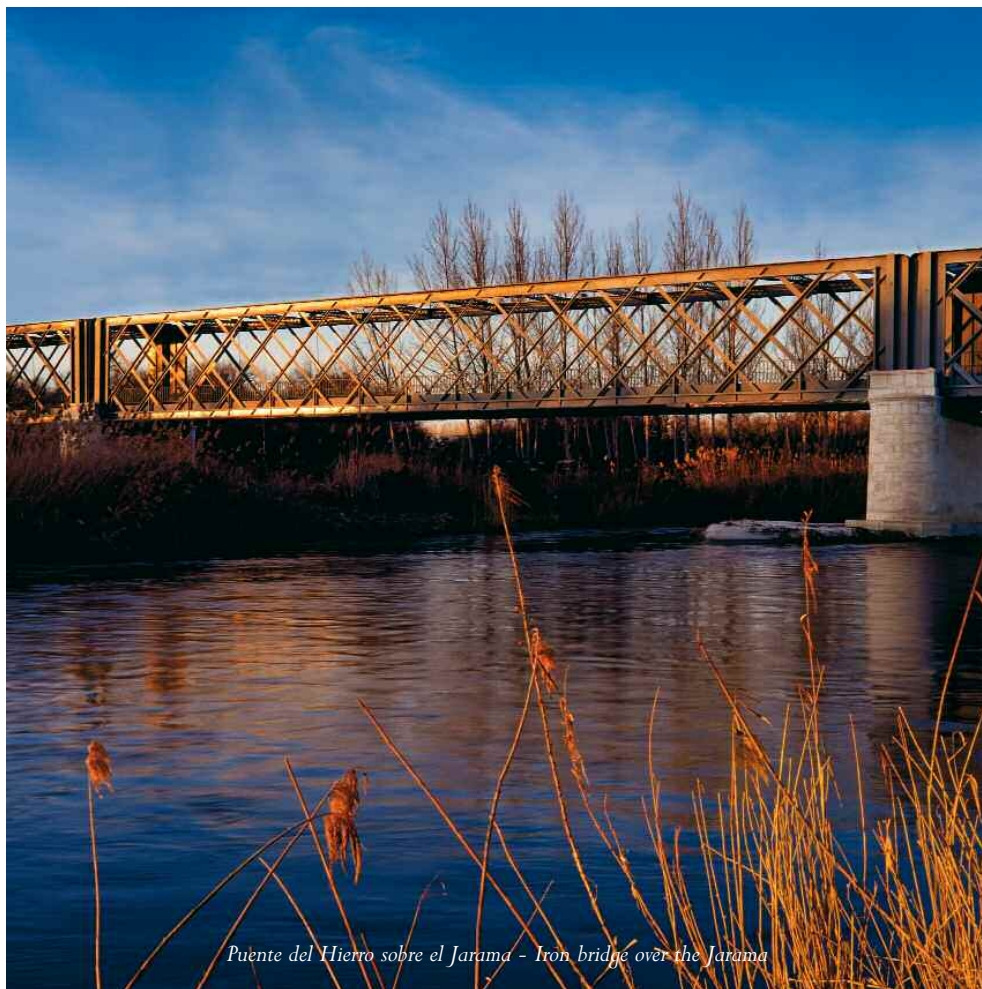
Take the N-IV, and continue to the town on the M-404.

Description of the Town

The town is located on the slope of a hill between the Jarama and Tajuña rivers and very close to their confluence. The area is one of the richest in aquatic plants of many varieties.

Its geographic location was very favourable for the Carpetanos, one of the most important Celtic peoples in the fourth century B.C. After the Roman conquest, Titulciam, which is believed to be what the Romans called the Titulcia of today, is mentioned in the Antonine Itinerary as a stop between Toletum (Toledo) and Complutum (Alcalá de Henares), on one of the main Roman roads linking Emérita Augusta (Mérida) with Caesaraugusta (Zaragoza).

In the twelfth century, the town became known as Bayona de Tajuña. Bayona comes from the Basque words "ibay" and "ona," and mean "place next to the good river." It was named Titulcia in 1814 by order of Ferdinand VII.



Puente del Hierro sobre el Jarama - Iron bridge over the Jarama

Monumentos de Interés

SANTA MARÍA MAGDALENA

Templo edificado en el siglo XVI. En esta iglesia se pueden observar algunos elementos de tradición gótica, un precioso pórtico de estilo renacentista y en su interior un interesante lienzo obra del hijo de Doménikos Theotokópoulos, El Greco.

ERMITA DE LA SOLEDAD

Parece ser que fue mandada construir por el Cardenal Cisneros después de que éste observara una cruz en el cielo cuando se dirigía a Túnez.

MIRADORES

Cerro de Venus.

Desde aquí se observa parte de la vega, la laguna artificial, las localidades de Ciempozuelos y San Martín de la Vega y el puente de hierro. En el cerro se encuentra la Cueva de los Vascos, que puede visitarse.

CALZADA ROMANA

Todavía se pueden ver los restos del puente de la antigua calzada romana y algunos retazos del trazado viario en las inmediaciones del pueblo.

Landmarks of Interest

SANTA MARÍA MAGDALENA

The "Mary Magdelene Church" was built in the sixteenth century. The church has some Gothic elements, a beautiful Renaissance façade, and an interesting oil painting by the son of Doménikos Theotokópoulos (El Greco).

ERMITA DE LA SOLEDAD

The "Hermitage of Solitude" was apparently built on the orders of Cardinal Cisneros after he reported seeing a cross in the sky as he was travelling to Tunisia.

THE OBSERVATION POINT

Cerro de Venus ("Venus Hill").

From here, part of the fertile plain, the artificial lake, and the towns of Ciempozuelos and San Martín de la Vega, as well as the Puente de Hierro, can be seen. The Cueva de los Vascos ("The Basque Cave") is located on this hill and can be visited.

THE ROMAN ROAD

The remains of a bridge along the old Roman road are still visible, as well as the outline of another road near the town.

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

CUEVA DE LA LUNA	C/ LUNA, 8	91 801 03 30
	www.cuevadelaluna.com	cesaricomam@hotmail.com
EL RINCÓN DE LUIS	C/ GRANDE, 31	91 801 01 75
	www.elrincondeluis.com	info@elrincondeluis.com

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accommodation

★★ APARTAMENTOS TURÍSTICOS LA BARATARÍA	CALLE ESCUELAS, 10	91 801 01 75
---	--------------------	--------------

Fiestas Tradicionales

Marzo - Lunes de Pascua

15 Mayo - San Isidro Labrador

Agosto - Virgen del Rosario (Fiestas Patronales)

Traditional Festivals

March - Easter Monday

15 May - San Isidro Labrador

August - Virgen del Rosario (patron saint festivals)





Puente Largo - Long bridge



Aranjuez



Ayuntamiento

Plaza de la Constitución, s/n - 28300

Tel.: 91 809 03 60

Oficina Turismo:

Plaza de San Antonio, nº 9 - 28300

Tel.: 91 891 04 27

www.aranjuez.es

www.aranjuez-realsitio.com

Town Hall

Plaza de la Constitución, s/n - 28300

Tel.: 91 809 03 60

Tourist Office:

Plaza de San Antonio, nº 9 - 28300

Tel.: 91 891 04 27

www.aranjuez.es

www.aranjuez-realsitio.com

PUENTE LARGO O PUENTE REAL

Llamado por Carlos III "el rey de los puentes", ocupa un lugar de honor en la historiografía de estos, por ser uno de los más bellos que aún a la perfección la obra civil y la naturaleza. En suma un impresionante testimonio de la construcción civil del S.XVIII.

Su construcción fue iniciada en 1757, a instancias del Rey Fernando VI; en 1757, siendo concluida la obra en 1761, debiéndose el retraso a la ambición del proyecto de su arquitecto, Marcos de Bierna.

El cuerpo del puente está construido con piedra caliza de Colmenar de Oreja, presenta un tendido perfectamente horizontal formado por veinticinco tramos iguales, salvados mediante arcos de medio punto contruados en sillería, apoyados en una secuencia de sólidos tajamares apuntados y rematados en sombreretes gallonados en las de los extremos, siendo el resto de los estribos muy planos y con leves cuerpos rectangulares. Cabe destacar la presencia de un león portando un escudo y una cartela o lápida en cuya inscripción hace referencia respectivamente al monarca reinante, al autor y a la fecha de finalización.

LONG BRIDGE OR ROYAL BRIDGE

Charles III called this the "King of Bridges." Known as the "Long Bridge" or "Royal Bridge of Jarama" it holds a place of honour in the history of bridges as one of the most beautiful, showing how civil engineering can blend nicely with the natural landscape. It is an impressive tribute to eighteenth century civil engineering.

Construction began in 1757 by order of Ferdinand VI. The bridge was completed in 1761. The delay was due to the ambitious project of its architect Marcos de Bierna.

The bridge is built of limestone from Colmenar de Oreja. Its span is horizontal and formed by 25 equal sections, crossed by semicircular arches of ashlar, supported by a series of solid pointed cutwaters crowned with ovolo caps at the ends. The rest of the buttresses are very flat and have light rectangular structures.

There is a figure of a lion bearing a shield and a tablet with an inscription referring to the ruling monarch, the architect and the date of completion.

PUENTE DE LA REINA

Situado al final de la calle del mismo nombre. El puente con seis arcos carpaneles formados por varias roscas superpuestas de ladrillo visto apoyados sobre machones de cantería bien labrada, de piedra de Colmenar, con tajamares triangulares más apuntados. Data del último tercio de S.XVIII (1774), su traza se atribuye a Jaime Marquet.

Durante la Revolución Francesa, el puente fue incendiado, aunque rápidamente reconstruido con una pasarela provisional para que, hacia 1837, fuera de nuevo reparado.

Lo primero que se hizo fue reducir costes, de tal forma que se eliminaron las partes pétreas y muchos de los elementos decorativos previstos (bolas y obeliscos de remate). Se completaron los arcos, antepechos y estribos con ladrillo y remates de cantería en lugar de la fábrica de piedra originariamente prevista.

Acceso desde Madrid Capital

Autobús:

SAMAR y AISA. Salidas desde Méndez Alvaro, Legazpi y Doce de Octubre.

Estación Sur líneas 419, 423 y 423A.

Coche:

Desde Madrid, por la carretera Nacional A4: 47 kms.

Tren:

RENFE Cercanías: Atocha- Aranjuez Línea C-3.

Descripción del Municipio

Enclave privilegiado por la proximidad de la vega del Tajo. Asentamiento de culturas milenarias y notable eje del asentamiento romano en Madrid dada su ventajosa ubicación. El gran apogeo de Aranjuez como Sitio Real, llegó en el siglo XVIII bajo la monarquía de los Borbones. Fue entonces, cuando Aranjuez vio transformar poco a poco su fisonomía hasta convertirse en algo bien distinto de lo que había proyectado en su día el fundador, Felipe II, a quien se debieron los primeros desmontes, trazado de avenidas y plazas ajardinadas y, sobre todo, las canalizaciones para el regadío que convirtieron el lugar en el vergel que es hoy el Sitio de Aranjuez.

QUEEN'S BRIDGE

The "Queen's Bridge" is located at the end of the street of the same name. It has six basket-handle arches formed by several superimposed brick rings resting on hewn pilasters cut from Colmenar stone, with pointed triangular cutwaters. It dates to 1774 and its design is attributed to Jaime Marquet.

During the French Revolution, the bridge was burned, but quickly rebuilt with a provisional footbridge. It was newly restored in 1837, and to cut costs, some of the stone parts and many of the decorative elements (ornamental balls and obelisks) were eliminated.

The arches, parapet and buttresses were made of brick and finished in stone instead of being completely fabricated in stone as originally planned.

Arriving from the City of Madrid

By Bus:

Companies: SAMAR and AISA. Departing from Méndez Alvaro, Legazpi and Doce de Octubre.

Madrid (south station) lines 419, 423 and 423A.

By Car:

Take the N-IV: 47 km.

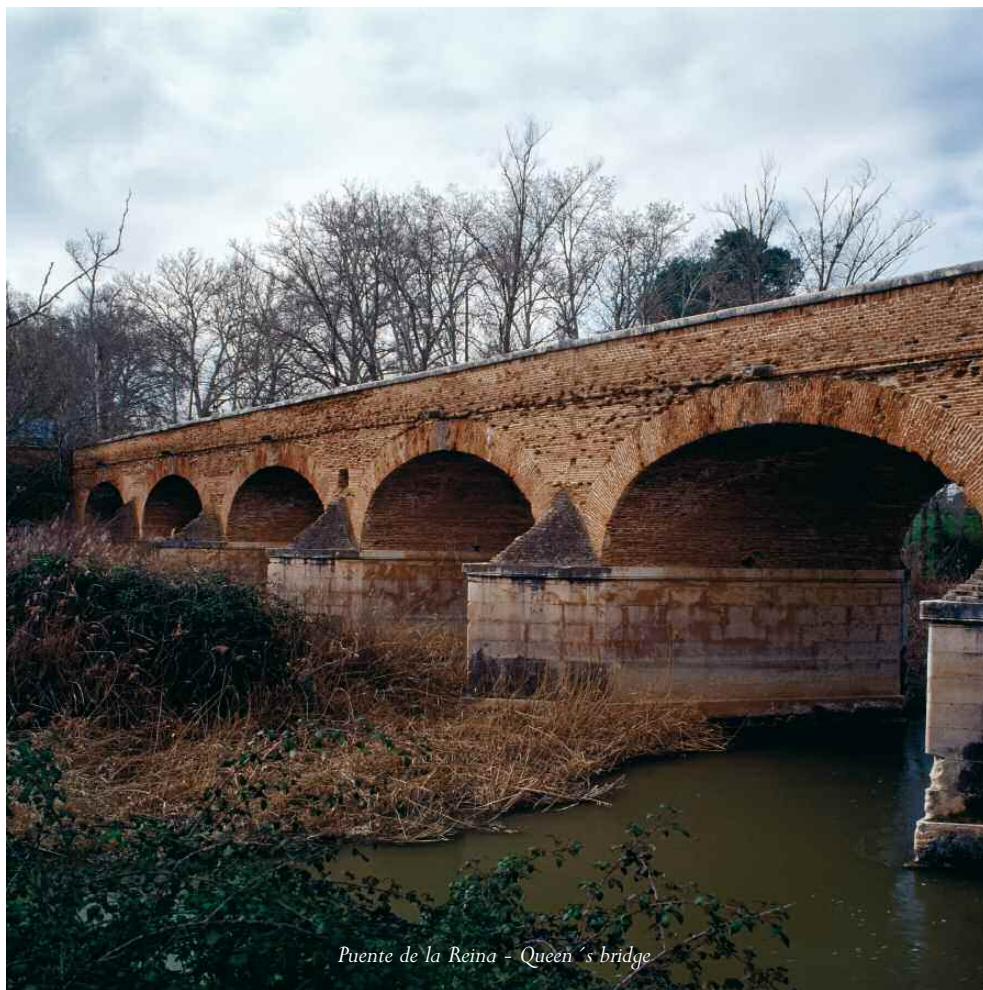
By Train:

RENFE line C-3 regional train (Cercanías) Atocha-Aranjuez.

Description of the Town

The town is located in the fertile plain of the Tagus. With such a favourable location, it has been settled by many different cultures and was a notable Roman settlement. The height of the town's glory as a Royal Residence came in the eighteenth century under the rule of the House of Bourbon. It was then that the town's appearance slowly began change into something very different from what its founder Phillip II had envisioned. It was Phillip II who began the first demolition works, designed the new avenues and the landscaping of public squares, and, above all, the irrigation channels, all of which helped make the royal residence of Aranjuez the beautiful orchard that it is today.

The village of Aranjuez began to take the form it has today



Puente de la Reina - Queen's bridge

Comenzó a perfilarse en su trazado actual bajo el reinado de Fernando VI, quien ordenó trazar el plano de una nueva población. Sobre ese plano es sobre el que ha seguido desarrollándose a lo largo de los años.

Desde mediados del siglo XIX, Aranjuez obtuvo notables mejoras, fue la primera ciudad española comunicada por ferrocarril con Madrid, en 1851, en un primer tramo de lo que luego sería la línea férrea de Madrid-Alicante.

El casco antiguo ha sido declarado Conjunto Histórico-Artístico por tratarse de un conjunto singular de urbanismo barroco, y su entorno, con las Huertas y Sotos Históricas, regados por el río Tajo ha merecido la denominación de "Paisaje Cultural Patrimonio de la Humanidad"

Monumentos de Interés

PALACIO REAL

Se levanta a la orilla izquierda del Tajo. Anteriormente hubo en el mismo lugar una casa-palacio perteneciente a los Maestres de Santiago. Los orígenes del Palacio se remontan al año 1561 cuando Felipe II ordenó su construcción al arquitecto Juan de Herrera. El palacio sufrió graves incendios en los años 1660 y 1665; la estructura actual es del período borbónico. Está rodeado de magníficos jardines.

JARDÍN DEL PARTERRE

Se encuentra en la fachada este del Palacio. El proyecto de este parterre, de tipo de jardín inglés bajo, fue el jardinero francés Esteban Boutelou. El emplazamiento de sus fuentes data de la época de Fernando VII.

JARDÍN DE LA ISLA

Se halla en la isla que forman el Tajo y la ría. Sus paseos están jalonados por fuentes: la Botica, Hércules, Apolo, la del Reloj, la del Niño de la Espina, Venus, Diana, Baco. La escultura más valiosa del jardín es la de la plaza de Neptuno.

JARDÍN DEL PRÍNCIPE

Debe su nombre a Carlos IV, quien ordenó su creación siendo aún Príncipe de Asturias. Situado entre el Tajo y la calle de la Reina, se encargó al maestro jardinero Esteban

under the reign of Ferdinand VI, who ordered new plans for the town to be drawn up. The town continued to be developed over the years on the basis of these plans.

Aranjuez began to show notable improvements in the mid-nineteenth century. In 1851, it became the first Spanish city to be connected by rail to Madrid, on the first stretch of what would later become the Madrid-Alicante line.

The historic town centre has been declared a national historical-cultural site for the singular beauty of its Baroque urban planning and its environment of historic agricultural fields and groves irrigated by the Tagus river. All of this earned it the title of "Paisaje Cultural Patrimonio de la Humanidad" (World Heritage Cultural Landscape)

Landmarks of Interest

ROYAL PALACE

Erected on the banks of the Tagus, this palace was previously the site of a mansion belonging to provincial masters of the Military Order of St. James (Maestres de Santiago). Construction of the palace began in 1561, when Phillip II commissioned architect Juan Bautista of Toledo. It was completed by Juan de Herrera. The palace was seriously damaged by fire in 1660 and 1665. The current structure was built under the House of Bourbon. It is surrounded by magnificent gardens.

THE PARTERRE GARDEN

This public garden is located at the Palace entrance. The English-garden type park was designed by French landscaper Esteban Boutelou. The fountains were placed there during the reign of Ferdinand VII.

ISLAND GARDEN

Is found on an island bound by the Tagus and an artificial estuary. Its paths are dotted with fountains: la Botica (the apothecary), Hercules, Apollo, the Clock, the Niño de la Espina (Christ Child of the Thorn), Venus, Diana and Baccus. To the left is Neptune Square, which has the most valuable statues in the garden.

Boutelou. La verja, el pabellón chino y el templete son obra de Juan de Villanueva. Entre sus fuentes destacan la de Narciso, la de Apolo y la de Neptuno.

CASA DEL LABRADOR

En uno de los rincones más atrayentes del Jardín del Príncipe, entre magnolios, arces y tilos. Carlos IV, siendo aún Príncipe de Asturias, ordenó su construcción.

Es un edificio de recreo, de estilo neoclásico, según proyecto del arquitecto Isidro González Velázquez, Contiene pinturas de Bayeu, González Velázquez y Lapelli.

CASA DE OFICIOS Y CASA DE CABALLEROS

Fueron proyectadas, la primera por Juan Herrera (1584) y por Gómez Mora (1767) la segunda. Ocupan el lateral occidental de la plaza de la Mariblanca a la que abren sus bellos soportales.

CASA DE INFANTES

Edificio civil, encargado por Carlos III a Juan de Villanueva, para alojamiento de los Infantes Gabriel y Antonio.

REAL IGLESIA DE SAN ANTONIO

Proyectada por los arquitectos Isidro González Velázquez y Santiago Bonavía en el siglo XVIII.

TEATRO REAL

Ordenado construir por Carlos III, al arquitecto Jaime Marquet en 1769. Durante los siglos XIX y XX sufrió varias modificaciones que desvirtuaron su aspecto inicial.

CASA DE EMPLEADOS

Destinada a alojamientos de los empleados de mayor categoría en tiempos de Carlos III (1786). Con la creación de los Ayuntamientos Constitucionales en 1835, pasa a convertirse en Casa Consistorial.

PLAZA DE TOROS

Construida por Carlos IV en 1796, se trata de uno de los coliseos taurinos más bellos y antiguos de cuantos hay en España, Francia, Portugal e Hispanoamérica..

PRINCE 'S GARDEN

Was so named for Charles IV, who was Prince of Asturias when he ordered its creation. Located between the Tagus and the Calle de la Reina, it was designed by the master gardener Esteban Boutelou. The Chinese rails and the pavilion were designed by Juan de Villanueva. Among its fountains are those of Narcissus, Apollo and Neptune.

CASA DEL LABRADOR (FARMERS HOUSE)

The Casa del Labrador is one of the most attractive features of the Jardín del Príncipe, with its magnolias, maples and lindens. Charles IV ordered its construction when he was Prince of Asturias. The house, built in neo-Classical style by the architect Isidro González Velázquez, was used as a royal retreat. Inside, there are paintings by Bayeu, González Velázquez and Lapelli.

CASA DE OFICIOS AND CASA DE CABALLEROS

The Casa de Oficios was designed by Juan de Herrera (1584) and completed in the seventeenth century. The Casa de Caballeros was completed in 1767 according to plans by Gómez de Mora. The building's beautiful arcades face the west side of the Plaza Mayor (La Mariblanca).

CASA DE INFANTES

This small palace, designed by Juan de Villanueva, by order of Charles III for the Infantes Gabriel and Antonio.

SAN ANTONIO ROYAL CHURCH

This church was designed by Isidro González Velázquez and Santiago Bonavía in the eighteenth century.

ROYAL THEATRE

Was built in 1769 on the orders of Charles III by the architect Jaime Marquet. In the nineteenth and twentieth centuries it underwent several modifications that distorted its original appearance.

CASA DE EMPLEADOS

This building, used to house high-level employees of the Royal Country Estate (Real Heredamiento), was built in 1786

CONVENTO DE SAN PASCUAL

Imponente edificio de fachada neoclásica, construido por orden de Carlos III, fue realizado por el arquitecto, Francesco Sabatini, entre los años 1765-1770.

HOSPITAL DE SAN CARLOS

Edificio civil construido por orden de Carlos III, bajo la dirección de Manuel Serrano (1776).

PALACIO DE MEDINACELI

Conocido como Casa de Carmena, este edificio civil fue construido por los Duques de Medinaceli en 1773, para residencia y servicio de la familia.

COCHERAS DE LA REINA MADRE

Edificio civil construido por Fernando VI (1758) para caballerizas de su madrastra Isabel de Farnesio. Fue encargado a Jaime Marquet y albergó las cocheras reales.

PALACIOS DE GODOY Y DE OSUNA

Edificios civiles utilizados como residencia. El primero del ministro de Carlos IV, Manuel Godoy, y el segundo del Ducado de Osuna.

REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO

Compuesto por varias dependencias y un vasto terreno de cultivo, es encargado por Carlos III a sus ministros, Grimaldi y Floridablanca para poder experimentar y explotar agrícola-mente el terreno.

during the reign of Charles III. When constitutional municipalities were established in 1835, it became the Town Hall.

BULLRING Built by Charles IV in 1796, this is one of the most beautiful and oldest bullrings in Spain, France, Portugal and Latin America.

SAN PASCUAL CONVENT

This imposing convent with its neo-classical façade was built by Charles III. This exemplary work was designed by the architect Francesco Sabatini between 1765-1770.

HOSPITAL DE SAN CARLOS

This secular hospital was built by Charles III and designed by the architect Manuel Serrano in 1776.

MEDINACELI PALACE

Also known as the Casa de Carmena, was built by the Dukes of Medinaceli in 1773 as a residence for the family.

THE QUEEN MOTHER'S COACHHOUSES

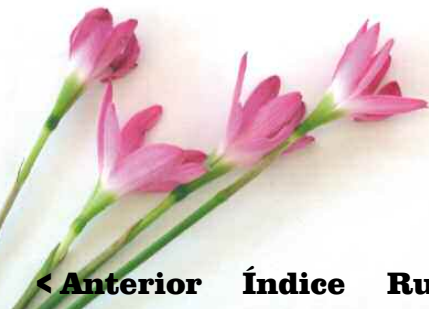
This building was erected by Ferdinand VI (1758) for the stables of his stepmother, Isabel de Farnesio (Elizabeth Farnese). It was designed by Jaime Marquet and housed the royal coaches.

GODOY AND OSUNA PALACES

These palaces were so named as they were originally used as residences under Charles IV for Prime Minister Manuel Godoy, and for the Dukes of Osuna.

ROYAL FARM OF SAN ISIDRO

Consists of various buildings and a vast cropland established during the reign of Charles III as a model of agriculture. He entrusted the land to his ministers, Pablo Jerónimo Grimaldi and José Moñino for agricultural experiments and exploitation.



INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

ALMÍBAR	C/ ALMÍBAR, 138	91 891 00 97
ARANJUEZ PISCINA	CTRA. ANDALUCÍA, 43,500	91 891 41 33
ÁREA ARANJUEZ 47	CTRA. NACIONAL IV KM47,400	91 892 35 55
ASADOR PALACIO DE OSUNA	C/ PRÍNCIPE, 21	91 892 42 15
BRIGANTINO	C/ CUARTELES, 14	91 801 17 51
BURGER KING	C/ PRÍNCIPE, 9	91 653 49 00
CAMPING SOTO DEL CASTILLO	CTRA. ANDALUCÍA, 46.800	91 892 09 61
CASA COMIDAS GOBERNADOR	C/ GOBERNADOR, 57	91 891 65 76
CASA DELAPIO	AVDA. PLAZA TOROS, 7	91 809 09 70
CASA JOSÉ	C/ ABASTOS, 32	91 891 14 88
CASA PABLO	C/ ALMÍBAR, 42	91 891 14 51
CASTILLA	C/ NOBLEJAS, 6	91 891 77 98
COOKERY	C/ SAN ANTONIO, 54	91 801 13 36
CORRAL DE LA ABUELA	C/ REINA, 2	91 892 02 37
DRAGÓN ROJO	C/ REY, 18	91 892 53 44
EL ASTURIANO	C/ CAPITÁN ANGOSTO, 12	91 892 40 40
EL CASTILLO DE 1806	C/ JARDINES PRÍNCIPE, S/N	91 891 30 00
EL GAMO II	C/ FOSO, 70	91 445 46 31
EL PARAISO	C/ PRINCESA, S/N	91 892 17 69
EL RACO	CTRA. TOLEDO, 2	91 892 33 92
EL RANA VERDE	C/ SANTIAGO RUSIÑOL, 1	91 801 15 71
ESCUELA DE GOLF EL TAJO	C/ ANCHA, 25	91 892 93 34
EXTREMEÑO	C/ CAPITÁN ANGOSTO GÓMEZ CASTRILLÓN, 73	91 891 01 70
FRANFURT	C/ ALMÍBAR, 58	91 891 55 83 /11 16
IMPERIAL	C/ ABASTOS, 38	91 891 21 54
JAMONVINO	C/ ALMANSA, 4	91 892 28 76
KEBAPCHE	C/ GOBERNADOR, 145	91 891 86 70
LA ALEGRIA DE LA HUERTA	CTRA. MADRID, 4	91 891 29 38
LA GASOLINERA	CTRA. ANDALUCÍA KM. 46	91 892 55 48
LA GROTTA	PLAZA NUESTRA SEÑORA ANGUSTIAS	91 875 47 57
LA RIBEREÑA	C/ SAN ANTONIO, 2	91 891 21 68
LA TROYA	CTRA. ANDALUCÍA, 1	918 01 16 79
LA VEGA	C/ ALTO MIRA, SN	609 35 12 89
LA MINA	C/ PRÍNCIPE, 1	91 891 11 46
MUSEROLA	C/ SAN ANTONIO, 22	91 809 92 22
NAUTILUM	C/ ALTO MIRA REY, SN	628 07 34 10
ORIENTAL	C/ VALERAS, 15	91 892 57 36

1/1

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Restaurantes - Restaurants

PARRILLA CAMINITO	C/ REAL, 1	91 892 47 04
PEPE	C/ FOSO, 146	91 892 54 04
POLIDEPORTIVO	C/ MORERAS, SN	661 33 29 04
RUSIÑOL	C/ INFANTAS, 26	91 801 10 99
RUTA DEL SOL	CTRA. ANDALUCÍA, 45	91 891 44 11
SALONES DELICIAS	CTRA. MADRID, 2	91 891 11 41
SALONES PRINCIPE	C/ PRÍNCIPE	91 891 11 46
SANTA MARTA	C/ INFANTAS, 19	91 892 47 67
TXOKO	C/ POSTAS, 23	91 891 80 74

INFRAESTRUCTURAS TURÍSTICAS • TOURIST INFRASTRUCTURES

Alojamiento - Accomodation

CAMPING SOTO DEL CASTILLO	CTRA./ ANDALUCÍA, 46,800	91 891 13 95
HOSTAL RUSIÑOL	C/ SAN ANTONIO, 76	91 891 01 55
HOTEL JARDÍN DE ARANJUEZ	C/ PRÍNCIPE, 26	91 875 42 07
★★ HOSTAL CASTILLA	CTRA./ ANDALUCÍA, 98	91 891 26 27
★★ HOSTAL INFANTAS	C/ INFANTAS, 6	91 891 13 41
★★ HOTEL DON MANUEL	C/ MONTESINOS, 5	91 875 40 86
★★ HOTEL EL COCHERÓN 1919	C/ MONTESINOS, 22	91 875 43 50
★★★ HOSTAL REAL SITIO DE ARANJUEZ	C/ INFANTAS, 15	91 892 54 71
★★★ HOSTAL SANTA MARTA	C/ INFANTAS, 17	91 892 47 67
★★★ HOTEL MERCEDES	CTRA./ ANDALUCÍA, 15	91 892 20 14
★★★★ HOTEL BARCELÓ ARANJUEZ	PLAZA UNESCO, 2	91 809 93 99
★★★★ HOTEL NH PRÍNCIPE DE LA PAZ	C/ SAN ANTONIO, 22	91 809 92 22

Fiestas Tradicionales

30 Mayo - San Fernando

5 Septiembre - Ferias y Fiestas del Motín
Declarada de Interés Turístico Nacional

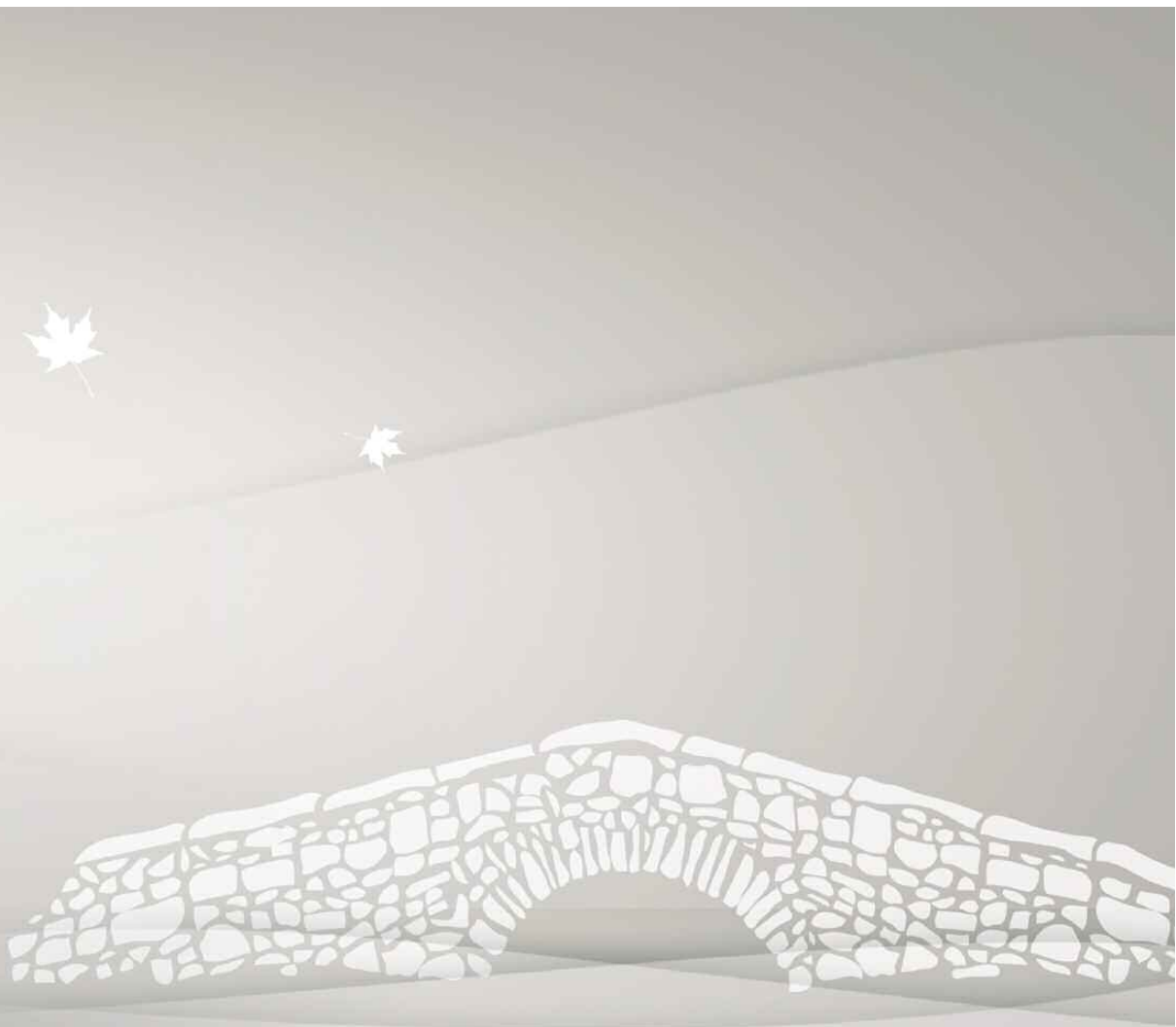
Traditional Festivals

30 May - San Fernando

5 September - Ferias y Fiestas del Motín
(town fair and festival) Declared a national tourist event







Créditos:

FUENTES CONSULTADAS:

- Páginas web oficiales.
- Oficinas y Concejalías de Turismo y Cultura de los Municipios implicados.
- “Puentes históricos de la Comunidad de Madrid”. Consejería de Política Territorial.
- “Arquitectura y desarrollo urbano” Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transporte de la Comunidad de Madrid.

Fotografía:

- Platametálicanegra (Victor M. Fernández, Luis Rojas, Carlos Arrogante, Víctor Martínez).
- David Blanco Estudio.
- Madrid pasen y vean. Ramón Masats.

Las infraestructuras turísticas que figuran en esta publicación son las legalmente autorizadas por la Dirección General de Turismo, según consta en el Registro Oficial de Empresas y Entidades Turísticas. Estos datos podrían variar en función de la oportuna actualización del mencionado registro.

Diseño: La Trébere

Depósito legal:

Tirada: 1.000 ejemplares

Coste unitario: 3,50 €

2ª Edición febrero 2009

Imprime: B.O.C.M.

< Anterior

Índice

Siguiente >



 Dirección General de Turismo
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y FISCALÍA
Comunidad de Madrid
www.madrid.org



< Anterior



Inicio >